Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Sulub 1

R. Ng. Yasadipura I

rektorat
layaan

partemen Pendidikan dan Kebudayaan

PPS/Jw/10/81

Milik Dep. P dan K
Tidak diperdagangkan

MENAK SULUB
1

Oleh
R. Ng. YASADIPURA I

Alih aksara dan Alih bahasa

oleh

Soeparmo

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1982

Diterbitkan kembali seizin PN Balai Pustaka
BP No. 1122
Hak pengarang dilindungi undang-undang

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalian karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalian sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

		kaca
I.	Sang Amir kalebetan racun, badanipun pejah sepalih	9
II.	Prabu Kistaham badhe numpes balanipun Sang Amir	14
III.	Sang Amir saged waluya dening Sang Pandhita Nukman	18
IV.	Sang Amir bidhal kondur dhateng Medayin	25
V.	Retna Muninggar badhe kadhaupaken kaliyan Prabu Olad Marjaban	30
VI.	Sang Amir dumugi Medayin	37
VII.	Retna Muninggar dipun wartosaken seda	42
VIII.	Sang Amir ngengleng, lajeng priksa bilih sang putri taksih sugeng	47
IX.	Patih Bestak badhe dipun banting dening Sang Amir	51
X.	Sang Amir nglurug dhateng Yunan	55
XI.	Sang Amir nonjok serat panantang dhateng Raja Hadis	63
XII.	Wadya bala Yunan bidhal badhe mapagaken mengsah dipun tindhihi Tamtanus tuwin Samtanus	69
XIII.	Tamtanus perang kaliyan Lamdahur tuwin Umarmadi	73
XIV.	Tamtanus, Samtanus teluk dhateng Sang Amir	79
XV.	Raja Yunan kapikut dening Sang Amir	83

I. SANG AMIR KALEBETAN RACUN, BADANIPUN PEJAH SEPALIH

KINANTHI

– Sigra denya ngambil racun, sira ni wadon Jansikin,
lawan Sansikin pra samya, wus winor munggeng ing kopi,
mangkya yen wungu ingadhang, manawa amundhut larih.

– Tan antara sira wungu, andangu Sang Jayengmurti,
yayimas ing Tambakretna, dene tan ana kaeksi,
lawan Kakang Umarmaya, karo padha aneng ngendi.

– Wadon kalih awotsantun, kalihipun samya mijil,
kados yen sanget aripnya, sakdangune wonten ngriki,
samya ngantuk arenggotan, kalih tan saged nayuti.

– Sang Jayengmurti amundhut, larih mring wadon Jansikin,
linadosan kang lawaran, kaping kalih kaping katri,
dupi mundhut ping sakawan, kopi kang wus den racuni.

– Larih tinanggapan sampun, gumeter astanira Mir,
pagene ta astaningwang, anangga gelas tur cilik,
tan kawawa astaningwang, gumeter kepati pati.

– Ngundha gadane Lamdahur, gedhene angliliwati,
parandene tan rekasa, mangka iki gelas cilik,
apa baya iki wisa, nadyan wisaa sayekti.

– Mangsa wandea sun inum, saking tuhu setya mami,
marang Yayi Muninggar, sanadyan tumekeng pati,
apan iku kang minangka, ciptaku Sang Rajaputri.

– Saksana nulya anginum, kang wisa ngrebda mranani,
wong agung Menak aniba, neng pasareyan gumuling,
sanget denira kantaka, amung keketeg kang masih.

– Sasigar sariranipun, kang pasah ing wisa mandi,
ingkang sasigar tan pasah, wisa medal tan mranani,
lir terong kulub sasigar, sasigar lir mas sinangling.

– Wong wadon kalih lumayu, medal ing kori kinunci,
wangsul medal bubutulan, mangkana ingkang winarni,
gulang-gulang Ngumarmayan, nganglang angideri baris.

– Trajualam naminipun, Sarpualam kang satunggil,
kalih punika lulurah, yen dalu tan ana guling,
andeling Kaumarmayan, lurah pethut tukang maling.

– Pakuwone para ratu, kabeh samya den nganglangi,
yen kala wiwit anganglang, pakuwone Jayengmurti,
yen sampun wradin sadaya, wangsul marang lebet malih.

– Malipir medal ing kidul, kapethuk estri kekalih,
medal saking bubutulan, tingkahe kaya wong wedi,
lulurah kalih graita, sigra denira ngadhangi.

– Wus cinekel kalihipun, binekteng mantuk tumuli,
prapta dhodhog pasareyan, kagyat dharakalan tangi,
Raden Arya Umarmaya, medal pedhange cinangking.

– Lulurah kalih wotsantun, angger pawongan kekalih,
medal saking bubutulan, tingkahe kaya wong wedi,
kang juru larih punika, Umarmaya aningali.

– Estu panggerong pambaut, Jansikin lawan Sansikin,
dyan Umarmaya tatanya, dene alunga sireki,
anapa kawedenira, mring Gusti Jayengmurti.

– Yen sira tan warah tuhu, sayekti ingsun pateni,
yen sira warah tur weca, sun uripi sun luwari,
wadon kalih dharodhogan, tanpa upaya onggeki.

– Wadon kalih aturipun, mila ngong kesah pan ajrih,
inggih pun Raja Kistaham, aken ngracun Jayengmurti,
ing wau sampun palastra, wong Agung Jayadimurti.

– Kagyat Marmaya angrungu, sigra pedhange tinarik,
kalih tugel pinedhangan, Ki Umarmaya nulya glis,
manjing marang pasanggrahan, praptane kagyat ningali.

– Dene ta Sang Jayengsatru, gumuling kadya ngemasi,
sariranira sasigar, tan pasah lir mas sinangling,
kang masah amung sasigar, lir terong kulub kang warni.

– Tanbuh-tanbuh solahipun, wau Ki Umarmayeki,
pinondhong mring pasareyan, Umarmaya sigra mijil,
angulari Raden Maktal, kapanggih maksih guling.

– Anunggil wong tunggu pintu, ginugah anulya tangi,
heh Maktal kayapa sira, tunggu ing rakanireki,
pagene ta sira tinggal, Raden Maktal anahuri.

– Marmane kakang ngong metu, karipan angliliwati,
kang sun penging lunga-lunga, panggerong wadon kekalih,
Marmaya sru wuwusira, lah ta mengko ana ngendi.

– Pawongan kang sira tudhuh, lah payo mring dalem aglis,
ikulah tanaganira, tunggu ing rakanireki,
mengko lah delengen uga, rakanira Jayengmurti.

– Prapteng pasareyan sampun, kagyat miyat ing Sang Amir,
Satriya ing Tambakretna, ngungkebi suku anangis,
saputing tyas lir wanodya, rara-rara melas asih.

– Umarmaya sru amuwus, heh Maktal paran sireki,
den rereh ing nalanira, wis menenga aywa nangis,
mangsa ta silih warasa, labete sira tangisi.

– Paranta karepireku, Raden Maktal anahuri,
yen sira tarima ringwang, pasti manira pupulih,
mring wong kang menggawe ala, sun balinga yen tan mati.

– Lebura ing astaningsun, kakang ing sawengi iki,
sun amuke si Kistaham, sira tunggua neng ngriki,
Umarmaya wuwusira, akasap pikirmu yayi.

– Ngupaya pikir kang lembut, kang kapenak den lakoni,
pikirmu kang mau ika, bubudene bocah cilik,
abecik sira ngundanga, mring sagung para narpati.

– Prabu Sahalsah ywa kantun, iku kang tuwa pribadi,
lawan kang duwe wasesa, nagara Serandil iki,
Pasti budine polatan, wong tuwa pikire luwih.

– Dyan Arya Tambakretna wus, medal sapraptaning Jawi,
ngundhangi kang para nata, ngumpul tan awisik-wisik,
malebet tan ana nggawa, rowang punggawa lan mantri.

– Raja Sahalsah tan kantun, prapteng jro sareng ningali,
ambyuk nangisi sadaya, ing pada myang kanan kering,
samya prihatin kalintang, geng tresna ing Gusti Amir.

– Tan panon wrating pandulu, yayah pejah tanpa kanin,
sadaya tan manah cidra, ing Gusti Sang Jayengmurti,
pan amung Prabu Sahalsah, anjetung tan bisa angling.

– Dyan Umarmaya amuwus, heh sagung para narpati,
sirep aywa na karuna, ngupaya budi kang ririh,
kang prayoga linampahan, wus sirep sagung narpati.

– Marang Sahalsah umatur, paran karsanta Sang Aji,
ngandika Prabu Sahalsah, lan anak Umarmayeki,
punika yen kendelena, tanpa wekas walang ati.

– Gusti saya gerahipun, miwah yen nuli miyarsi,
inggih pun Raja Kistaham, sayekti ika nekani,
akarya keroning driya, tanbuh mungsuh tanbuh Gusti.

– Nedya amapag ing mungsuh, kuwatir atinggal Gusti,
iki yen kayun manira, yen rembag para narpati,
sun gawa manjing jro kitha, nadyan Kistaham nekani.

– Wus penet pirantosipun, linawanan sawatawis,
sedheng ingsun budidaya, ngulati kang mausadi,
mbok ana wong guna bisa, mulyakhen ing Gusti Amir.

– Ki Umarmaya macucu, denya kaprayogan pikir,
rempeg sagung para raja, tan ana suwaleng pikir,
sigra amundhut jempana, kinarya mawrati Gusti.

– Wong Serandil punggawa gung, kang samya kinen rumiyin,
lawan angusung panjara, Lamdahur kang den sakiti,
wus budal punggawa Selan, kebut lampah tan ketawis.

– Ing wuri Sang Jayengpupuh, rinekseng sagung para ji,
inginggahaken jempana, pinikul ing pra dipati,
pranata ngayap jempana, wus kebut sagunging baris.

– Pan telas sami sadalu, nanging tan ana baribin,
lampahe prapteng jro kitha, nulya sagung pra dipati,
pinatah kang tunggu lawang, myang palatar tata baris.

– Sang Jayengmurti pan sampun, pinarnah ing kenya puri,
rineksa ing para nata, dene kang rumekseng jawi,
manawa mungsuh mangrepak, sagung satriya dipati.

– Dening Sang Prabu Lamdahur, pinanjara neng sitinggil,
tinengga ratu sadaya, sewu kang punggawa mantri,
miwah kang para santana, pra samya rumekseng wuri.

II. PRABU KISTAHAM BADHE NUMPES BALANIPUN SANG AMIR

PANGKUR

– Ing dalu tan kawursita, wis rahina Kistaham kang winarni,
sowan marang Jayengpupuh, sawadya punggawanya,
apan saben enjang ing pasowanipun,
wus prapteng pakuwon Ngarab, anyenyet kapanggih sepi.

– Angungun Prabu Kistaham, nulya mider ngiwa ngubengi baris,
miyat cengel gumalundhung, pisah lan gegembungnya,
nulya kendel Kistaham lan putra catur,
ingiling-ilingan ika, estu sirahe Jansikin.

– Lawan Sansikin kalihnya, suka mojar Kistaham marang siwi,
heh kalingane nakingsun, si Ambyah wus palastra,
pratandhane wong wadon loro linampus,
marma bala ngungsi kitha, dene gustine ngemasi.

– Heh ta payo wadyaningwang, tinandangan ginepuk kutha iki,
tinumpes kabeh iku, balane Jayengrana,
parandene gustine wus keneng racun,
mula bala ngungsi kitha, wedi gustine ngemasi.

– Kistaham nembang tengara, sumreging kang punggawa tata bari
bala sayuta wus kumpul, miwah putra sakawan,
mrepak kitha wadya gung surak gumuruh,
gagaman wus pinarapat, lor kidul wus den barisi.

– Miwah kulon lawan wetan, pan sadaya samya dipun tuguri,
bedhil-binedhil gumuruh, wong jro tan ana medal,
apan Prabu Sahalsah tan aweh metu,
miwah wadya bala Ngarab, eca denya tengga Gusti.

– Balane raja Sahalsah, kang mapag prang kabeh bala Serandil,

aprang saking jro kitheku, wadyeng jro ngeca-eca,
balanira Kistaham mrepak tan purun,
amrangi saking kadohan, mangkana sagung narpati.

– Kang samya tengga Wong Menak, pirembagan lawan Umarmayeki,
marang Sahalsah umatur, paran karsa paduka,
Sahalsah ngling ing ngriki wonten dhudhukun,
pan boya wonten wong lara, yen punika kang nambani.

– Ing Tagelur dhukuhira, saking ngriki lampahan pitung ari,
wonten silih wadyanipun, kang tate ingsun duta,
pitung dina den lakoni tigang dalu,
wasta pun Baratketiga, Bahram namane sayekti.

– Umarmaya aturira, yen suwawi tuwan utus tumuli,
Bahram tinimbalan sampun, prapteng ngarsa narendra,
angandika heh Bahram sira sun utus,
maranga ing Ujungtawang, timbalana Nukman Tabid.

– Sun wangeni telung dina, den kagawa bareng lakunireki,
Baratketiga wotsantun, mesat saking ngajengan,
Umarmaya tan sakeca manahipun,
mbok kena kinamadaka, nilib Marmaya gya mijil.

– Sakpraptanira ing jaba, nampel wentis mesat sasengga thathit,
elet sedinten sedalu, Bahram lan Umarmaya,
mung sakedhap kecandhak aneng wana gung,
Umarmaya malih rupa, mindha rare angon sapi.

– Lawan rare angen unta, sarwi bekta kaluwa sekuwali,
reren soring mandira gung, eca mangan kaluwa,
Bahram sayah samana milu angaub,
anon wong mangan kaluwa, Bahram kalirak-kalirik.

– Bahram kaliwat kasatan, isin njaluk dadya tatanya aris,
heh rare ngendi sireku, Marmaya saurira,
ingsun rare angon unta lawan senuk,
mentas beneraken ingwang, sayah leren aneng ngriki.

– Sira iku kalirikan, ngolod-olod miyat kaluwa mami,
Bahram alon sauripun, liwat kapengin ingwang,
yen sira weh ya banget tarimaningsun,
nulya wau sinukanan, kaluwa kang dinarubesi.

– Kaluwa wus tinampanan, marang Bahram nulya pinangan aglis,
nedha dereng kongsi tutug, kang darubesi ngrebda,
amucicil Bahram niba gumalundhung,
gumuling aneng bantala, sigra denira ndhedheli.

– Sapengadege sadaya, wis inganggo marang Umarmayeki,
nedya malih warnanipun, heh kaki Nabi Iskak,
ngong nenedha rupakena awakingsun,
kadi warnane pun Bahram, Marmaya wus malih warni.

– Angilo mring kekedhukan, estu kadi Bahram warnanireki,
cipta wus lega tyasipun, sira Ki Umarmaya,
nanging durung weruh dhukuhing Tagelur,
Umarmaya anenedha, heh kaki Nabi Ibrahim.

– Amba nedha kebatena, lan weruhna dhukuhe Nukman Tabid,
astane ginanda arum, lega tyase Marmaya,
ngrasa lamun katrima gya nampel pupu,
mesat sakedhap wus prapta, Ngujungtawang wus kaeksi.

– Lalampahan pitung dina, linampahan sadina bae prapti,
sartane wruh pernahipun, prapta kendel ing lawang,
kang atengga pintu kinen asung weruh,
yen Bahram prapta neng jaba, nedya panggih lan Kiyai.

– Saksana wus tinimbalan, prapta uluk salam ngalaihi,
sinauran ngalaekum, salam dyan kinen lenggah,
Nukman angling dene lawas tan kadulu,
Bahram tiron matur nembah, kathah pakewed Kiyai.

– Pan kawula kalih wulan, andhedherek ing Gusti Sri Bupati,
nut wingking salampahipun, satriya ingkang prapta,
saking nagri Medayin utusanipun,
nenggih Bathara Nusirwan, satriya Wiradimurti.

– Apan Sang Prabu Sahalsah, tan kena sah among ing Jayengmurti,
kang punika badhe mantu, dhateng Prabu Nusirwan,
kang tinandhing yuda kalawan Lamdahur,
pandhita Nukman ngandika, samengko paran ing jurit.

– Bahram tiron aturira, pun Lamdahur mangke sampun kajodhi,
pinikut ing Jayengpupuh, mila lampah kawula,
marek dhateng Kiyai apan ingutus,
dhateng Sang Prabu Sahalsah, nuwun usada kang manis.

III. SANG AMIR SAGED WALUYA DENING SANG PANDHITA NUKMAN

DHANDHANG GULA

– Inggih wong Agung Jayadimurti, sakonduripun saking payu - dan,
kantaka prapta ing mangke,
pan inggih keneng racun, mila tuwan dipun timbali,
dhateng Prabu Sahalsah, punika liripun,
sarenga lampah kawula, kinen nyatu ing Gusti Sang Jayengmurti,
kantaka keneng wisa.

– Pandhita Nukman lingira aris, kaya ngapa tingkahe Wong Menak,
Bahram tiron lon ature,
gesang sapengker ulun, kilap mangke Nukman lingnya ris,
mulane ngundang mring wang, basa wong karacun,
iku tan nganti panawar, lah delengen Bahram iki racun mami,
sun pete karya tandha.

– Nulya racun jinur lawan warih, sinokaken sangarsaning sanggar,
sela talundhak agenge,
kumlasa sap pipitu, duk tiniban sigar apalih, dangu racun angrebda, kang sela galepung, item sap pipitu sirna, Umarmaya miyat sakelangkung wingwrin,
hebat maras ing driya.

– Nukman angling apa karya mami, yen menyanga apa karyaningwang,
Marmaya langkung marase,
mangsa uripa iku, pake dhingin duk anyar olih,
iya padha sakala, tamba kang panuju,

kaya lamun waluyaa, yen wus kasep mangsa wurunga ngemasi,
laku ngong tanpa karya.

– Bahram tiron umatur wotsari, yen kawula tan ambekta tuwan,
mendah Prabu Sahalsahe,
dukane dhateng ulun, kados namba dipun pejahi,
luwung badan kawula, neng ngriki tan mantuk,
pandhita Nukman lingira, iya becik sira tetepa neng ngriki,
manawa pinejahan.

– Sang Pandhita gya mundhut tumuli, Bahram payo nginum
dhedhewekan, sun iki pira lawese
nora anginum-inum, salawase sira tan prapti,
nulya lekas bujana, anabuh katipung,
kemanak lan rebabira, Bahram tiron anggerong beksa menya-
nyi,
ngaleter lincak-lincak.

– Nukman umujeng suka denya ngling, Bahram iku olih gen-
dhing anyar,
teka ngendi pinangkane,
sapa nggonmu ngguguru, Bahram tiron umatur aris,
saking pun Umarmaya punika kang muruk,
satriya ibnu suraya, inggih mbekta luluconipun satunggil,
santana kaweraga.

– Ingkang paparab Umarmayeki, kang minongka andeling nga-
yuda,
julig kathah kasektene,
pandhita Nukman ngrungu, sakelangkung sukaning galih,
denya minum-minuman, ing dalu dereng wus,
sangat wuru sang Pandhita, Umarmaya gya nibani darubesi,
kagyat Nukman ngandika.

– Heh ta Bahram iki darubesi, ya pa gene sira salah karya,
Ki Bahram tiron ature,
apan dede puniku, saking sanget wurunya Kyai,
dadya salah paningal, ing watawis ulun,

Nukman mesem muwusira, yen mangkono mara inumen pribadi,
Bahram bangun saksana.

– Beksa nembang pan sarwi sisirig, dupi Nukman ngantuk gya binuwang,
gelase winutahake,
wangsul mring ngarsanipun, menthek-menthek sarwi menyanyi,
Nukman panyiptanira, yen uwus den inum,
sun dhewe kang salah tingal, yen wisaa si Bahram mau wus keni,
Bahram tiron mring ngarsa.

– Mendhak larih sarwi kethip-kethip, tinampanan mring pandhita Nukman,
cantrik kang ngladosi kabeh,
sayah pra samya ngantuk, ana kang gumuling nglampit, saking arip lan sayah, larih wus den inum,
tan adangu nulya ngrebda, Nukman weruh amegeng napas sireki,
sigra Ki Umarmaya.

– Ciptanira yen enengna iki, dhasar tabid yekti bisa nawa, joder lakuningsun mangke,
gya narik kanjaripun, asru nggetak sarwi ngagagi,
Nukman pan sampun niba, gya cinandak gupuh,
binuntel ing kemulira, wus pinondhong medal sarwi nempel wentis,
mesat pan kadya kilat.

– Tan adangu prapta nggenireki, wau Bahram ginantung luhur pang,
kala tinilar lampahe,
sigra pinenek gupuh, prapteng ngandhap den penawani, lenga wijen lan jeram, Bahram nulya wungu,
kagyat mulat ing Marmaya, sira pothet dene kapanggih neng ngriki,
lan iku oleh apa.

– Ingkang sira buntel kaya jisim, Marmaya ngling ya iki Nukman,
ingsun apusi kenane,
Bahram miarsa ngungun, sarwi goyang kepalaneki,
gawok sun kaya sira, ajulig kelangkung,
Marmaya sru wuwusira, payo Bahram ywa sira rondhe ing margi,
den rikat lakunira.

– Dyan lumampah Bahram Marmayeki, sarwi angindhit pandhita Nukman,
wong roro samya rikate,
prapteng jro kitha dalu, nerak baris pan kadya maling,
balanira Kistaham, tan ana kang weruh,
wus prapta ing Kenyapura, ing nggenira kalana Anjayengmurti,
ingadhep para nata.

– Kagyat para ratu aningali, Umarmaya bekta bubuntelan, nulya sinelehaken age,
tinambahan ing jeruk, lawan lenga wijen kinardi,
Nukman tangi gumregah, Bahram aneng ngayun,
Nukman asru wuwusira, heh ta Bahram sira gawe tan basuki, culika mring ragengwang.

– Bahram gupuh denira nauri, dhuh Kiyai pan dede kawula, ingkang ambekta praptane,
lah punika amungkus, Umarmaya den ling-ilingi,
nyata wukiranira, gumer para ratu,
Prabu Sahalsah ngandika, marma sira Nukman age sun timbali,
Gustimu keneng wisa.

– Tingalana gustinira iki, gerahe wus pitung dina lawan,
pitung bengi antakane,
Nukman tumingal ngungun, mundhut kaca anulya prapti, ingilonken paesan, menak Jayengsatru,
sariranira sasigar, ting palekah lir terong kinulub sami,
dene ta kang sasigar.

– Maksih mancur kadya mas sinangling, lan sumunu cahyane gumiwang,
kantun premanane bae,
pandhita Nukman muwus, kaya maksih umere iki,
sagunge para nata, hentyar tyasnya ngrungu,
pandhita Nukman lingira, yen anaa usada ingkang prayogi,
mojar Prabu Sahalsah.

– Lah entekna bapa tyas sireki, Nukman matur inggih yen wontena,
semura dadya sarate,
kagyat sira angrungu, yen semura kang den rasani,
satriya Tambakretna, sigra nyandhak bau,
nira Wong Menak kang kiwa, sarwi mojar ing ngriki manira eling,
inggih wonten semura.

– Dyan binayang ing para narpati, angingeraken sariranira, gya Raden Maktal ambelek,
semura wus pinundhut, cingak sagung para narpati,
miyat ing Raden Maktal, solah bawanipun,
cipta tunggal badan nyawa, lan Wong Agung dening wruh kang gaib-gaib,
samya jrih anggepira.

– Kang semura pan wus den tampani, marang Nukman matur mring Sahalsah,
paduka amundhut age,
inggih kang toya susu, kang tembeyan kang dereng nyapih,
sigra Prabu Sahalsah, utusan amundhut,
tan adangu nulya prapta, munggeng bokor Nukman sigra anglebeti,
kinaluku semura.

– Linenggahkan jinagan para ji, nanging taksih sangete kantaka, kalukon inginumake,
watara duk kalebu, punang racun kathah kang mijil,
cinatur wus sadasa, dina laminipun,

saben ari inginuman, duk samana Wong Agung menak anglilir, jangkep pitulas dina.

– Nanging dereng lenggah ngandika ris, ya pa gene angrubung maring wang,
para ratu ika kabeh,
pandhita Nukman matur, pan paduka kang den tenggani,
Gusti anandhang gerah, sanget keneng racun,
inumen malih punika, toya rilak kinalu kon maosadi,
kaduk panginumira.

-- Sariranya sasisih wus pulih, amung lesune kewala,
dupi catur dina lete,
amundhut bubur banyu, linadosan sampun binukti,
pan sarya angandika, sapa kang angracun,
umatur Ki Umarmaya, pun Kistaham margi pawestri kakalih,
punika kang kinarya.

– Sandi upaya mring Paduka Mir, malah lamine paduka gerah,
ngepung kitha sabalane,
tan anggop mrepakipun, sagunging kang para narpati,
tan arsa lumawana, den pilahur tunggu,
prihatin gerah paduka, kang methuk prang pan amung punggawa mantri,
linawan saking kitha.

– Wadya tuwan tan wonten medali, nulya lenggah Sang Sri Kakunging Rat,
andangu mring Umarmayane,
neng ngendi si Lamdahur, Umarmaya umatur aris,
taksih wonten penjara, tinimbalan sampun,
prapta Wong Menak ngendika, heh Lamdahur sira salina agami,
pan sun uripi sira.

– Alamdahur nembah mangastuti, ri sampunnya angucap agama,
nulya nguculan rantene,
ngendika Jayengpupuh, sira wani sun adu jurit,

mungsuh lan si Kistaham, gawaa sireku,
wadya sakethi kewala, si Kistaham sayuta wadyanireki,
Lamdahur matur nembah.

– Sampun menggah kang wadya sakethi, nadyan inggih badana sapata,
mengsah wewaha balane,
datan gumingsir tangguh, sanggenipun alintu jodhi,
mundhut Sang Jayengrana, gadane Lamdahur,
wus pinaringaken sigra, mundhut bala sakethi wus den saosi,
marang Prabu Sahalsah.

– Gya tengara kang bala sakethi, muntab medal marang jawi kitha,
abra tunggul banderane,
nembah Prabu Lamdahur, ing kalana Jayadimurti,
lah iya den prayitna, rusaken ing pupuh,
Kistaham kang ngepung kutha, Marmaya ngling dawagung den ngati-ati,
kenakna si Kistaham.

– Iku alane angliliwati, mring Gustimu Lamdahur sandika,
lengser prapteng jawi age,
nitih dipangganipun, kang anama Mageloningsih,
bala gung prapteng jaba, suraknya gumuruh,
katyat balane Kistaham, mulat lamun bala jro kitha miyosi,
mundur mapan nggonira.

IV. SANG AMIR BIDHAL KONDUR DHATENG MEDAYIN

DURMA

– Sigra Prabu Lamdahur melak dipangga,
miyat bala sakethi, sarwi ngundha gada,
heh kabeh wadya Selan, aywa ana kang milu jurit,
amung suraka, sun dewe kang ajurit.

– Wus atata mapan balane Kistaham,
Lamdahur mangsah aglis, ngamuk ngundha gada,
singa tinempuh bubar, Kistaham giris ningali,
nilib karsanya, putra kapat tan kari.

– Alamdahur anempuh panggadanira,
kang katiban sirna enting, kang kababit rebah,
sadaya giris mulat, wadya sarwal nganan ngering,
mawur sar-saran, Kistaham andhingini.

– Palayune tan pisah lan putra kapat,
ngrucat busananeki, ngangge cara kumpra,
momor palajengira, rusake wong tan tinolih,
akeh kajarah, punggawa para mantri.

– Myang satriya santananira Kistaham,
akathah minta urip, samya tinalenan,
bala sayuta rusak, wong Serandil njajarahi,
Sang Rajeng Selan, kalangkung denira mrih.

– Mring Kistaham wus dangu denira ngilang,
prapteng pinggir pasisir, mulat ing wong dagang,
nangkoda arsa mancal, palwa marang ing Medayin,
nangkodanira, sinorog ali-ali.

– Inten sakembaran melik ki nangkoda,
binekta layar aglis, wau raje Selan,
prapta ampeyan wana, Kistaham wus tan kapanggih,
kendel samana, Sang Prabu ing Serandil.

– Samya prapta bala kang angusir mengsah,
Lamdahur emeng ing tyas, Kistaham nora kapanggih,
sigra utusan, punggawa tur upaksi.

– Atur tiwas lupute Raja Kistaham,
paran karsaning Gusti, apa jinujula,
marang Medayin pisan, yen ana karsaning Gusti,
nadyan ngungsiya, marang jabaning langit.

– Lamun maksih urip kecandak dening wang,
mesat kang dinuta glis, sarya tur jarahan,
wus prapta jroning kitha, dumrojog ngarsanira Mir,
duta punggawa, katur sahaturneki.

– Lamun luput Kistaham balane rusak,
punggawa kyeh ngemasi, tuwin kang kajarah,
dene Raja Kistaham, ingupados tan kapanggih,
paran ing karsa, ngandika Jayengmurti.

– Heh balia duta ingsun anarima,
gustimu sun timbali, bali mring jro kitha,
duta tur sembah mesat, datan kawarna ing margi,
prapteng nggenira, Lamdahur wus apanggih.

– Dhinawuhken satimbalane wong Menak,
sigra nateng Serandil, budhal saha bala,
kondur marang nagara, gancanging carita prapti,
sajroning kitha, wau Sang Jayengmurti.

– Duk siniwi dening para raja-raja,
Lamdahur praptaneki, marek atur sembah,
sumungkem dalamakan, winaruhaken tumuli,
lan ingkang paman, Prabu Sahalsah nenggih.

– Alamdahur kang badhe tumut saparan,
umiring Jayengmurti, lan putra Sahalsah,
Raden Jibul kang nama, dene kang tengga Serandil,
Prabu Sahalsah, punggawa pinara tri.

– Wolung ewu bupati ingkang pinatah,
milya Lamdahur ngiring, mantri kawan leksa,
wadya lit kang sayuta, bupati pinatah malih,
rong ewu ingkang, milya Jibul angiring.

– Mantri ingkang saleksa wadya lit ika,
mung binaktan sakethi, liyane punika,
samya tengga nagara, Sahalsah kang misesani,
wusnya mangkana, undhang Sang Jayengmurti.

– Arsa kondur marang Medayin nagara,
Prabu Sahalsah nenggih, ngaturi boyongan,
pawestri kawan nambang, lawan rembatan sakethi,
wus kinen mawrat, aneng pinggir pasisir.

– Peni-peni raja peni guru bakal,
kalawan guru dadi, winot ing baita,
lan liman kawan dasa, kang badhe katur narpati,
tur pipilihan, samya geng anglangkungi.

– Dyan tengara Wong Agung sabalanira,
budhal saking Serandil, samarga kasukan,
sinaosan cangkraman, cinatur ing limang ari,
lampahnya prapta, numpak pinggir pasisir.

– Pan gumuruh kang samya rebat baita,
sagunging pra narpati, ewon cinarita,
aplwa awarna-warna, wus samya binagi-bagi,
kang para nata, wus numpak ing jaladri.

– Enengena wahu kang lagya lalampah,
kalan Jayengmurti, ya ta kawarnaa,
lampahira Kistaham, mentas saking Jalanidhi,
pan sampun prapta, ampeyaning Medayin.

– Sang Kistaham laju denya manjing kitha,
sang Prabu Nyakrawati, nuju siniwaka,
kagyat ing praptanira, Kistaham marek ngarsa ji,
lan putra kapat, risak wadyanireki.

– Marek nembah Kistaham neng ngarsa nata,
Sri Nusirwan lingnya ris, heh Kistaham sira,
prapta ing ngarsaning wang, cingak sagunging para ji,
de langkung risak, Kistaham awot sari.

– Ing Serandil pukulun pan sampun bedah,
dening pun Jayengmurti, kala wiwit aprang,
awrat sang rajeng Selan, andina denira jurit,
pan tigang wulan, sagung bala nata Mir.

– Denira prang pan sami sadina sowang,
Kalana Jayengmurti, prang pitulas dina,
tan wonten kang kasoran, nunten wekasaning jurit,
sang Rajeng Selan, kapikut ing Sang Amir.

– Rajeng Selan ingundha-undha neng tawang,
nunten binanting siti, pan lajeng binesta,
Lamdahur pinanjara, anunten pun Ambyah keni,
racun kawula, lajeng pejah pun Amir.

– Balanipun ngungsi kitha kula rempak,
Lamdahur lami-lami, ucul panjaranya,
pan lajeng ngamuk krura, balamba kathah ngemasi,
ingkang katiban, gada luluh sirna nting.

– Yen sampuna kawula awor ing kumpra,
tiwas badan puniki, lir danawa sasra,
tandange rajeng Selan, tan wonten gagap basuki,
wadya punggawa, mantri kawula sami.

– Kang katiban ing gada luluh wor kisma,
mila kawula aglis, ngriyini lumajar,
anunut ing nangkoda, pukulun pun Jayengmurti,
estu pejahnya sang Nata duk miarsi.

– Nulya kondur wau marang dhatulaya,
myang sagunging para ji, satriya punggawa,
wus bubar mantuk samya, misuwur wartanireki,
gumyah wurahan, nagari ing Medayin.

– Ing praptane nenggih Sang Raja Kistaham,
yen Ambyah angemasi, kagyat Sang lir Retna,
sigra denya utusan, mring pijajar taken warti,
dora tuhunya, Betaljemur amangsit.

– Mring pawongan kinen matur mring Sang Retna,
dora ingkang pawarti, ing mangkya wus budhal,
saking nagari Selan, lagya aneng ing jaladri,
sang dyah myarsa, sirna prihatin brangti.

V. RETNA MUNINGGAR BADHE KADHAUPAKEN KALIAN PRABU OLAD MARJABAN

ASMARADANA

– Kuneng wau kang winarni,
pulunanira sang Nata, ing Bangit pan kedhatone,
sang raja Olad Marjaban, dadya sanaking sanak,
lawan sang Kusumaning Rum, dhasar ta pinacang-pacang.

– Duk maksih samya babayi,
Muninggar Olad Marjaban, ginadhang jatukramane,
ing mangkya kalang-kalangan, ing karsa Sri Bathara,
kinarya gancaranipun, bedhahe nagari Selan.

– Lamun tinumbas upami,
gunung emas pitung dasa, intene rong puluh genthong,
Sri Nusirwan datan suka, siji lamun tinumbas,
murdaning Prabu Lamdahur, bedhahe nagari Selan.

– Mangkana wau miyarsi,
sang Prabu Olad Marjaban, sedane Jayeng Palugon,
tumpes aneng nagri Selan, nulya seba kang paman,
Olad Marjaban nunuwun, panggihe Retna Muninggar.

– Dening Ambyah wus ngemasi,
anuwun sidaning karya, Sri Bathara enjang miyos,
supenuh kang para nata, punggawa myang satriya,
patih Bestak kang tinantun, mothahe Olad Marjaban.

– Patih Bestak awotsari,
inggih aluhung panggihna, benjang gampil masalahe,
upami pun Ambyah gesang, mangsa kirang pawadan,
wasesa wonten pukulun, ing warti pan sampun pejah.

– Dadya wau Sri Bupati,
anut ing ature Bestak, ingundhangan para katong,
saosa lire dandanan, busanane kawarna,
amamajang ngalun-alun, angrerengga panangkilan.

– Miwah lurung-lurung sami,
prasamya pinajang-pajang, pinara tri para katong,
saduman anambut karya, wismeng Olan Marjaban,
rinengga kinendhung-kendhung, pinindha langening swarga.

– Kuneng kang anambut kardi,
ngrengga langening praja, kang bade among panganten,
wau ta Sang Kakunging Rat, kang maksih neng lautan,
lan sawadya para ratu, kalangen aneng samodra.

– Apan ta kang juru malim,
buyut Wiri Galuh ika, angreh juru malim kabeh,
urunan kang saking Selan, sira Prabu Sahalsah,
angateraken ing laut, angaturi pacangkraman.

– Seranging gunung Serandil,
klangenan saptari ngarga, anulya laju lampahe,
sumeranging Pulo Bayan, serani kalangenan,
parentah Sang Jayengpupuh, maring ing Prabu Sahalsah.

– Pulo kinen anenggani,
dadiya kang pacangkraman, wong rong atus somah bae,
gajihen satus sawulan, kinen ngreresikana,
rumeksa ing tanem tuwuh, dadya bandar pangampiran.

– Kang pulo mari awingit,
kambah ing wong dagang layar, miwah sagung para katong,
kang lalampah ing lautan, kendala acangkraman,
sinungana dalem agung, sandika Prabu Sahalsah.

– Wong kang juru ngreresiki,
ngupa rengga pulo Bayan, anulya lajeng lampahe,
prapteng muara ing Nistan, Sagarji wus katinggal,
Sahalsah wus kinon wangsul, mantuk marang nagri Selan.

– Tur sembah ngaras pada Mir,
wangsul sang Prabu Sahalsah, wus mitungkas mring putrane,
sira raden Jibul lawan, kang putra kapenkan,
sira sang Prabu Lamdahur, kinen sumungkem ing karya.

– Palwa tigang atus milir,
wangsul mantuk marang Selan, Wong Agung Menak lampahe,
lajeng mring muareng dara, Sagarji ingampiran,
bandar agung Wiri Galuh, Ki Buyut dhingini mentas.

– Umentas sang wireng jurit,
lan sawadya para nata, umung gumuruh swarane,
Ki Buyut anak putunya, methuk sesegahira,
katur mring Sang Jayengpupuh, entyarsanira umiyat.

– Samya ginanjar retna di,
myang busanane kawarna, Ki Buyut anak putune,
wus samya sugih sakala, sawusnya masanggrahan,
sira Sang Pramodeng Satru, neng pinggir pasisir aglar.

– Dhandheng nut tepining kali,
andher muwara pamengkang, pasanggrahaning pra katong,
kasub ampeyaning praja, dhusun paminggir kitha,
lepasing carita katur, gumyah sajroning nagara.

– Kalamun Sang Jayengmurti,
ing mangke kawarta gesang, sampun prapta sabalane,
lan boyongane akathah, Lamdahur mangkya milya,
Raja Kistham angrungu, lolos sak anak rabinya.

– Balane kathah angiring,
kang dadya siring wardaya, sumedya mring nagri Kaos,
kang binadhe srayaning prang, ratu agung prakosa,
sugih bala para ratu, punggawa tanpa wilangan.

– Paparab sang Prabu Jobin,
kuneng lampahe Kistaham, kang nedya mring nagri Kaos,
sira sang Prabu Nusirwan, enjing miyos sineba,
patih Bestak munggeng ngayun, Betaljemur keringira.

– Ngendika sri Narapati,
Bestak paran karsanira, dene warta iki akeh,
endi patut ginuguwa, tur sembah Patih Bestak,
ingkang sayekti pukulun, pun Ambyah estu palastra.

– Sumawi nuntena panggih,
putra tuwan Sang lir Retna, lan pun Olad Marjabane,
upami tuwan panggihna, inggih lawan pun Ambyah,
dene anak wong dudukuh, mendah si ucaping jana.

– Kinen anantun sang putri,
pinanggihken sapunika, Sang Retna langkung rengune,
tansah sinereng ing rama, dadya prihatin ing tyas,
kamadaka aturipun, antosna sawulan engkas.

– Wiwahanen awak mami,
lawan pun Olad Marjaban, ing mangke nuwun dukane,
rama prabu yen upama, paripeksa maring wang,
pira larane wong lampus, angur si suduka jiwa.

– Ciptana Sang Raja Putri,
wartane kurang sawulan, Wong Agung ika praptane,
kang andon aprang mring Selan, dhuh Hyang Latawal Ujwa,
enggalena praptanipun, pangeranku Jayenglaga.

– Ing latri pantara ari,
Sang Retna tyasnya wiyoga, kagagas tanbuh driyane,
yayah manguneng ing nala, gantya malih winarna,
wong menak kang akukuwu, lan wadya kang para nata.

– Munggeng karsaning udadi,
lam-lam kalangen muara, ing Sagarji padhusune,
kusuma lesmining pura, Wong Agung ngecani tyas,
ya ta wau kang winuwus, raden pothet Umarmaya.

– Samana miyarsa warti,
lamun Medayin nagara, owahing patembayane,
sida karyaning wiwaha, lawan Olad Marjaban,
pan mangkya meh panggihipun, lan sang dyah sekaring pura.

– Marang pakuwon Serandil,
Lamdahur wus binisikan, anulya sareng lampahe,
tan mawi bala satunggal, Marmaya kang sinedya,
marang pasanggrahanipun, sang raja Olad Marjaban.

– Aminda wong kaki-kaki,
Raden pothet Umarmaya, kalung kendhang barang nggerong,
lepas wau lampahira, kontap manjing jro kitha,
siningidaken Lamdahur, neng jawining pasanggrahan.

– Ing enggen langkung adhemit,
iku Marmaya mbabarang, kasup yen sanget cucude,
dadya katur ing sang Nata, prabu Olad Marjaban,
tinimbalan prapteng ngayun, kaki ngendi omahira.

– Kawula tiyang pasisir,
padhekahan Ujungtawang, mila mbabarang sang katong,
dening kawula miyarsi, meh karya padukendra,
adat wateke wong Agung, remen dhateng tatanggapan.

Manggut sang Nataing Bangid,
iya kaki bener sira, pan wus jamaking panganten,
anyar remen tatanggapan, kinarya nglipur ing tyas,
heh kaki sapa aranmu, kawula pun Sambanglena.

– Nulya wau kinen wiwit,
duk tumindak gumyak-gumyak, gumrah guyune wong nonton,
sang Nata kalangkung suka, wong iki yen lelewa,
memper Marmaya karuhun, kacek anom lawan tuwa.

– Nutug denira menyanyi,
lewane metu sadaya, kasaput ing dalu mangke,
bubare lajeng pamitan, ingandheg datan kena,
enjing kewala ngong wangsul, yen paduka ayun suka

– Kawula bektane ugi,
kang luwih saking kawula, ing suka paduka katong,
wonten si tapel kawula, punika wus anjilma,
dedegipun geng aluhur, sakarsa tuwan katekan.

– Saged beksa pindha jalmi,
molah tur sugih lelewa, raja Olad lon delinge,

ya kaki sira nggawaa, tapelmu benjang-enjang,
Sambanglena pamit mundur, sapraptanira ing jaba.

– Mesat prapta nggenireki,
Lamdahur kang sisingidan, nulya sinalin warnane,
ongga winungkus daluwang, wingyane Umarmaya,
kang tapel daluwang banyu, kasaban kang dalamakan.

– Lamdahur den bibisiki,
mengko yen ana ngarepan, sun maraa age,
aja sira bisa ngucap, amung megol-megola,
lamun wus parek sireki, lawan si Olad Marjaban.

– Nuli cekelen den aglis,
banjur gawanen lumajar, Lamdahur mesem saure,
lan iya sakarepira, iku caraning apa,
gelar kaworan calimut, dudu jamaking satriya.

– Ajulig temen sireki,
pothet yen amawa akal, teka gendhingmu mangkono,
saksana enjang lumampah, kalih wus prapteng ngarsa,
Olan Marjaban andulu, kalangkung sukaning driya.

– Pan lajeng kinen menyanyi,
duk tumindak gumyak-gumyak, langkung sukanya sang katong
miyat panggerong cucudnya, kang mindha gung malumpat,
marang pundhake Lamdahur, megol-megol solahira.

– Langkung sukanya ningali,
punggawa mantri sadaya, kang samya ngadhep gustine,
sang Prabu Olad Marjaban, senggak acukakaan,
ciptane dadya panglipur, benjang yen panggih Sang Retna.

– Wadya gung alit ing Bangid,
akeh lali tanpa nadhah, kacaryan denira nonton,
ki Sambanglena mring ngarsa, matur lah timbalana,
inggih pun tapel puniku, saged marek cara jalma.

– Ngandika sang Nateng Bangid,
heh tapel sira mreneya, Lamdahur gya megol-megol,

Sambanglena gya malumpat, menyanyi marang pundhak,
ngiwa nengen denya gambuh, entyarsanira sang nata.

– Tanbuh sukanya ningali.
lan kirag-kirig tapelnya, anggung ngancikan sirahe,
dupi parek lan sang Nata, medhun ki Umarmaya,
neng keringira Lamdahur, mangsit ing yudakenaka.

VI. SANG AMIR DUMUGI MEDAYIN

PANGKUR

– Prabu Lamdahur gya nyandhak, wangkingane sira sang nateng Bangid,
sinendhal ing astanipun, senggak sarwi susumbar,
iki silih rupane Prabu Lamdahur, narendra teka ing Selan.
widigdaya ing ngajurit.

– Umarmaya sumbar-sumbar, iki silih rupane Guritwesi,
saking Ngarab sangkanipun, kagyat sareng tumingal
wadya Bangid gegere kadya pinusus, tan ana mangga puliha,
ajrih kekes samya miris.

– Wus kesah ki Umarmaya, Alamdahur bekta sang nateng Bangid,
akathah sasambatipun, nanging tan bisa polah,
munggeng asta kiwa lir nggarap kukupu, kang tengen angundha gada,
kadya yangywang wukir siwi.

– Lamdahur sun uripana, sasambate sira sang nateng Bangid,
anyentak Prabu Lamdahur, heh Bakan wis menenga,
yen carewet ingsun banting mengko remuk, samarga amelas arsa, tangise sang nateng Bangid.

– Lamdahur yen sun uripa, lah alapen keraton nagri Bangid,
lawan mari ngarah ingsun, marang Retna Muninggar,
ya ta wau gegere kadya pinusus, wong Medayin samya gumyah,
salah tampining pawarti.

– Mangkana gumyahing bala, yen Lamdahur prapta angirid baris,
arsa gecak ing Medayun, bubujung mring Kistaham,

abusekan Medayin kang para ratu, samya tutup lawang kitha,
wong wadon ngili jro puri.

– Wau ta sang rajeng Selan, katupiksa mamang duteng Medayin,
ingkang maspadaken laku, yen wong roro belaka,
sampun sirep gegere nagri Medayun, nulya kasundhul ing warta,
yen prapta sang Jayengmurti.

– Nusirwan undhang siyaga, arsa methuk marang Sang Jayeng-
murti,
wau lampahe Lamdahur, kalawan Umarmaya,
sampun prapta ngarsanipun Jayengpupuh, Olad Marjaban
binekta,
katur marang Jayengmurti.

– Ngandika Sang Kakunging Rat,
iku sapa ingkang sira taleni, Umarmaya sru umatur,
badhe mantu narendra, owah-awih Nusirwan Medayin tanu,
inggih pun Olad Marjaban, ngandika Sang Jayengmurti.

– Apa margane binanda, sampun katur mula bukanireki,
sukeng tyas Sang Jayengsatru, sigra kinen menjara,
tinampanan marang Umarmadi sampun, wong Kohkarib kang
rumeksa,
lalaran sang nateng Bangit.

– Undhang sagung para nata, lamun arsa budhal Sang
Jayengmurti,
tumameng kitha Medayun, gumrah samya sanega,
sutanira roro buyut Wirigaluh, suwita kinadang-kadang,
mring Wong Agung Jayengmurti.

– Wus budhal sagung gagaman, ingkang munggeng ngarsa
wadyeng Serandil,
ginelak kang baris agung, prapta jawining kitha,
sira Prabu Nusirwan sawadya methuk, lawan sagung para raja,
ngurmati Sang Jayengmurti.

– Duk katingal kang gagaman, undhang piyak tedhak Sri

Narapati,
Sang Kakunging Rat tumanduk, manembah ngaras pada,
Jayengmurti ingaras lungayanipun, Nusirwan langkung la-ala,
pangandikanira aris.

– Heh Ambyah ingsun tatanya, duk Kistaham matur yen sira mati,
ngong banget ing susah ingsun, tan antuk nadhah nendra,
amung sira kang dadi wode tyas ingsun, Kistaham mengko wis lunga,
ucul saking asta mami.

– Banget wirange maring wang, Jayengmurti nuwun aris tureki,
ing sih paduka pukulun, saestune kalingga,
ing mustaka pejahe Sang Jayengpupuh, tumangguh ngayahan tuwan,
lebura den kadi siti.

– Datan suminggah ing karya, tumbukena ing mungsuh pirang kethi,
den kadi akasa tedhuh, lir ning nguda di pasang,
tan gumingsir suwiteng ngong rempak-rempu, lebura apulang kisma,
dasihe nanggulang jurit.

– Wusnya sareng denya budhal, pan tumameng jro kitha ing Medayin,
Jayengmurti kinen laju, mring pasanggrahan lama,
ingundhangan para nata ing Medayun, andina-dina sesegah,
mring wong ngagung Jayengmurti.

– Miwah kang saking sang Nata, datan pegat sahari kaping kalih,
paring dhaharan lumintu, pan kocaping carita,
wusnya caturi mantun ingkang susuguh, kang saking para nata,
kang maksih saking jro puri.

– Mangkana wau sang Nata, animbali Patih Bestak ing latri,
gunem aneng jro kadhatun, heh patih kaya paran,

ing ature iya bapa Betaljemur, sun kinen amaringena,
iya nini Muninggar Rim.

– Rehning wus dadi ubaya, aywa kongsi nembung si Jayengmurti,
patih Bestak nembah matur, nuwun pada Bathara,
langkung nistha paduka pan ratu agung, amundhut mantu wong papa, ing jana sru nanampuri.

– Makaten andika tuwan, yen tinagih dhateng Sang Jayengmurti,
endi murdane Lamdahur, ingkang dadi ubaya,
kang minangka tutukone nini Galuh, ing mengko misih uripan,
nora cidra saking mami.

– Wewelaning jatukrama, dereng wektu panggihira sang putri,
dadya kadhahar turipun, anut tingkahe Bestak,
pasthining Hyang lamun badheya rahayu, atur becik kang dhinahar,
kang nglestarekken ubanggi.

– Ingaturan kamandaka, teka nurut buwang atur kang becik,
ujwalaning ratu agung, yen badhe karisakan,
sasar-susur atur ala kang ginugu, mangkana wus gagat siyang,
miyos prabu Nyakrawati.

– Supenuh mantri punggawa, myang satriya andher para narpati,
sira Menak Jayengsatru, sampun lunggweng wijoan,
munggeng wurinira Marmadi Lamdahur, satriya ing Tambakretna,
jajar lan Umarmayeki.

– Ratu kembar kawandasa, samya ngayap lawan satriya mantri,
ingkang winisik ing laku, dyan pothet Umarmaya,
umatura neges karsanta Sang Prabu, sigra wau Umarmaya,
wus anggangge sarwa kuning.

– Menthek-menthek Umarmaya, marek ngarsanira Sri Narapati,

awor lan wong ngampil kebut, ngandika Sri Bathara,
Umarmaya umarek ana gagemu, ki pothet maluya-luya,
tur sembah nuwun kinanthi.

VII. RETNA MUNINGGAR DIPUN WARTOSAKEN SEDA

KINANTHI

– Amba ingutus umatur, ing sutanta Jayengmurti,
paran ing karsa narendra, lestarine kang ubanggi,
panggihe Sang Retnaning dyah, inggih punapa inganti.

– Sri Nusirwan ngandika rum, Marmaya wruhanireki,
pan dhingin ubayaningwang, sutaningsun nini putri,
iya tinuku weng murda, murdane rajeng Serandil.

– Katura neng ngarsangingsun, esuk sun panggihken nuli,
iku ta maksih uripan, dudu cidra saking mami,
umatur ki Umarmaya, apan nagari Serandil.

– Bedhah dening Jayengpupuh, ratune banjur angabdi,
pan sampun angsal ubaya, bedhahe nagri Serandil,
sampun mantun dadiya mengsah, pasti yen angsal ubanggi,

– Marmaya sru aturipun, kapyarsa sagung narpati,
denira diya-diniya, lawan prabu Nyakrawati,
ya ta Lamdahur miyarsa, medhun jog marek sarya ngling.

– Heh Sang Ratu ing Medayun, aywa ngengeseli kuping,
sira ratu binathara, teka karya basa sandi,
angamada keng ubaya, lamun nedyaa sayekti.

– Sanadyan anaa sewu, kang kadya ulun puniki,
pasthi gustiningsun Ambyah, ngaruken ing paduka ji,
nanging ta sok sayektiya, panggihe Sang Raja Putri.

– Wong Menak myarsa tumungkul, tembunge nateng Serandil,
sigra wau Patih Bestak, juru tuwak den kejepi,
puniku wong pipilihan, ingebang pinaring putri,

– Sawadyane Jayengsatru, samekteng tyas tan katawis,
Patih Bestak sigra senggak, payo apa kang den anti,
juru tuwak gya mangrepak, pedhang liniga kinempit.

– Arsa ngayati sinambut, pedhange rinebut keni,
juru tuwak gya tinepak, mukanya syuh awor siti,
maledug polo ngelalar, ngandika sang Jayengmurti.

– Si Bestak cekelen gupuh, sigra Marmaya nglumpati,
Patih Bestak wus cinandak, pan sampun dipun taleni,
geger sagung kang sewaka, punggawa para narpati.

– Marlesus kadya pinusus, sri Narendra manjing puri,
tangkep korine pamengkang, wau ta ing pancaniti,
mung kari sawadyanira, kalana Jayadimurti.

– Wadya Medayin maledug, tan anaa tolih gusti,
ki Patih Bestak anulya, jinungkelaken ing siti,
sinered tur jinejekan, marang ki Umarmayeki.

– Jinotos marang Lamdahur, Bestak kalenger tan sipi,
Prabu Marmadi andugang, Mali Kustur anampiling,
raja Durdanas anyepak, Maliritma anggitiki.

– Raja Adarsi anggebug, Ardisamat nyametheni,
Raja Durdanam anjambak, Barubiksun angakahi,
cangkeme kebak dinulang, tinjaning unta lan kuldi.

– Wong Menak welas andulu, mangkana kinen nguwisi,
Patih Bestak ngathang-athang, tinilar ing pancaniti,
kondur lan sawadyanira, makuwon Sang Jayengmurti.

– Nulya pinaran pinikul, Bestak mring wadyanireki,
prapteng dalem tinangisan, ing garwa myang para siwi,
antara ing pitung dina, patih Bestak den timbali.

– Ginotong marang kadhatun, pan dereng saged lumaris,
prapteng ngarsa Si Narendra, Nusirwan ngandika aris,

Bestak iki kaya paran, sun panggihken putra mami.

– Tan bisa madoni ingsun, iya mring si Jayengmurti,
jer kalah ubayaning wang, bedhahe nagri Serandil,
patih Bestak matur nembah, adhuh sampun-sampun gusti.

– Apes sapangandhapipun, amundhut mantu wong cilik,
wong Mekah trahing kurekah, wong miskin bebet nulari,
ngapesken kang panjenengan, maksih kathah akal gusti.

– Sanadyan wontena sewu, nyawane pun Jayengmurti,
pan telas dening kawula, boten susah amerangi,
benjing putri padukendra, tuwan singidna kang dhemit.

– Ing jawi dipun misuwur, sedane Sang Raja, Putri,
nunten tuwan mejahana, satunggal wong nini-nini,
tuwan trapken neng bandhusa, den kadi putri ngemasi.

– Yen miarsa Jayengpupuh, sayekti pejah pribadi,
saking sanget brongta ngarang, ing gusti Sang Raja Putri,
sang Nata langkung karenan, miyarsa aturing patih.

– Nulya siningidken sampun, neng gedhong langkung piningid,
tan ana ingkang uninga, nadyan mban inyatan uning,
nulya mejahi Sang Nata, parekan tuwa sawiji.

– Dhinemit pangulesipun, ginumyahkan Raja Putri,
yen palastra suduk jiwa, saking tyas susah miyarsi,
denira salayeng karsa, Sang Nata lawan Sang Amir.

– Mangkana ing enjangipun, Patih Bestak wis kinethik,
punggawa tan ana seba, samya mring kubur akardi,
kulawat saosanira, makame Sang Raja Putri.

– Wuwusen Sang Jayengsatru, sawadya mangkat anangkil,
sapraptanireng pasowan, kapanggih mamring asepi,
amung jro pura gumerah, amung swarane kang tangis.

– Tatanya sang Jayengsatru, mring wong tunguk pancaniti,
puniki wonten punapa, Sang Nata datan tinangkil,
jro pura tangis gumerah,umatur inggih Sang Putri.

– Palastra ing wau dalu, kang rama langkung prihatin,
dening ta putri kang tuwa, kang dadya wode tyas neki,
dupi wau amiyarsa, kalana Jayadimurti.

– Sumingep panon sumaput, makuthanira binanting,
sinuwek-suwek kacenya, kawaca sinebit-sebit,
kadya wong kunjana papa, luhnya dres langkung awingit.

– Para nata wadyanipun, samya belani prihatin,
tan ana kang bisa mulat, ing gusti kunjana kingkin,
pan amung ki Umarmaya, ewa tan tumut anangis.

– Lawan sang Prabu Lamdahur, anjetun tan bisa nangis,
piye miyat solahira, pawongan kang wira-wiri,
manjing medal saking pura, pra samya lara anangis.

– Umarmaya mesem muwus, heh sang Prabu ing Serandil,
pa gene njetung kewala, wong Menak iku prihatin,
sira tan milu karuna, dawa gung kau sireki.

– Nahuri Prabu Lamdahur, kakang sun tan bisa nangis,
Umarmaya wuwusira, yen sira rep bisa nangis,
nyempala wringin sakepang, sungginen bari sisirig.

– Tinurut anyempal gupuh, pang wringin nulya sinunggi,
gumer kang samya tumingal, wong menak wuwusnya runtik,
Umarmaya liwat ala, ingsun wong lagi prihatin.

– Pijer songganan sireku, Umarmaya turireki,
lah inggih wonten punapa, boten wonten buta sisig,
pan amung lagi paduka, keneng gelare sikapi.

– Wong Menak lingira asru, lah mongsa doraa ugi,
mantri kang tungguk sadaya, padha ture sun takoni,
wong pat belas atus samya, siji tan ana kang nilib.

– Lan tangis umyang kadhatun, kongang ta dudu papati,
kuneng kang diya-diniya, kasaru bandhusa mijil,
sira Bathara Nusirwan, tedhak umiring mring jawi.

– Saha tangis lir anga rug, ing kanan kering Sang Aji,
tuwin ing wuri-wurahan, kagyat Sang Wiradimurti,
sigra tumut sawadyanya, mring kubur ngiring Sang Aji.

– Samarga-marga rawat luh, sira Sang Jayadimurti,
jinawil mring Umamaya, mbok inggih sabil ing galih,
sampun paduka mimirang, salagi dereng sayekti.

– Langkung saking nisthanipun, tinon ing para narpati,
ngrisak wanunging satriya, paduka wong agung luwih,
wau lampahe Sang Nata, ing kubur pan sampun prapti.

– Layon tinurunken sampun, sigra Nusirwan pribadi,
kang manjingaken kaluwat, pawongan pra samya anjrit,
satriya Murtining Yuda, saput tyas luhnya dres mijil.

VIII. SANG AMIR NGENGLENG, LAJENG PRIKSA BILIH SANG PUTRI TAKSIH SUGENG

MIJIL

– Panti nahen tyasira merangi, miyat ing Sang Katong,
sampurna wus ngurugan layone, sigra kondur Prabu Nyakrawati,
kang kinen nenggani, mantri patang puluh.

– Prapteng pura Prabu Nyakrawati, Sang Jayengpalugon,
masanggrahan sawadya balane, sapraptaning pakuwon Sang Amir,
anibeng guguling, wimbuh ing tyas kambuh.

– Nahanta ingkang kunjana kingkin, warnanen Sang Katong,
prapteng pura animbali age, Patih Bestak waluya wot sari,
ngandika narpati, bener pakartimu.

– Sun watara si Ambyah sanget gring, kaya temah layon,
nora bisa anahen wuyunge, makutha wus remuk kawaceki,
wus sinebit-sebit, kakacene ajur.

– Sawang ulat lir gering tri warsi, ing panduganing ngong,
kaya kari nem dina umure, Patih Bestak ngguguk awot sari,
kantun kalih latri, emben pejahipun.

– Datan usah paduka merangi, gumujeng Sang Katong,
nanging siji patih pakewuhe, putraningsun Ni Kusumeng Puri,
mati Jayengmurti, mbok nek temah lampus.

– Sun tari lyan tan ana nujoni, sagung para katong,
mung si Ambyah kenthele atine, Patih Bestak umatur wot sari,
wulang sasar gusti, senenge wong dukuh.

– Mongsa kiranga trah ratu luwih, kang mengku keprabon,
pijer seneng trahe wong mancore, langkung sasar kadya ta dhinesthi,
ularna jajampi, mulyane tyasipun.

– Kawula tur pacangan prayogi, ratu gung kinaot,
Ambyah kantun saparibawane, myang baguse ing prang sura sekti,
pun Ambyah kajodhi, anak wong ndhudhukuh.

– Kuneng kang gunem aneng jro puri, wau winiraos,
Jayengmurti aneng pakuwone, tyasnya mesi wiyoga mranani,
kagagas ing nggalih, solahe Sang Prabu.

– Yen estua palastra sang Putri, retnaning kadhaton,
pasthi ana titi antarane, marang ingsun pasthi maripeni,
dene sepa-sepi, jro panendran suwung.

– Yen dudua mokal Sri Bupati, umaringna layon,
dadya ewuh tyas ingsun yektine, temah wimbuh supe dahar guling,
kabyatan geng kingkin, anggung amangun kung.

– Sun tetedha Hwang Kang Maha Suci, Kusumeng Kadhaton,
yen palastra mripenana bae, pasthi dasihe anglayoni,
benjang neng yomani, karoron mas ingsun.

– Amundhuta murdaning narpati, den kebek kadhaton,
tan gumingsir nyaosi dasihe, akarang abang keh turonggesthi,
kawula labuhi, ruging arga sewu,

– Patembayene Sri Narapati, mangkya wus kalakon,
amikuta Lamdahur yudane, lan bedhahe nagri ing Serandil,
pasang ketang nguni, pinanggihken ingsun.

– Lan kang mindha markata sabumi, kang akarya lamong,
pan kasaru wauta praptane, satriya Tambakretna lan malih,
Arya Guritwesi, katiga Lamdahur.

– Angandika menak Jayengmurti, Maktal ariningong,

kaya paran ing jaba wartane, nembah matur putreng Ngalabani,
kawula miyarsi, duk ing wingi dalu.

– Pun apatih Bestak manjing puri, sadalu tan miyos,
enjingipun maketen dadose, Umarmaya matur anambungi,
amung awak mami, pakarya puniku.

– Pan kawula naliti ing warti, ing karya wawados,
sosongaran si kapir larute, Umarmaya sigra denya mijil,
lan nateng Serandil, nedya marang kubur.

– Marga pidulur lawan wong ngirim, saking jro kadhaton,
pan sepuluh jodhang sadinane, pawongan roro ingkang angirid,
nulya den pedhangi, mring Umarmayeku.

– Kang amikul jodhang sadaya jrih, pan samya ndharodhog,
datan purun tinggal pikulane, pawongan kalih gya den dhedheli,
busanane sami, wus angangge sampun.

– Umarmaya lanateng Serandil, amindha wong wadon,
lajeng marang ing kubur lampahe, saisining jodhang den carubi,
winor darubesi lajeng prapteng kubur.

– Kang kinirim sagung para mantri, sukeng tyas duk anon,
winetokhen sining jodhang kabeh, wus pinangan dening para mantri,
keneng darubesi kabeh kabarubuh.

– Anggulinting sawiji tan kari, patang puluh katong,
gya dhinudhuk wau bandhusane, wus pinanggul ing Nateng Serandil,
kalih samya mulih, tan kawarneng ngenu.

– Sampun prapta ing ngarsanira Mir, Marmaya turnya lon,
lah puniki ungkabana age, punapa ta inggih raja Putri,

dyan kinen ngungkabi, marang para ratu.

– Tiningalan yen wong nini-nini, sampun kempong perot,
samya gumer kang umiyat kabeh, Umarmaya asru turireki,
lah inggih puniki putri ing Medayun.

– Kang peparab Retna Muninggari Rim dene kongsi kempong,
Jayengmurti langkung pangungune, rong pandurat datan bisa angling,
anglengger tan sipi, runtik ciptanipun.

– Patih Bestak pinanduking runtik, witing karya linyok,
luwih teman si Bestak akale, nggonira mrih karusakan mami,
lan antinen benjing, Bestak antakamu.

– Tan kawuwus saputing Hyang Latri, byar Hyang Arka miyos,
Jayengmurti lan para ratune, siyaga nangkil mring pancaniti,
Prabu Nyakrawati, wus mungging binatur.

– Aglar sagung satriya dipati, andher para katong,
Jayengmurti prapta kari dhewe, sampun lenggah wijoan mas adi,
sadangune prapti, tansah nolih pungkur.

IX. PATIH BESTAK BADHE DIPUN BANTING DENING SANG AMIR

PANGKUR

– Pan amung ki Patih Bestak, kang den lirik marang Sang Jayengmurti,
mudhun jog sigra tinubruk, cinekel tan bisobah,
sarya matur asru marang Sang Aprabu, pun patih leng pinejahan,
angrurusuhi nagari.

Akarya sangaring jagad, karya linyok culika ngliliwati,
kadya punapa pukulun, prayogi pinejahan,
dimen enggal waluya nagri Medayun, amba bantinge bantala,
dimen luluh awor siti.

– Gumeter Kya Patih Bestak, miyat sanget duka Sang Jayengmurti,
alon denira umatur, angger dipun pariksa,
pan kawula tinodhi ramanta prabu, pirembagan jroning pura,
pangandikane rama ji.

– Heh Bestak apa temena, Jayengmurti tresna mring nini putri,
apa ta sih prapteng kalbu, makaten tur kawula,
yen suwawi tinondha kayektenipun, paduka amejahana,
inggih pawestri satunggil.

– Tuwan awatna Sang Retna, yen miyarsa putranta Jayengmurti,
pasti ngening yekti ngriku, yen tresna trusing driya,
pasti sanget prihatin among kung wuyung, mila nunten linampahan,
rama paduka aji.

– Ing mangke wus kayektosan, paduka asanget brangta kingkin,
yen tan piyandel pukulun, matura ing ramanta,
Patih Bestak angucap mring Marmayeku, sun luwara dening sira,
ngong angsung dinar sakethi.

– Jayengmurti mengo ngarsa, ngandika lon ang Prabu Nyakrawati,
bener iku putraningsun, ature si Apatya,
ingong tari akarya tandha lalampus, amet katemenanira,
mring arinta nini putri.

– Sareng ture Umarmaya, lah den aris punika pan sayekti,
wong tinantun gustinipun, matur akarya tandha,
sru ngandika kalana Anjayengsatru, tan wruh ingsun iya Bestak,
nadyan singidan ugi.

– Ajur sira ngastaning wang, Umarmaya matur angasih-asih,
punapa duka bendu, aran pun patih nyata,
dipun tantun dhateng ramanta sang Prabu, anandha tuhu paduka,
mesem Sang Prawireng Jurit.

– Kondur sang Nata ngadhatyan, apan maksih supenuh kang nangkil
pawongan kakalih wangsul, dhawuhing Patih Bestak,
sira kinen akarya tatarub agung, sang Prabu arsa miwaha,
karyane sang raja putri.

– Kya patih matur sandika, suka myarsa wadyane Jayengmurti,
saksana bubar sadarum, sagunging kang sewaka,
Jayengmurti lan sawadya para ratu, prapteng pasanggrahanira,
nginum lan sagung narpati.

– Apanta sadina-dina, Jayengmurti bujana lan para Ji,
marma tan surud sihipun, sagunging para raja,
pan sabaya pejahira sabiyantu, kuneng sang Prabu Nusirwan,
dalu animbali patih.

– Prapteng byantara narendra, angandika Sang Prabu Nyakrawati,
heh patih paran budimu, sun panggihaken uga,
Nini Putri iya lan si Jayengpupuh, yen ta aywa na turira,
dhingin mula wus apanggih.

– Matur nembah Patih Bestak, adhuh sampun maksih wonten kang kari,
gelar kawula pukulun, ing mangke nagri Yunan,
mila datan tur upeti tigang taun, pan Raja Hadis punika,
tan sumiweng paduka Ji.

– Nedya purun lumawana, estu bangga tan purun tur upeti,
wonten pupulunanipun, kalih medal prawira,
kakang adhi anama raden Tamtanus, raden Samtanus arinya,
kalihe prawireng jurit.

– Wonten wana nagri Yunan, papangenan senuk turangga esthi,
wonten kang garudha rawuh, asring mamangsa liman,
langkung ageng garudha tumameng rungkud, sirna liman nagri Yunan,
minangsa garudha siji.

– Yen kala amangsa liman, suku kanan kering samya anyangking,
katiga binekteng cucuk, yen wus tebah nggenira,
liman katri binantingken ngarga remuk, nunten ginilut wangkenya,
mangkana satriya kalih.

– Kaku tyasira nupiksa, aneng wana dihempeng sukuning wukir,
kagendra mangsanya niyup, dupi prapteng bantala,
kang satriya kalih nyandhak sukunipun, pareng nyendhal siji sowang,
suwak byak kang kaga pati.

– Milanipun Hadis ing mangkya, sagendhinge purun ing paduka Ji,
darbe andeling prang pupuh, kalih kang pupulunan,
pun Tamtanus inggih lawan pun Samtanus, lang ing Rum

mangke abangga,
pun raja Kaesarumi.

– Inggih darbe pupulunan, kalih kembar samya prawireng jurit,
pun Iskalan namanipun, kang anem pun Siskalan,
tate dadya lajere kang sunge sewu, duk kang paman darbe karsa,
sang Prabu Kaesarumi.

– Mina bengawan sanambang, dipun giring prapta ing dalem puri,
dening ta ingkang dhadhawuh, punggawa sawadyanya,
pan sakethi sadaya punggawa ing Rum, kang samya anambak karya,
wadya lit datanta wilis.

– Ing wana wreksanya gempang, nanging datan antuk minggah kang warih,
dening lajernya gung kanyut, tur wesi tan kawawa,
inggih saking agenge kang sunge sewu, nateng Rum kaku tyasira,
mangkana satriya kalih.

– Ngadeg ambapang neng toya, dadya kendel wreksa kang pirang kethi,
kang mangka lajere setu, inggih raden Iskalan,
lan kang rayi raden Siskalan puniku, dadya mina manjing pura,
suka Sri Kaesarumi.

– Mila ing mangke tan arsa, atur bulu bekti ing Sri Bupati,
pun Iskalan kang tumangguh, amengsah padukendra,
lan nagari ing Mesir ika kalayu, anut ing satingkahira,
inggih nagari kakalih.

– Apan nagri Mesir mangkya, darbe putri ayu prawireng jurit,
paparab Sajarahbanun, kasub kaonang-onang,
pilih ingkang nangga wawrating prang pupuh, marmanipun tri nagara,
tan purun atur mamanis.

X. SANG AMIR NGLURUG DATENG YUNAN

DHANDHANGGULA

– Benjing enjing yen paduka nangkil, pan kawula nunten maos cacah,
ing nagari sadayane,
nenggih kang maksih suyud, lan kang boten atur upeti,
nagari kang titiga, sampun tigang ungsum,
boten ngaturken bageyan, yen paduka ngandika makaten benjing,
heh patih kaya ngapa.

– Dening para ratu bawah mami, teka wiwit wani jenening wang, amopo bulu bektine,
kawula nunten matur, inggih lamenipun puniki,
kesahe pun Kistaham, punika witipun,
kathah kang murang parentah, sabab boten wonten dipun ajrihi,
masalah ing ngayuda.

– Duk maksihe pun Kistaham nguni, kang anangga bot-repoting praja,
benjang temah malik kabeh,
pasthi pun Jayengpupuh, yen miyarsa nunten nyagahi,
lah tuwan lampahena, mring nagri tetelu,
paduka dhingini surat, sapa ingkang mateni si Jayengmurti,
sun ganjar putraning wang.

– Pasthi benjang tumpesan pun Amir, dening ratu titiga punika, mongsa kalapa jisime,
tan kawarna ing dalu, Sri Bathara enjang tinangkil,

andher kang para raja, punggawa nung-anung,
Satriya Papakuning Rat, saha wadya wus prapta ing pancaniti,
lenggah munggwing wijoan.

– Patih Bestak mudhun denya linggih, ngadeg sarwi maca layang cacah,
kadya mirungu jatine,
nagari kang katelu, ingkang datan atur upeti,
sampun tigang panyarang, ing Yunan lan ing Rum,
ing Mesir katiganira, sru ngandika Sri Bathara Nyakrawati,
ing ngendi maning Bestak.

– Patih Bestak umatur wotsari, inggih namung titiga punika,
ingkang murang piyangkuhe,
nagri kang kawan ewu, sami dhateng kula timbali,
sawab paduka arsa, manggihken pukulun,
ing gusti Retna Muninggar, pinaringken ing angger Sang Jayengmurti,
mila ratu sadaya.

– Kaya paran karepira patih, ana ratu andugang maring wang,
kaya ngapa prayogane,
Patih Bestak wotsantun, gusti boten saged mrayogi,
saengga pun Kistaham, maksi pukulun,
wonten ta kang kinajrihan, tate nyandang bot-repotireng ajurit,
mangke kadya punapa.

– Duk miyarsa Menak Jayengmurti, tedhak saking palowanu retna,
sarya sru pangandikane,
heh Bestak laminingsun, iya aneng nagri Medayin,
pinundhut putra ingwang, marang ing Sang Prabu,
ana jajahan kang bangga, iya ingkang nora ngaturi upeti,
Patih Bestak tur sembah.

– Inggih angger mung tigang nagari, kang kawula timbali tan prapta,

prakawis karya prelune,
damel paduka nengguh, rama tuwan Sri Narapati,
arsa datengken suka, mila para ratu,
kawula kerig sadaya, tigang praja tan prapta malah nyumbari,
tan arseng rama tuwan.

– Ngandika sru menak Jayengmurti, heh ta Bestak sira saksenana,
aywa ge karya ngong kiye,
iya besuk lamun wus, ingsun ngentasaken upeti,
nagari telu ika, bedhahe dening sun,
lamun nora mangkonoa, aywa nuli pinaggihken awak mami,
lawan kusumeng pura.

– Iya patih ingsun kang nindaki, nanging Sang Prabu sunga
punggawa,
kang atuduh marga bae,
kang ngentas iya ingsun, bulu bekti telung nagari,
ingkang nora pasokan, iya telung usum,
heh Umarmadi undhangna, para ratu den padha samekteng
enjing,
sun gitik nagri Yunan.

– Angandika prabu Nyakrawati, Bestak sapa kang yoga milua,
ngiring suteng ngong lakune,
kang weruh dalanipun, ingkang anjog Yunan nagari,
tur sembah atih Bestak, pan inggih pun Karun,
kang tate dhateng ing Yunan, lah ta iya nuli samektaa enjing,
umiring sutaningwang.

– Mulya jengkar prabu Nyakrawati, bubar sagung kang nangkil
sadaya,
Jayengmurti sabalane,
prapteng pakuwonipun, boboyongan saking Serandil,
myang brana mas sosotnya, kang badhe pamethuk,
yen medal Retna Muninggar, mangkya mendho dadya ngatur-
ken mring puri,
kerid ing Arya Maktal.

– Prapteng pura katur ing Narpati, duk samana suruping Hyang Arka,
sang nata nimbali age,
Patih Bestak ing dalu, lawan raja Karun mring puri,
kalih wus prapteng ngarsa, ngandika sang Prabu,
lah kaya paran reh anta, aprakara lakune si Jayengmurti,
tur sembah Patih Bestak.

– Inggih pun Karun kawula weling, prapteng wana dipun sasarena,
Jayengmurti ing lampahe,
margi kang awis banyu, dimen sayah sawadyaneki,
amung Karun ta sira, kang sanguwa banyu,
yen Wong Menak mundhut toya, aturana warana racunku iki,
dimen mati neng ngalas.

– Sabalane pasthi padha agring, sabab banget kasatan ing toya,
apan ta loro dalane,
kang siji larang banyu, kang sawiji amurah warih,
wus mateng rekanira, Bestak lawan Karun,
ing dalu tan winursita, enjing sampun samekta wadyanira Mir,
budhal saking jro kitha.

– Raja Karun kang angirid baris, mbekta bala satus aneng ngarsa,
wadyeng Kohkarib sambunge,
nulya kang para ratu, kang nambungi sawadyaneki,
tundha-tundhaning lampah, gumulung kadya lun,
bala gung tebih lampahnya, saking kitha prapteng ujunging wanadri,
baris wutah balabar.

– Saking kitha angsal pitung latri, dupi langkung saking pitung dina,
ngambah margi simpangane,
ingkang tan ana banyu, kang saweneh wadya ana ngling,
baya ing ngarep kana, iya ana banyu,
lampahe agagancangan, tiningalan ing marga tan ana warih,
mung Karun balanira.

– Samya winangsit asangu warih, dadya lalampahan kalih siyang,
jurang kali asat kabeh,
dadya tanya mring Karun, wau sira Prabu Marmadi,
heh Karun kaya ngapa, nora ana banyu,
bala gung kabeh kasatan, Karun angling nguni kedukan puniki, sadaya isi toya.

– Milanipun kawula tan dugi, sipat jurang nguni isi toya,
ing mangke asat anggereng,
manawi ta ing ngriku, ngajeng bilih wonten kang warih,
sigra wadya sadaya, ing mangsanira duk,
tengange mempening panas, gajah jaran tan ana bisa lumaris, saking sanget kasatan.

– Samya kendel sakathahing baris, akeh nginum uyuhing dipongga,
miwah uyuh kuda kalde,
memreng blegdaba senuk, pan pipikul kang nginum sami,
satriya myang punggawa, den pilahur lesu,
wadya kang sikep gagaman, tan kuwasa samya sinelehken nuli,
wau Sang Kakunging Rat.

– Kendel lenggah sor mandira nenggih, tuwin ratu satriya punggawa,
samya sayah ting legeyeh,
ngandika Jayengpupuh, heh ta kakang Umarmayeki,
paranta budinira, dene kang wadya gung,
tan ana anginum toya, pitung dina apa dene awak mami,
sayah meh tan kawawa.

– Iderana kakang alas iki, bok pinareng iya ana toya,
kakang ulatana age,
sigra Umarmaya wus, mesat saking ngarsanira Mir,
nedya ngupaya toya, ngubengi wana gung,
Marmaya langkung sangsaya, agung mulat ing ngarsa myang kanan kering,
ya ta wonten winarna.

– Kaki-kaki nguwuh saking wuri, Umarmaya sireku met apa,
mulat ing kanan keringe,
kagyat Marmaya jumbul, duk kawawas sigra nauri,
manire pan dinuta, marang gustining sun,
wong menak langkung kasatan, sabalane tuwin kang turangga esthi,
tan antuk nginum toya.

– Kaki tuwa mesem pan sarya ngling, sarwi nojohaken tekenira,
ingkang bantala mijile,
pan dadya toya agung, Umarmaya eram ningali,
apa iki malekat, apa walinabu,
tutulung dasih kasihan, sru ngandika heh Umarmaya den aglis,
buyungmu isennana.

– Bok kaselak ika Jayengmurti, den wehi banyu si Karun ika.
manawa kongsi den ombe,
iya den wehi racun, wusnya angling musna tan keksi,
kaki tuwa tan ana, Umarmaya gupuh,
buyunge wus ingesenan, sigra mesat warnanen Sang Jayengmurti,
kang lenggah sor mandira.

– Sanget denya kasatan ing warih, raja Karun neng ngarsa tur sembah,
ing mangke kawula taken,
ing nguni amba sangu, toya kantun sabathil alit,
pan inggih sasaosan, paduka pukulun,
Karun kesah nuli prapta, bekta toya sabathil kang den racuni,
katur Sang Kakunging Rat.

– Duk tinampan gumeter asteki, osiking tyas duk ingsun neng Selan,
iya uga pan mangkene,
getere astaningsun, linarihan mring si Jansikin,
dangu sinanggeng asta, toya tan den inum,
Karun matur pranata, mila datan kaunjuk toya ing bathil,
sampun tawalang driya.

– Mangsa ngaturana kawuleki, corah dora-cara ing paduka,
milanta sanget getere,
pan paduka pukulun, sanget uyang tan minum warih,
kasaru Umarmaya, prapta ngindhit buyung,
miyat yen Sang Kakunging Rat, nangga bathil Marmaya
nguwuh anjelih,
duh sampun tuwan enggal.

– Ngunjuk toya saking Karun bathil, lah puniki toyangsal
kawula,
buyung gya ingaturake,
bathil wande den inum, Umarmaya ngaturken warti,
wau kala kawula, dereng angsal banyu,
wonten kaki-kaki getak, saking wuri teken tinojohken siti,
lajeng dres medal toya.

– Wuwusipun kaki tuwa wadi, lah den age buyungmu isenana,
nuli balia den age,
selak ika si Karun, asung banyu ing Jayengmurti,
yen kongsi den inuma, pan den wehi racun,
kaki tuwa nulya musna, mila cidra inggih pun Karun puniki,
Karun akipa-kipa.

– Ingkang ora-ora Marmayeki, mangsa ingsun pakartiya dhustha,
ing Jeng Gusti nah ing angger,
Umarmaya nulya sung, bathil kinen nginum pribadi,
pan banyu saking sira, inumen den gupuh,
Karun janggapi sru ngucap, sira banyu aweh laknat maring
mami,
toya sarwi binuwang.

– Saking wrate sun ngabdi Sang Aji, supayane manira kandela,
Marmaya wengis wuwuse,
lah pepeksan si Karun, Umarmaya gya dhudhuk siti,
kang mentas winuthana, toya bathil wau,
kang siji jinur lan toya, inginumken mring balane Karun sami,
satus pejah sadaya.

– Duk tumingal Prabu Umarmadi, lawan satriya ing Tambakretna,
kalih gya narik pedange,
Kafunaniba gupuh, anungkemi padanira Mir,
minta gesang mlas arsa, Wong Menak lingnya rum,
heh Karun sira kapoka, yen kongsia mindho sira sun pateni,
Karun nembah sandika.

– Umarmaya mucicil den nyangling, heh ta Karun apa dora ingwang,
de sira ngaku bareseh,
Karun nangis tumungkul, nulya wau Sang Jayengmurti,
budhal mring ngening toya, lawan para ratu,
wadya gung asigra-sigra, prapteng sunge anyar suka-suka sami,
myang sagung tutunggangan.

– Samya angum ginuyangan sami, masanggrahan sadalu neng kana,
wadya gung ngundhangan kabeh,
kinen sanguwa banyu, bok ing ngajeng tan ana warih,
sagunging tutunggangan, winowotan banyu,
nggempur pring ori ing wana, karya lodhong winot tutunggangan sami,
saking geng toyasmara.

XI. SANG AMIR NONJOK SERAT PANANTANG DATENG RAJA HADIS

ASMARADANA

Budhal Sang Prawireng Jurit, saking kuwu sunge anyar,
gumuruh wadya balane, kadya kang udadi pasang,
suka sagunging wadya, ginelak kang baris agung,
prapteng jawi kitha Yunan.

– Gegere kadya sinipi, wong desa ngili jro kitha,
wau Sang Jayengpalugon, masanggrahan saha bala,
sawadya para nata, kinen nunuruta gupuh,
ing Raka Bagenda Abas.

– Tunggul panantanging jurit, wus dadya katur kang surat,
ngandika sapa kinongkon, Karun majeng atur sembah,
inggih angger kawula, nanging kanthenan ulun,
wadya sawidak kewala.

– Nulya pinaringan aglis, kang serat sampun tinampan,
Karun mesat awot sinom, angiring wadya sawidak,
samya luhur turangga, kuneng gantya kang winuwus,
Sri Nara Nata ing Yunan.

– Kang paparab Raja Hadis, enjang miyos siniwaka,
supenuh kang punggawa ndher, Patih Gajal munggwing ngarsa,
lawan kang pupulunan, Raden Tamtanus Samtanus,
kalihe wus munggeng ngarsa.

– Patih Gajal munggeng ngarsi, pukulun mengsah geng prapta,
utusanipun Sang Katong, Medayin Prabu Nusirwan,
ndatengaken runtiknya, de paduka tigang tahun,
boten ngaturken bageyan.

– Kang sagah ngentas upeti, nagri titiga punika,
satriyanipun Sang Katong, kawijilan saking Ngarab,
paparab Menak Ambyah, kang badhe pinundhut mantu,
sugih bala para nata.

– Kang dadya pangirid baris, ratu kembar kawan dasa,
kalangkung kathah balane, kang samya wahana kuda,
wadyane Umarmaya, tigang yuta nitih senuk,
rong ewu nitih turangga.

– Dene kang saking Serandil, wadyane Sang Kakunging Rat,
kang nitih turangga bae, kalih kethi tigang leksa,
miwah kang nitih unta, memreng balegdaba senuk,
angrimong lan adal-adal.

– Tuwin wadya Ngalabani, Kebarkangkan lan ing Yahman,
Prabu Hadis ngandika lon, heh Kulup mungsuhmu prapta,
arsa narik bageyan, tur sembah Raden Tamtanus,
inggih sokur lamun prapta.

– Sampun sing nglampahken wakil, nadyan Nusirwan praptaa,
keriga jabang bayine, ajrih-ajriha punapa,
apan sampun kasedya, wor getih lan wong Medayun,
kasaru wau praptanya.

– Karun marang ngarsa aglis, kagyat sagung kang sewaka,
dene praptanya darojog, puniku pan kawanuhan,
lawan Sang Rajeng Yunan, pun Karun punika ratu,
saking nagari Ngoban.

– Mila dadya ratu meskin, balane tumpes duk aprang,
lawan Sang Jayengpalugon, neng Medayin jawi kitha,.
kala Sang Jayengrana, lolos saking ing Medayun,
dinukanan saba pura.

– Tinututan putra kalih, Karun kang dadya pangarsa,
katutup tumpes balane, keneng gelar arda condra,
satriya Tambakretna, lan Raden Umarmayeku,
kang numpesi balanira.

– Kapikute putra kalih, Urmus Semakun punika,
ing bala Jayengpalugon, duka Sang Prabu Nusirwan,
Bestak miwah Kistaham, samya nimpen awonipun,
Karun kinarya ampungan.

– Mila keni putra kalih, kapikut balanira mByah,
dening Sang Karun barise, ingkang dhadhal duk tinunjang,
larut marahi bubar, mila nagrine ginantung,
mangkya wewah kasusahan.

– Katur mula bukaneki, tuwin lampahnya dinuta,
ingebang mulih prajane, nenggih lamun angsal karya,
yen jaya Rajeng Yunan, serat pipingidan sampun,
saking Bathara Nusirwan.

– Wus tinampan ing Sang Aji, ing Yunan sâmpun kaduga,
nulya malih ngaturake, serat kang saking Wong Menak,
winaca wus kaduga, Prabu Hadis ngandika sru,
Karun aywa walang driya.

– Patine si Jayengmurti, pan wus kagem ngastaning wang,
aywa sira pindho gawe, lah iku balane sapa,
kang padha ngiring sira, Karun matur bektanipun,
inggih wonge Jayengrana.

– Balamba satus ngemasi, keneng racun aneng wana,
iku Karun kaya priye, arsa sun perung sadaya,
irunge ingsun paras, dimen ajrih gustinipun,
padha mulih peperungan.

– Karun matur yen suwawi, luhung pinejahan pisan,
samya ginantung sirahe, aneng sajawining kitha,
wong sawidak miyarsa, samya ngenes manahipun,
tan ana angrasa gesang.

– Sadaya wus nyipta pati, dupi wau kapiyarsa,
Sang Karun ika rembuge, lawan Sang Prabu ing Yunan,
satriya kalih sigra, tedhak saking dennya lungguh,
Tamtanus langkung runtiknya.

– Netra ndik mawinga wengis, jaja lir metu dahana,
nudingi seru wuwuse, Karun dene liwat ala,
mangkono solahira, jejemberi manungseku,
wong kaya warnanira.

– Aja si satriya mantri, yen tekade kaya sira,
nadyan wong cere-mancere, durung tumon kaya sira,
ngrusak tataning praja, iya ngendi ana ratu,
teka mateni kongkonan.

– Kalawan iku wong cili, kinen ngiring lakunira,
mengko wus prapta ing ngendon, teka sira gawe ala,
tangeh lamun malesa, kabecikane ing ngenu,
ambuwang gawene jalma.

– Sira iku sun arani, bebeting kumpra urakan,
amurang ing krama gedhe, sira wus dadi punggawa,
kaya kurang manungsa, wong kaya tatah warnamu,
teka den gawe punggawa.

Larang wong nagri Medayin, dene ratu binathara,
yen mungguha kaya ingong, gawe gamel datan arsa,
ing wong angrusak praja, ngingu wadya sasar-susur,
dudu den arani iya.

– Ireng den arani putih, putih den arani abang,
tan anut bawa kramane, dene punggawane ala,
parentah cacah-cucah, nagarane hara-huru,
ratune ratu gorekan.

– Marma ngong nedya ngayoni, marang ratu Nusirwan,
eman bulu bektiningong, kasrah ing ratu gorekan,
apan ing mula-mula, kabeh kareh ing Medayun,
tan ana suwaleng karsa.

– Pan dingin ratune becik, ing mengko ratune ala,
iya ala punggawane, luluri becik tininggal,
nganggo atur kang ala, kang ngrusak jajahan iku,
saanane patih Bestak.

– Apan muara Nistani, nguni lan Saharji ika,
mung sakethi pametune, ing mengko alame Bestak,
bandar pajege mundhak, limang kethi undhakipun,
iku rusaking nagara.

– Duk ginadhuh Paman Aji, bandar Nistani tan owah,
mung sakethi laladene, pirang-pirang panjenengan,
Medayin datan owah, mung saiki undhakipun,
tarekahe Patih Bestak.

– Pangrasane si papatih, Bestak angarani kaya,
iku teguh sejatine, basa kayaning punggawa,
iya bedhah nagara, lawan ambubak wana gung,
wong cili pinaring beya.

– Karyane ngadu wong cilik, suka angalap ruruba,
ratune nuruti bae, lamun bakal rahayua,
iya mangsa nuruta, karusakane ing ratu,
duwe punggawa melikan.

– Lan punggawa cekak budi, iku rusaking nagara,
mung ruruba alaning wong, gustine pinrih runtika,
iku wong tan wruh ngajar, wau Raja Dis lan Karun,
kalihe tan bisa ngucap.

– Tan bisa nanggulang angling, dening kaluhuran sabda,
Tamtanus parentah age, amundhut arta busana,
prapta pirang nanampan, wus pinaringaken wau,
mring wadya Ngarab sawidak.

– Patang pangadeg wong siji, emase nyetail sowang,
wus linilan mantuk kabeh, bingar tyase wong sawidak,
mundur samya manembah, prapteng jawi kitha sampun,
samarga den gawe ujar.

– Tuhu yen satriya luwih, ya Raden Tamtanus ika,
abagus palamarteng wong, nora kaya Karun ika,
tuhu alaning kewan, lampah tan kawarneng ngenu,
wus prapta ing ngarsanira.

– Satriya Wiradimurti, nuju siniwakeng bala,
duta matur sasolahe, wiwitan prapteng wekasan,
Karun satingkahira, miwah solahe Tamtanus,
suka kang samya miyarsa.

– Ngandika Sang Jayengmurti, tegese kang laku ala,
yen narima kang ginawe, wong becik ginawe ala,
ana kang males liya, kabecikane wong iku,
sarta falale Hyang Sukma.

– Apa lire wong abecik, dhemen karya kabecikan,
wong ala iku sukane, karya saking sama-sama,
besuk ngong seksenana, yen aprang lawan si Karun,
sun lawan tanpa gagaman.

– Marmaya mentara aglis, nandukna surat mring Yunan,
Dyan Umarmaya lumengser, saking ngarsanya Wong Menak,
lampahe sigra-sigra, tanpa wadya lampahipun,
kapungkur ing pasanggrahan.

XII. WADYA BALA YUNAN BIDHAL BADHE MAPAGAKEN MENGSAH DIPUN TINDHIHI TAMTANUS TUWIN SAMTANUS

PANGKUR

– Prapteng jroning kitha Yunan, Sri Narendra Yunan maksih tinangkil,
Marmaya jujug ing pintu, aken kang tunggu lawang,
kinen matur yen ana caraka rawuh, kang aran Ki Umarmaya,
dutane Sang Jayengmurti.

– Wong tunggu lawang saksana, mring ngayunan sigra matur wotsari,
Gusti wonten duta rawuh, wasta pun Umarmaya,
dutanipun Kalana Anjayengsatru, langkung kayungyun kang warna,
ngandika Sang Raja Hadis.

– Heh Karun ana wong Ngarab, Umarmaya dutane Jayengmurti,
Karun matur gih puniku, lulurah kapetengan,
anyalunthang wontena pun Ambyah sewu, aluwung pun Ambyah uga,
Marmaya punika baring.

– Apan hantu kamanungsan, Raja Hadis mesem sarya anuding, timbalana den agupuh, kang kinen sampun prapta,
Umarmaya nulya binekta tumanduk, prapta munggeng ngarsa nata,
Marmaya jujug angering.

– Medal ing ngarsa Sang Nata, datan arsa nanduken Prabu Hadis,
anjujug Raden Tamtanus, Marmaya marek nembah,

Raja Hadis nudingi sru denya muwus, Umarmaya liwat ngarsa, tan nembah ing jeneng mami.

– Mundur ta satriyaning wang, sira sembah Marmaya sru nauri, sanadyan ta sira ratu, ujer si ratu kumpra,
pratandhane niaya ilang adilmu, sanadyan iki satriya,
duwe palamarta adil.

– Ratu lala-lucu sira, nora harus sinembah wong sabumi,
angur sinembaha kuwuk, nembah ratu niaya,
kang utama ing jana Raden Tamtanus, belaba tur palamarta,
amupugi ing kaswasih.

– Nateng Yunan langkung duka, lah cekelen si setan pothar iki,
wadya non Sang Nata bendu, sigra sareng rumagang,
pinarbutan Marmaya umesat gupuh watara pitung landeyan,
medhun kanjare tinarik.

– Nganjar olih dhas titiga, wadya Yunan kang kari samya ngukih,
kweh kinanjar gulu rampung, geger ing panangkilan,
Umarmaya gya masang sosorotipun, mumbul ana sangang dhepa,
panangkilan udan geni.

– Samya lok hantu sadaya, Umarmaya mudhun sarwi sisirig,
anguncali surat sampun, tibeng pangkon Sang Nata,
wus binuka winaca sinuksmeng kalbu, heh hantu sira matura,
ing gustimu Jayengmurti.

– Yen ingsun mapag ing aprang, Umarmaya ingsun tan arsa becik,
besuk narika gustimu, bageyan telung mongsa,
lamun ingsun uwis ajur dadi awu, ing mengko mangsa keniya,
sira narik bulu bekti.

– Marmaya mundur umesat, tan antara katon pakuwon Amir,
sapraptanira tumanduk, ngabyantaranira mByah,
katur barang solah mula bukanipun, tengara Sang Jayengrana,

budhal ngangsegaken baris.

– Gumuruh kang bala kuswa, ujwala lir wangkawa obar abir,
daludag kadya kukuwung, katubing samirana,
panggeroning dipangga kadya arga rug, ngriking kuda lir ampuwan,
pangjriting rimong melingi.

– Ginelak lampahing bala, prapteng jawi kitha pamedan radin,
bangawan agung ing pungkur, ingangkah badhe papan,
ing ngayuda Sang Jayengmurti kukuwu, lan sawadya para nata,
Sang Prabu Yunan winarni.

– Miyarsa yen barisira, Jayengmurti mrepak kitha ngebeki,
enjang tengara gumuruh, umung kendhang gong lawan,
gubar beri wor senggani swaranipun, miwah kriciking gagaman,
wor pangriking turanggesthi.

– Gumrah kang wadya sanega, wus samekta gagaman nulya mijil,
Raden Tamtanus Samtanus, pamugarining yuda,
kang minangka lalajering aprang pupuh, ababala ngalih leksa,
kang samya nitih turanggi.

– Miwah senuk balegdaba, wadya Ngarab gumuruh munggeng wuri,
pra dipati kang sumambung, prapta jawining kitha,
Raja Hadis pan maksih aneng kadhatun, amung ngaben pupulunan,
kinen magut ing ngajurit.

– Tata baris sira aglar, Jayengmurti sawadya wus miyosi,
atata kang para ratu, gagaman wijan-wijan,
pan gumuruh baris kalangan atepung, barise mungsuh lan rowang,
punggawa para narpati.

– Angayap Sang Kakunging Rat, surak umung mungsuh rowang barengi,
Raden Tamtanus Samtanus, ingayap pra dipatya,
pra satriya ing Yunan saos ing ngayun, Raden Tamtanus tumedhak,
sampun anitih turanggi.

– Mangsah ing rana susumbar, endi silih kang mapag tandang mami,
payo sapa arep lampus, kene kembulan gada,
iki silih prajurit aran Tamtanus, papakune nagri Yunan,
aywa na ngunduri westhi.

XIII. TAMTANUS PERANG KALIYAN LAMDAHUR TUWIN UMARMADI

DURMA

– Tedhak saking matengga Sang Prabu Selan,
amit ing Jayengmurti, amba kang umangsah,
tandange kang satriya, katura babandan mangkin,
ngarsa paduka, prajurit peksa luwih.

– Ingidenan Prabu Lamdahur manembah,
ngaras padanira Mir, mangsah nitih liman,
sarwi amandhi gada, surak bala ing Serandil,
myang wadya Ngarab, lir guntur arga siwi.

– Sira Raden Tamtanus ingkang tumingal,
mungsuhe nitih esthi, tedhak saking kuda,
sampun nitih dipangga, gumuruh suraking fasih,
panggih kalihnya, samya neng luhur esthi.

– Asru mojar Tamtanus aranmu sapa,
prajurit gung tur inggil, baya sira Ambyah,
sumaura Jeng Selan, ingsun Sang Prabu Serandil,
Lamdahur ingwang, ababala para ji.

– Angreh ingsun nagara ingkang amanca,
wolung ewu bupati, pra ratu sanambang,
anak Prabu Sadalsah, ing Selan ratu linuwih,
bala bacingah, sinembah ing para ji.

– Mesem mojar Tamtanus ragane sira,
narendra ing Serandil, payo anggadaa,
sumaure Jeng Selan, tan ana watak dhingini,
sabalanira, wong Agung Jayengmurti.

– Balik sira laknat payo anggadaa,
Dyan Tamtanus sru angling, iya den prayitna,
kudhunga banda baya, Tamtanus muter gada glis,
wrat sewu katya, pinupuh Sri Bupati.

– Sarwi senggak Tamtanus panggadanira,
mubal kang ponang agni, jumebret lir gelap,
kuwate kang anangga, oreg bumi kadya gonjing,
padhola ngambak, kumucak kang udadi.

– Samya hebat wadya Rab ingkang tumingal,
jrit pun Mageloningsih, nanging tinahanan,
obah babalungira, satus Sang Prabu Serandil,
gumeter obah, wulu marebel getih.

– Senggak-senggak Raden Tamtanus sru mojar,
heh ratu ing Serandil, geng aluhur sira,
nanging apes ing yuda, lah payo malesa aglis,
Lamdahur sigra, ngundha gada mrepeki.

Den prayitna Tamtanus sira sun gada,
kudhunga paris wesi, tumempuh kang gada,
mubal metu dahana, jumebret lir gelap muni,
nanging tan obah, Tamtanus ananggeni.

– Asru mojar heh Lamdahur apa iya,
pupukulmu mung iki, gung aluhur sira,
prandene tanpa guna, pupukule bocah cilik,
patut dadiya, boboyongan sireki.

– Dudu sanggan amungsuh prajurit Yunan,
ratumu ing Medayin, konen metu ing prang,
sun kalungane gada, Nusirwan dimen ngemasi,
maria nacah, amupu bulu bekti.

– Dadya rame kang yuda gada-ginada,
ambuwang gada kalih, sareng narik pedhang,
rame pedhang-pinedhang, sareng tedhak saking esthi,
sendal-sinendal, samya kuwate kalih.

– Pan salingsir kilen dennya banda yuda,
malah kasaput latri, tan ana kasoran,
sareng mundur kalihnya, wong alam kalawan kapir,
Sang Jayengrana, kasukan lan para ji.

– Sarwi gunem angrasani ing ngayuda,
ngandika Jayengmurti, Yayi Rajeng Selan,
paran satriyeng Yunan, sasanggane ing ngajurit,
sedheng prawita, sajeg kawula jurit.

– Dereng manggih kadi Tamtanus ing aprang,
sembada nom apekik, tarampil tur kuwat,
mesem Sang Kakunging Rat, denya kasukan salatri,
sarya dhadharan, kuneng wus gagat enjing.

– Teteg muni tengarane wong ngayuda,
kendhang gong lawan beri, gong maguru gangsa,
wau Sang Jayengrana, sawadya bala wus mijil,
neng rananggana, ingayap ing para Ji.

– Raden kalih wus mijil ing pabaratan,
ingayab ing prajurit, sigra nitih kuda,
mangsahira nanggana, surak lir karengeng langit,
mungsuh lan rowang, gumrah mawanti-wanti.

– Sira Raden Tamtanus asru susumbar,
payo sapa metoni, mapag tandang ingwang,
endi kang adol karya, kang sanggup narik upeti,
bakal ginanjar, mring ratu ing Medayin.

– Lir sinebit Marmadi talinganira,
amit ing Jayengmurti, ingiden umengsah,
sigra nitih turangga, kawot sakaprabon jurit,
prapteng payudan, ayun-ayunan sami.

– Sira Raden Tamtanus asru tatanya,
lah sapa sira iki, baya ingkang aran,
satriya Jayengrana, wakile Rajeng Medayin,
kang sanggup iya, angentas bulu bekti.

– Anahuri mbok sira tambuh maringwang,
sun ratu ing Kohkarib, iya kang paparab,
Sang Prabu Umarmadya, Tamtanus gumuyu angling,
wingi sun aprang, lan ratu ing Serandil.

– Geng aluhur nora kaprah ngalam donya,
mengko tan metu maning, teka ndadak sira,
aprang lawan manungsa, dening ratuning memedi,
nora prayoga, mapag ing tandang mami.

– Papantesmu dherek aneng ngisor bendha,
ngadhepi wewe gering, delap temen iya,
manungsa kaya sira, dadak umadeg narpati,
pan eman-eman, bumi sira anciki.

– Baya sira duk jabang nusu ing buta,
butane buta gudig, langkung runtikira,
sira Prabu Marmadya, nora nganggo tata jurit,
lajeng anggada, Tamtanus anadhahi.

– Datan osik astane katiban gada,
pinindho pining katri, Tamtanus malesa,
aywa kakehan swara, Tamtanus latah dennya ngling,
iya den yitna, sun wales Umarmadi.

– Muter gada suraking bala gumerah,
lir ruging arga siwi, tumempuh kang gada,
sinangga banda baya, jumebret lir gelap muni,
mubal dahana, gumeter Umarmadi.

– Balungira obah kang satus sawidak,
turangganira anjrit, angucap ing nala,
sira Prabu Marmadya, akuwat temen si belis,
kaya kasoran, yen pranga wantah mami.

– Becik waleh sun gadane kudanira,
dimen tiba kuwalik, sun tututi gada,
gigire kerasaa, Marmadi sawusnya nganggit,
nunungkul gada, mukane kang turanggi.

– Kuda rebah Tamtanus tiba kasingsal,
dyat tinututan bindi, gigire kang kena,
kaparwasa ing gada, anjumbul Tamtanus runtik,
ratuning ala, nguthuh prange si anjing.

– Seleh gada Tamtanus mangsah anyandhak,
kudane Umarmadi, tinepak palastra,
remuk polo ngelalar, wus samya dharat kang jurit,
surak sauran, suka kang aningali.

– Marmaya wruh yen Marmadi karepotan,
nanging isin ngunduri, maksih tinahenan,
anulya tinetegan, mundur kalih kang ajurit,
mungsuh lan rowang, amasanggrahan sami.

– Jayengmurti lan sawadya para nata,
lajeng kasukan sami, pupundhutan medal,
dalu samya bujana, miwah satriya Yunani,
dalu bujana, yata wuwusen enjing.

– Dyan tengara medalaken barisira,
mungsuh rowang miranti, akepung kalangan,
rame surak gumerah, Tamtanus miyosing jurit,
nitih turangga, susumbar nguwuh tandhing.

– Payo Jayengmurti ajwa ngadu bala,
nadyan para narpati, prange tanpa karya,
yen ora lawan sira, tanpa wekas ing ngajurit,
wau miyarsa, ngandika Jayengmurti.

– Iya Maktal den age si Kalisahak,
saosna ngarsa mami, sigra nateng Kebar,
ngambili Kalisahak, Kalana Jayadimurti,
ngasuk busana, lapis kere baruti.

– Tapak asta saking Nabi Daud ika,
lawan Nabi Ismangil, kace pinaremas,
pusaka Jeng Suleman, makutha kang binuka sri,
lan Nabi Iskak, mojah sinuji-suji.

– Lan pusaka ekal saking Nabi Musa,
pinggang saking Jeng Nabi, Ngisa rema Adam,
pinetak neng mastaka, sagunging gagaman jurit,
wus kawot samya, munggeng luhur turanggi.

– Sigra nitih turangga mring rananggana,
Kalana Jayengmurti, suraknya gumerah,
kadya prawata rebah, turangganira sisirig,
ayun-ayunan, Tamtanus tatanya ris.

– Sapa aranmu kang amapag yudaningwang,
sumaur ya mami, satriya suraya,
nira Prabu Nusirwan, iya menak Jayengmurti,
ingkang tenaya, Arya Ngabdul Muntalib.

– Pan ing Mekah iya turasing Ambiya,
Ibrahim kalilahi, Kures bangsaningwang,
apan kaprenah wayah, ingsun lan Bagendha Hasim,
duk amiyarsa, Tamtanus sru denya ngling.

– Kalingane sira iku Jayengrana,
hebat sun aningali, de boyonganira,
kweh ratu gagah-gagah, sira iki adedeling,
apa prang kemat, kanthimu ing ngajurit.

XIV. TAMTAMUS, SAMTANUS TELUK DHATENG SANG AMIR

KINANTHI

– Sumaur pangeraningsun, kang paring kuwat ing dasih,
Raden Tamtanus lingira, lah payo nggadaa aglis,
nauri Sang Kakunging Rat, iya kudu cara mami.

– Yen dhinginana prang pupuh, sira anggadaa dingin,
Tamtanus sru wuwusira, lah iya den ngati-ati,
akudhunga bandabaya, tan wurung sira ngemasi.

– Angetap kuda Tamtanus, amuter gadanireki,
tumempuh parisanira, jumebret lir gelap muni,
saking sru pamupuhira, bumi horeg kadya gonjing.

– Akuwat panangkisipun, Kalana Jayadimurti,
parise mubal dahana, surak bala ing Yunani,
ilang urubing dahana, tan owah Sang Jayengmurti.

– Anggada malih Tamtanus, kaping kalih kaping katri,
angetoken kuwatira, Wong Menak datan wigati,
tan gigrig wulu salembar, mojar putra ing Yunani.

– Tuhu prawira sireku, pantes siniweng prajurit,
tan ana wong kaya sira, prajurit sanung sabumi,
kang kasangga ing bantala, kang kasongan ing wiyati.

– Lah payo malesa gupuh, ngandika Sang Jayengmurti,
iya sira den prayitna, kudhunga putreng Yunani,
Jayengmurti ngundha gada, saking putra Kebar nguni.

– Sigra gadane tumempuh, kuwate ingkang nadhahi,
obah kang bumi prakempa, gigiring turangga palih,

Raden Tamtanus malesat, dening siti umadeg aglis.

– Jayengmurti tedhak gupuh, wus dharat kang yuda kalih,
arame gada-ginada, suraking wadya melingi,
gumuruh lir arga gograg, mungsuh rowang ambarengi.

– Langkung rame yudanipun, samya prawirane kalih,
buwang gada narik pedhang, gantya medhang gantya tangkis,
ing prang tan ana kasoran, gagaman wus tan pakardi.

– Ngandika Sang Jayengsatru, pedhang wus tan migunani,
mung kari gendhing satunggal, iya putra ing Yunani,
ingkang durung kalampahan, lah payo banting-binanting.

– Nauri Raden Tamtanus, baya sireku mekasi,
mangsa wurunga palastra, sira sun banting ing siti,
lah iya sakarepira, gya cinandak Jayengmurti.

– Sigra ingangkat jinunjung, tan osik Sang Jayengmurti,
suku rapet lan bantala, ingangkat angkat tan osik,
sadekung manjing ing lemah, sukune putreng Yunani.

– Pinisakken kuwatipun, malah temetes kang getih,
saking jariji tan kangkat, sru mojar putra Yunani,
lah payo Ambyah malesa, ingsun junjungen den aglis.

– Iya den yitna Tamtanus, saksana cinandhak aglis,
sarwi nolih maring bala, Marmaya nampani wangsit,
nguncalken totopongira, wadya gung gya tutup kuping.

– Tekan tutungganganipun, kabeh samya den tutupi,
ing pusuh kalawan malam, sigra wau Jayengmurti,
anyandhak sarya sru metak, kajunjung putra Yunani.

– Ingikal upama tembung, binanting siti gumuling,
tarutul Ki Umarmaya, Tamtanus wus den taleni,
binekta mundur mring wuntat, arinya sigra nulungi.

– Kang nama Raden Samtanus, kuwat prawirane sami,

arame denira yuda, lan Kalana Jayengmurti,
tan pae lan kakangira, sigra Samtanus binanting.

– Tinalen binekta mundur, pareng kasaput ing latri,
wadya Yunan duk umiyat, kapikute putra kalih,
giris lumayu sasaran, kapireng swara melingi.

– Samya kekes tanpa kiwul, wau ta Sang Jayengmurti,
makuwon sawadyanira, prapta samya tata linggih,
ing dalu samya bujana, lan sagung para narpati.

– Dyan Tamtanus lan Samtanus, wus sinelamaken sami,
linuwaran kalihira, tinarik wus kinen linggih,
nunggil lawan para raja, ginanjar busana sami.

– Kalihen tyar sukanipun, denira sinungan urip,
lan ingambil saudara, ngandika Sang Jayengmurti,
lah Yayi Tamtanus sapa, prajurit Yunan kang kari.

– Wotsekar Raden Tamtanus, prajurite Paman Aji,
yen sampun kasor kawula, mangsa wontena kang kari,
kathah satriya punggawa, tan wonten kang dados kardi.

– Bilih manawi pun Karun, kawula dereng udani,
solah bawaning ngayuda, gumyak kang para narpati,
mbok mengko ngalih panagan, Karun digdayeng ngajurit.

– Sangsaya gumer pra ratu, Karun kang ginumen sami,
gantya wau winursita, ing Yunan Sang Raja Hadis,
langkung prihatin ing nala, dening andelnya kakalih.

– Kapikut ing Jayengpupuh, nanging Karun kang nanggupi,
ambakang magut ing benjang, nanging sadalu puniki,
yen Paduka parentaha, karya piluwang ing wengi.

– Den samar rangkep pipitu, neng tengah papaning jurit,
sampun katawis ing mengsah, amba mangsah benjing enjing,
ngadeg wonten pinggir luwang, nyumbari pun Jayengmurti.

– Pasthi lamun nander purun, adat makoten pun Amir,

mangsa wandeya kaluwang, Rajeng Yunan angrujuki,
nulya parentah ing wadya, andhudhuk luwang sawengi.

– Piluwang pipitu sampun, kuneng kawarnan enjing,
wong Yunan nembang tengara, punggawa sawadyaneki,
kinen ngiring Karun samya, prapteng papan surak atri.

– Ngandika marang Tamtanus, kalana Jayadimurti,
heh Yayi Tamtanus sapa, ika kang metoni jurit,
Raden Tamtanus tur sembah, kawula dereng andugi.

– Kados punika pun Karun, miyos sawadyanira Mir,
munggeng rana pabaratan, Karun sigra nyunyumbari,
lah payo Ambyah metua, atandhing prang lawan mami.

– Miyarsa gya nitih gupuh, Kalisahak cinamethi,
nander anerak piluwang, ambles sukune nulya glis,
kuda nerancag umentas, kapungkur kang anitihi.

XV. RAJA YUNAN KAPIKUT DENING SANG AMIR

PANGKUR

– Kalungsur malorot tiba, Jayengmurti kalebu ing piranti,
amung lan parisanipun, kumudhung ing mustaka,
turanggane umentas lajeng lumayu, Karun ngatag wadyeng Yunan,
piluwang wus den urugi.

– Alo surak bala Yunan, lamun Jayengmurti ing prang ngemasi,
gya bubar baris lumayu, atangkeb lawang kitha,
mbok manawa wadya Ngarab ngamuk liwung, wau ta Ki Umarmaya,
angulati Jayengmurti.

– Anitik tapaking kuda, Kalisahak kapanggih aneng pinggir,
piluwang Marmaya masuk, katanggor paris waja,
Jayengmurti tan kurugan pan katutup, tameng kang nanggulang kisma,
wong menak andhudhuk siti.

– Nedya gangsir mring jro kitha, Umarmaya miyat ing Jayengmurti,
neng jro luwang dhudhuk-dhudhuk, matur Ki Umarmaya,
pan paduka wau den lokaken lampus, punika dhudhuk punapa,
ngendika Sang Jayengmurti.

– Sun arsa nggangsir mring kitha, pothet matur amba kang saged nggangsir,
gagangsiran cara pandung, paduka aneng wuntat,
anyingkirna siti kang sampun kakedhuk, Umarmaya sigra masang,
urung kuku purasani.

– Akuwat pangedhukira, Jayengmurti kang ningkiraken siti,
kuneng kang lagya kekedhuk, wau bala nata mByah,
samya rembag kitha ing Yunan kinepung, budhal bala mrepak kitha,
ing Yunan kinepung kikis.

– Kemput lor kidul myang wetan, miwah kulon baris Arab ngubengi,
wadya Yunan punggawa gung, samya munggeng palatar,
ya ta wau Raja Karun kang winuwus, suka-suka neng kadhatyan,
agunem lan Raja Hadis.

– Yen ature Karun pejah, Jayengmurti karugan ing piranti,
langkung wau sukanipun, Raja Hadis miyarsa,
kawarnaa Marmaya kang dhudhuk-dhudhuk, sadalu tan kendhatnya,
dhudhuk sarya ngganda siti.

– Dene wus prapteng kadhatyan, meh kasasar siti ginanda pesing,
dene nggenira Sang Prabu, menggok pandhudhukira,
nulya mambet kang siti gandanira rum, parek lan enggen Sang Nata,
nemen genira anggangsir.

– Anuju meh gagat siyang, wus kasundhul dhungkar wus prapteng nginggil,
mentas neng wuri Sang Prabu, maksih denya kasukan,
lawan Raja Karun aneng pandhapa gung, kagyat Karun gya lumajar,
kuda kinapanan angglis.

– Nitih kuda nander medal, wadya Yunan tan ana graitani,
Raja Hadis gya tinubruk, marang Ki Umarmaya,
langkung kagyat asta tinalenan sampun, Sang Jayengmurti anulya,
petak swaranya melingi.

– Jumebret lir gelap sasra, pareng munya wadya Ngarab miyarsi,
yen petake gustinipun, sigra mangrurah kitha,
nulya manjing wadya Rab kang para ratu, wus bedhah nagari Yunan,
wadya gung panggih lan Gusti.

– Babandan Sang Rajeng Yunan, Raja Hadis sinrahken Umarmadi,
nulya pinanjara gupuh, nunggil panggenanira,
nateng Bangid Marjaban ingkang kinurung, binekta sapurugira,
rinekseng wadya Kohkarib.

– Kadhaton saisenira, sinrahaken marang satriya kalih,
Raden Tamtanus Samtanus, lan kinen asaosa,
bulu bekti ingkang mopo telung usum, satriya ing Tambakretna,
kinen nampeni upeti.

– Wadya makuwon jro kitha, Jayengmurti kang nedya nututi,
marang palayune Karun, wadya tan sinung milya,
Umarmaya pribadi kang kinen tumut, wus mijil Sang Jayengrana,
Kalisahak den cemethi.

– Wau Karun palajengnya, prapteng pinggir wana dhusun Madini,
pan Madini dhusun agung, dhusun miji Sang Nata,
pakebonan sekar lawan ngreksa wedhus, puan dhahare Sang Nata,
Makdam namaning patinggi.

– Wonten nem ewu kang wisma, wonten anak randha karya ngon sapi,
ambekta sangune sekul, Raja Karun umiyat,
gya sinander angrebut sangune sekul, Goban sru denya karuna,

mantuk ngambil sangu malih.

– Nulya wangsul mring pangonan, Jayengmurti katon nitih turanggi,
Ki Goban sigra lumayu, ajrih mbok pinindhonan,
Jayengmurti mulat sigra ngandika sru, Umarmaya tututana, bocah kang lumayu iki.

– Sigra binuru kecandhak, sira Goban muwus sarwi anangis, lah punapa dosanipun, Kiyai raganingwang,
Marmaya ngling tan ana dosanireku, nanging sira tinimbalan, ing Gusti Sang Jayengmurti.

– Goban tut wuri wus prapta, ngarsanira ngandika Jayengmurti, pa gene sira lumayu, Ki Goban aturira,
wau enjing wonten tiyang ngrebut sekul, inggih tiyang kakapalan,
manawi tuwan pindhoni.

– Sami saking pabarisan, mesem mojar Wong Agung Jayengmurti,
mring ngendi parane mau, payo ingsun tuduhna,
yen katemu pasthi sun ganjar sireku, Ki Goban nurut kewala, lah daweg wau mariki.

– Nulya mangkat wong titiga, Goban ingkang tinut lumakyeng ngarsa,
malebet ing wana agung, wus tebih lampahira,
kawarna apalajenge Raja Karun, amanggih lepen punika, surya wus gumiwang lingsir.

– Sira Karun osiking tyas, ingsun leren prandene Jayengmurti, yen mbuburu mungsuhipun, leren surya gumiwang,
nulya cucul cinancang turangganipun, sekule nggenira ngrebat,
sineleh pinggiring kali.

– Ciptane Karun mangkana, ywa wus adus sun pangan sega iki, wau Goban awas dalu, ana wong nancang kuda,

sigra nolih matur ing Sang Jayengpupuh, punika kang nancang kuda,
wonten satepining kali.

– Wong Agung tyasnya gambira, wus mandhega Goban aywa lumaris,
malarta segamu mau, iku durung pinangan,
sun rebute samya kendel kalihipun, Goban miwah Umarmaya,
kalingan mandira sami.

– Goban tanya Umarmaya, sapa rane Gustimu kang kairing,
Marmaya nauri wuwus, iya Sang Kakunging Rat.
Goban angling iku kang darbe wadya gung, kang gitik nagara Yunan,
dene lalaku pribadi.

– Wau Karun kagyat mulat, Jayengmurti prapta nitih turanggi,
asru mojar Raja Karun, Ambyah pasthi ngong kalah,
ingsun lagi adus sira iku nusul, yen sira anuhonana,
ujarmu kang dhingin-dhingin.

– Sira yen aprang lan ingwang, nora nganggo iya gagaman siji,
nadyan kabeh wong Medayun, sira prang lawan tangan,
Jayengmurti angling lah mentasa gupuh, ingsun eling ujaring wang,
ngrakita kaprabon jurit.

– Karun mentas gya sanega, Jayengmurti ngracut kaprabon jurit,
sigra nitih kuda Karun, miat lamun Wong Menak,
karo tangan buwang kaprabon prang pupuh, Karun mara narik pedhang, lah mati ko Jayengmurti.

– Ngayati pedhang lumarap, duk tumiba awas Sang Jayengmurti,
sinangga paglanganipun, pinidih pedhang tiba,
gya cinandhak wau pedhangira Karun, amasang parisanira,
pinedhang mring Jayengmurti.

– Parisane waja sigar, trus ing badan tugel turangga palih, yeku pejahira Karun, Marmaya lawan Goban,
samya marek mring ngarsa Marmaya nemu, ponjen isi mirah nila,
inten jumerut widuri.

– Dinangu isine ika, mring Wong Menak matur isi sotyadi, ngandika Sang Jayengpupuh, paringna mring si Goban, pinaringken iki tampanana gupuh, ganjaranira Wong Menak, saponjen kang sosotyadi.

– Goban tampa sarwi mojar, lah karane ginanjar ingsun iki, Umarmaya lingira rum, marma wong agung suka,
dene sira atuduh paraning Karun, si Karun mengko wus pejah,
pan sira kang dadya wijil.

(Lajeng nyandhak jilid: II)

MENAK SULUB
1

DAFTAR ISI:

halaman:

I. Sang Amir Kemasukan Racun, Tubuhnya Mati Separo 93
II. Prabu Kistaham Mau Menumpas Wadya Bala Sang Amir 101
III. Sang Amir Dapat Sembuh Karena Sang Pandita Nukman 106
IV. Sang Amir Pulang Kembali Ke Medayin 115
V. Ratna Muninggar Akan Dinikahkan Dengan Prabu Olad Marjaban 123
VI. Ratna Muninggar Diberitakan Meninggal 133
VII. Sang Amir Tiba Di Medayin 139
VIII. Sang Amir Linglung, Lalu Mengetahui Bahwa Sang Putri Masih Hidup 147
IX. Patih Bestak Mau Dibanting Sang Amir 153
X. Sang Amir Pergi Memerangi Yunani 159
XI. Sang Amir Menyampaikan Surat Penantang Kepada Raja Hadis 169
XII. Wadya Bala Yunani Berangkat Untuk Menghadapi Musuh Dan Dipimpin Oleh Raden Tamtanus Dan Raden Samtanus 178
XIII. Tamtanus Berperang Dengan Lamdahur Serta Umarmadi 183
XIV. Tamtanus, Samtanus Takluk Kepada Sang Amir 192
XV. Raja Yunani Ditangkap Oleh Sang Amir 199

I. SANG AMIR KEMASUKAN RACUN, TUBUHNYA MATI SEPARO

– Maka kedua wanita itu, Jansikin dan Sansikin, segera mengambil racun dan dicampur dengan minuman kopi yang akan disajikan.
Mereka menunggu Sang Amir bangun tidur, dan saatnya nanti kalau minta minuman.

– Tak lama kemudian yang ditunggu lalu bangun, dan bertanyalah Sang Jayengmurti,
"Adi mas dari Tambakretna mengapa ia sekarang tidak kelihatan di sini?
Dan juga kakakku Umarmaya, di manakah ia pada waktu ini?"

– Kedua wanita itu menjawab dengan hormat,
"Keduanya belum lama berselang keluar.
Mereka berdua agaknya sangat mengantuk, sebab selama mereka ada di sini tadi, kelihatan tubuhnya hampir terjatuh, kantuknya tak dapat ditahan lagi."

– Kemudian Sang Jayengmurti minta, kepada wanita yang bernama Jansikin, agar segera diberikan minuman: Minuman yang pertama segera disajikan, bahkan sampai dua kali, tiga kali.
Ketika minta yang keempat kalinya, disajikanlah kopi yang telah diberi racun.

– Minuman telah diterima Sang Amir, tetapi tangannya menjadi gemetar, pikirnya, "Mengapa tanganku sekarang memegang gelas, yang sekecil ini rasanya tidak kuat; rasanya benar-benar sangat gemetar!

– Sedangkan memegang dan memainkan gada Lamdahur, yang sedemikian besar dan sangat berat itu, sama sekali tidak mendapat kesulitan; padahal gelas ini sangatlah kecilnya. Apakah kiranya gelas ini mengandung racun?

– Tetapi walaupun benar-benar ada racunnya, aku tetap akan minum kopi dari gelas ini. Itu karena rasa sangat setiaku kepada Muninggar. Dan meskipun aku sampai mati karenanya, itulah pengorbananku kepada Sang Raja Putri.

– Segera kopi yang ada dalam gelas diminum, dan tersebarlah racun di dalam tubuhnya.
Tak lama kemudian Sang Amir jatuh pingsan; badannya terjatuh terguling di atas tanah. Ia benar-benar pingsan tak sadarkan diri, hanya napasnya yang kedengaran masih ada.

– Dari seluruh tubuh Sang Jayengmurti, hanya separo yang peka terhadap racun. Yang separonya lagi tahan terhadap racun, yang lalu keluar dari bagian yang tak peka itu. Separo tubuhnya kelihatan layu seperti terong lalapan, sedangkan yang separonya lagi bersinar seperti mas terupam.

– Kedua wanita itu berusaha melarikan diri, mau keluar dari pintu tetapi terkunci.
Lari kembali lalu keluar dari pintu samping. Sementara itu dua orang prajurit andalan Umarmaya, sedang berjaga dan berkeliling memeriksa barisannya.

– Yang seorang bernama Trajualam, sedangkan yang seorang lagi namanya Sarpulalam.
Kedua orang itu berpangkat lurah, memimpin barisan. Di waktu malam mereka tak pernah tidur, mereka merupakan prajurit andalan Umarmaya, ahli dalam menangkap pencuri dan penjahat.

– Semua pasanggrahan para raja, tidak ada yang tidak dikitari mereka.
Mulai dengan mengitari pasanggrahan Sang Amir, kemudian semua pasanggrahan para raja.

Ketika telah dikelilingi semuanya, mereka kembali masuk pasanggrahan lagi.

– Mereka berjalan di pinggir pasanggrahan di sisi Selatan, dan berjumpa dengan kedua wanita yang lari, ke luar dari pintu samping di tempat itu.
Polah tingkah mereka seperti orang ketakutan; kedua prajurit itu curiga dan yang lari dihadang.

– Kedua wanita itu lalu ditangkap, dan mereka dibawa masuk ke pasanggrahan.
Setiba di situ lalu mengetok-ngetok ruang tidur; sangat terkejutlah Raden Umarmaya, segera bangun dan keluar sambil memegang pedangnya.

– Kedua prajurit itu berkata dengan hormat, "Gusti, kedua wanita yang kami bawa ini, tadi keluar berlari-lari dari pintu samping, polah-tingkah kedua juru penyaji minuman ini, kelihatan seperti orang sedang ketakutan.

– Umarmaya memandangi kedua wanita itu.
Benar! Mereka juga juru tembang yang pandai; nama mereka Jansikin dan Sansikin.
Bertanyalah Umarmaya kepada mereka, "Mengapa kalian berdua lari keluar? Apa yang kalian takuti mengenai Sang Jayengmurti?"

– Kalau kalian tidak berkata terus terang, kalian nanti keduanya akan dibunuh. Tetapi kalau kalian berkata dengan jelas dan jujur, kalian tak akan kubunuh dan akan kulepaskan."
Kedua wanita itu gemetar seluruh tubuhnya.

– Keduanya lalu berkata dengan masih gemetar,
"Kami pergi lari ini karena kami takut. Soalnya, Sang Raja Kistaham telah memerintahkan kepada kami untuk meracun Sang Jayengmurti dan kini Sang Amir Jayengrana telah meninggal."

– Betapa terperanjatnya Raden Umarmaya ketika mendengar

berita sedih itu.
Dengan sangat marah ia menarik pedangnya, dan dipotonglah leher kedua wanita itu.
Segera Umarmaya masuk ke dalam pasanggrahan, sangat terkejut ia melihat keadaan di situ.

– Terkejut melihat Sang Agung Jayengrana tergeletak di atas tanah seperti telah tewas. Separo tubuhnya yang tahan racun, kelihatan bersinar seperti emas terupam, sedangkan bagian yang peka terhadap racun, kelihatan layu seperti terong lalapan saja.

– Umarmaya tak tahu apa yang harus dilakukan, tetapi segera tubuh Sang Jayengmurti, dipondong dan diletakkan di tempat tidur.
Umarmaya tergesa-gesa keluar dari pasanggrahan pergi ke tempat Raden Maktal tidur, dan terdapat masih tidur dengan nyenyaknya.

– Raden Maktal tidur bersama dengan penjaga pintu; ia dibangunkan dan segera pula bangkit.
Kata Umarmarya, "Hai, Maktal, bagaimana Anda ini. Diminta untuk menjaga kakakmu Sang Amir, menjaga sampai kautinggalkan dan bahkan lalu tidur di tempat ini?"

– Jawab Raden Maktal, "Maafkan saya!
Sebabnya saya sampai keluar dan tidur di sini, itu karena kantuk saya bukan main hebatnya.
Yang saya perintahkan jangan sampai pergi ialah kedua wanita juru tembang yang menjaga."

– Umarmaya berkata keras, "Dan sekarang, di mana kedua wanita yang kauperintahkan itu?
Mari lekas masuk ke dalam pasanggrahan! Itu semua karena Anda lalai dalam menjaga. Dan lihatlah nanti keadaan Kakakmu Sang Amir.

– Dan ketika sampai di dalam pasanggrahan, betapa terperanjatnya satria Tambakretna itu, melihat keadaan kakaknya,

Sang Jayengmurti. Ia mendekap kaki kakaknya sambil menangis, menangis tersedu-sedu seperti wanita. Hatinya sangat sedih, kasihan yang melihatnya.

– Umarmaya berkata keras "Hai, Maktal, tenangkanlah hatimu, diamlah jangan menangis.
Menangis bagaimana pun tak ada gunanya dan kakakmu, Sang Jayengrana dalam keadaan begini, tidak akan sembuh karena kautangisi saja.

– Nah, sekarang apa yang harus kita perbuat?"
Jawab Raden Maktal, "Jika Anda mengizinkan, aku akan mengadakan pembalasan segera, kepada orang yang telah berbuat jahat ini.
Akan kubinasakan orang itu sampai mati.

– Ia akan hancur lebur di tanganku ini, dan kakak Umarmaya, malam ini juga, akan kuamuk si Kistaham jahanam itu. Dan Anda tunggulah saja di sini!"
Namun Umarmaya berkata, "Adikku Maktal, pikiranmu yang demikian itu agak kasar.

– Carilah pemikiran yang lebih lembut dan halus, yang lebih enak untuk dilaksanakan nanti.
Pemikiranmu yang tadi itu agaknya seperti, pemikiran orang yang masih kanak-kanak.
Sebaiknya Anda memanggil saja para raja, semuanya jangan sampai ada yang ketinggalan.

– Pun Prabu Sahalsyah jangan sampai ketinggalan, ia itu yang tertua di antara para raja, dan ialah yang mempunyai kekuasaan, di seluruh negara Serandil ini. Sudah tentu budinya dapat diambil sebagai teladan, sebab orang tua itu pemikirannya lebih baik.

– Segera Raden Arya Tambakretna berangkat, dan setelah sampai di luar pasanggrahan, ia memanggil semua raja untuk datang, dan berkumpul masuk ke dalam pasanggrahan tanpa

ramai-ramai bicara dan tanpa membawa pengikut seorang pun, punggawa maupun mantri.

– Raja Sahalsyah juga tidak ketinggalan.
Setiba di dalam pasanggrahan dan melihat, keadaan di situ, semuanya berbarengan duduk, di kiri dan kanan kaki Sang Amir sambil menangis.
Semuanya merasa sangat sedih dan prihatin, karena mereka sayang kepada gustinya.

– Mereka tak ada yang melihat berat tugasnya, sampai tewas pun tak ada yang mengingkari; tak ada yang sampai hati untuk berkhianat, terhadap raja gustinya, Sang Jayengmurti.
Dan hanya Prabu Sahalsyah yang merasa menyesal, bingung, bimbang, tak dapat berkata apa-apa.

– Kata Raden Umarmaya, "Hai, saudara-saudara, para raja, tenanglah Anda semuanya!
Hentikan tangis Anda, yang penting sekarang, ialah mencari daya upaya yang sebaik-baiknya, yang dengan baik pula da pat kita laksanakan.

— Kepada Raja Sahalsyah Umarmaya berkata,
"Sekarang bagaimana pemikiran Sang Prabu?"
Dan prabu Sahalsyah menjawab, "Anak mas Umarmaya, Sang Jayengrana ini, kalau dibiarkan saja, tak ada habis-habisnya kita bersedih hati.

– Sakit Gusti Jayengrana akan makin parah.
Lagipula, kalau Raja Kistaham sampai mendengar,
keadaan Gusti kita bersama ini, tentu ia menganggap maksudnya telah tercapai.
Dan hal itu akan menggelisahkan kita semua;
kita tak tahu lagi mana kawan mana lawan.

– Mau keluar menghadapi musuh, kita takut meninggalkan gusti kita semua.
Sekarang menurut pendapat saya, dan kalau itu disetujui

oleh para raja semuanya, Sang Jayengrana sebaiknya saya bawa ke dalam kota.

– Dan walaupun Raja Kistaham akan mendatangi, telah siap pula segala peralatan perang, dan Kistaham dapat dilawan sementara. Sedangkan saya akan berdaya upaya sekuat tenaga, barangkali ada yang dapat memberikan pengobatan dan dapat menyembuhkan Sang Jayengrana.

– Ki Umarmaya memoncongkan mulutnya, pertanda bahwa ia menyetujui gagasan itu. Semua raja pun menyetujuinya, tak ada seorang pun yang membantahnya.
Maka segera disediakan usungan, untuk membawa Sang Amir ke dalam kota.

– Orang-orang Serandil dengan para punggawanya, merekalah yang disuruh mendahului.
Mereka disuruh membawa para tawanan, termasuk Raja Lamdahur yang masih ditawan.
Dan berangkatlah para punggawa Selan,
jalan mereka sangat cepat menuju kota.

– Dengan tak kelihatan, Sang Jayengdimurti, dijaga para raja, lalu dimasukkan ke dalam usungan.
Tandu usungan dipikul oleh para adipati, para raja mengiringkan usungan tersebut; dan mereka pun berjalan dengan cepat.

– Perjalanan mereka selama semalam suntuk, namun tidak menemui halangan di tengah jalan.
Kini mereka telah tiba di dalam kota; kemudian para adipati, semuanya, ditugasi untuk menjaga pintu gerbang, dan menata barisan mereka di alun-alun.

– Sementara itu Sang Amir telah diserahkan, kepada para wanita di dalam istana, dengan dijaga oleh semua para raja. Adapun yang menjaga di luar istana, dan berjaga-jaga kalau musuh datang, ialah para satria dan para adipati.

– Dan Sang Prabu Lamdahur sebagai tawanan, ditempatkan dalam penjara di Sitinggil, dengan dijaga oleh semua para raja, para punggawa dan mantri sebanyak seribu orang. Juga para kerabat semuanya menjaga di belakang.

II. PRABU KISTAHAM MAU MENUMPAS WADYA BALA SANG AMIR

– Malam itu tenang tak ada kejadian apa-apa.
Keesokan harinya Kistaham mau menghadap Sang Jayengmurti, bersama semua punggawanya, sebab setiap pagi ia harus menghadap.
Mereka telah tiba di pasanggrahan wadya Arab, tetapi terdapat kosong, sunyi senyap.

– Sangatlah heran Raja Kistaham melihat semuanya kosong, lalu berputar ke kiri mengitari barisan, maka terlihatlah dua kepala bergeletakan, yang keduanya telah pisah dari tubuhnya. Kistaham beserta keempat anaknya berhenti.
Kedua kepala yang telah lepas itu diamati, dan benar!
Itulah kepala Jansikin dan Sansikin.

– Melihat itu, Kistaham merasa senang dalam hati, katanya kepada keempat-empat putranya,
"Hai, anak-anakku, dengan pertanda ini, tentunya Ambyah sudah mati kena racun.
Maka itu kedua perempuan ini dibunuh; para wadya bala mengungsi ke dalam kota, karena gustinya telah meninggal.

– "Hai, para wadya balaku, siap-siaplah, mari kita lekas bergerak menaklukkan kota ini, semua harus ditumpas habis-habisan, semua wadya Ambyah jangan ada yang tinggal. Kini gusti mereka sudah mati kena racun, karena itu wadya balanya mengungsi ke kota.
Mereka takut berhubung gustinya sudah mati.

– Kistaham membunyikan tengara tanda siap, ramai sekali para punggawanya menata barisan. Balanya yang sejuta sudah berkumpul, tak ketinggalan keempat para putranya.

Mereka mendekati kota bersorak-sorak gemuruh.
Para wadya bala sudah dibagi menjadi empat.
Di sisi utara dan selatan, barisan sudah ditata.

– Juga di sisi barat dan timur penuh barisan; semua sisi itu telah dijaga dari dalam.
Mulai berperanglah mereka, ramai tembak-menembak, tetapi orang dalam kota tak ada yang keluar, sebab dilarang oleh Sang Raja Sahalsyah.
Juga wadya bala Arab tinggal di dalam, mereka berjaga-jaga melindungi gustinya.

– Wadya bala Raja Sahalsyah yang maju perang, semuanya orang Serandil, perang dari dalam kota.
Dan wadya bala yang ada di dalam kota, enak-enak berperang dari dalam saja.
Wadya bala Kistaham mendekat dengan berani, mereka tidak mau berperang dari kejauhan, ingin lekas menggempur dan membinasakan musuh.

– Sementara itu para raja yang menjaga Sang Amir, mengadakan perundingan dengan Sang Umarmaya.
Kepada Raja Sahalsyah Umarmaya bertanya,
"Sekarang bagaimana kemauan Sang Prabu?"
Jawab Raja Sahalsyah," Di sini ada dukun!
Tak ada orang yang akan tetap sakit, jika dukun itu yang mengobatinya.

– Tinggalnya dukun itu di desa Tagelur, dari sini kira-kira perjalanan tujuh hari jauhnya.
Ada salah seorang di antara wadya saya, yang pernah saya suruh ke desa itu.
Jarak tujuh hari ditempuh selama tiga malam,
nama orang itu selalu disebut Baratkatiga,
nama yang sebenarnya ialah Bahram.

– Maka kata Umarmaya, "Bila demikian, sebaiknya Sang Raja segera mengirim utusan itu!"

Bahram dipanggil dan telah pula tiba menghadap Sang Raja Sahalsyah.
Kata Sang Raja, "Bahram, engkau kuutus, supaya segera pergi ke Ujungtawang, dan panggillah Nukman Tabid datang kemari."

– Engkau kuberi waktu selama tiga hari, dan yang dipanggil agar nanti dibawa serta.
Baratkatiga berpamitan dengan hormat, segera pergi dengan secepatnya dari hadapan raja. Umarmaya tak enak rasa dalam hatinya, yang diutus mungkin mendapat halangan di jalan. Karenanya ia lalu diam-diam keluar.

– Setibanya di luar ia menampel betisnya, dan melesat lajulah jalannya secepat kilat. Waktu berangkat Bahram yang berangkat lebih dulu, berbeda sehari semalam dengan Umarmaya. Tak lama kemudian Bahram sudah tersusul, sewaktu ia sedang berjalan cepat melalui hutan.
Umarmaya beralih rupa menjadi anak pengembala sapi dan unta.

– Pengembala palsu itu membawa serta kuali berisi penuh dengan kolak labu.
Ia beristirahat di bawah pohon besar, sambil enak-enak makan kolak labu.
Bahram yang telah lelah juga ikut berteduh dan melihat anak sedang enak makan kolak itu, mata Bahram mulai mengerling-ngerling.

– Bahram sedang merasa sangat haus, ia malu untuk minta, jadi lalu bertanya,
"Hai, nak, dari desa mana engkau ini?"
Jawab Umarmaya, "Saya ini penggembala, di sini sedang menggembala unta dan sapi."
Sekarang saya sedang capai sekali, lalu beristirahat di tempat ini.

– Ai, mengapa Anda itu mengerling-ngerling terus, dan menji-

lat-jilat bibir melihat kolak labu saya."
Jawab Bahram dengan pelan, "Hai, anak!
Aku ini sangat ingin ikut makan kolakmu itu, kalau kauberi, aku sangat berterima kasih.
Kemudian Bahram, diberi kolak labu, kolak yang telah pula diberi racun.

– Kolak labu sudah diterima oleh Bahram, dan dimakan dengan sangat lahapnya.
Belum habis Bahram makan kolak labu itu, racun sudah menyebar di dalam tubuhnya. Matanya berputar-putar, lalu jatuh pingsan. Jatuh tergeletak di atas tanah tak sadarkan diri. Segera Umarmaya membuka pakaiannya.

– Seluruh pakaiannya dilucuti dan kini sudah dipakai semuanya oleh Umarmaya.
Ia ingin beralih rupa dan berdoa,
"Ya, junjunganku Nabi Iskak,
hambamu ini mohon kepadamu, agar dapat beralih rupa seperti Bahram." Dan beralihlah rupa Umarmaya seperti Bahram.

– Ia lalu bercermin di air kolam kecil, memang benar!
Rupanya kini persis seperti Bahram. Lega rasa hati Umarmaya, akan tetapi masih ada satu kesulitan lagi baginya. Ia belum tahu di mana letak desa Tagelur.
Dan Umarmaya mohon kepada Nabi Ibrahim,
"O, Sang Nabi Ibrahim, percepatlah jalanku!

– Dan tunjukkanlah kepada hambamu ini, di mana letak desa yang namanya Tagelur itu, ialah desa tempat tinggal Ki Nukman Tabid.
Tangannya lalu dicium dan berbau harum.
Tahulah ia bahwa permohonannya dikabulkan.
Umarmaya menampel betisnya, dan melesatlah jalannya. Tak lama kemudian ia telah tiba di Ujungtawang.

– Perjalanan yang biasanya lamanya tujuh hari, kini dalam

sehari saja sudah sampai; lagi pula mengetahui tempat yang dituju.
Setelah tiba, Umarmaya berhenti di depan pintu.
Yang menunggu pintu disuruh memberitahukan, bahwa Bahram datang dan menunggu di luar, ingin bertemu dengan Ki Nukman Tabid.

– Segera Bahram palsu sudah disuruh masuk, sampai di dalam lalu berseru assalam mu'alaikum.
Dibalas dengan kata-kata alaikum salam,
kemudian Bahram disuruh duduk.
Ki Nukman bertanya kepada yang baru datang, mengapa ia sudah lama tidak kelihatan. Bahram tiruan menjawab dengan hormat, bahwa selama itu banyak ditemui halangan.

– Katanya, "Sudah dua bulan terakhir ini, saya mengabdi kepada Gusti Sang Prabu.
Selalu harus ikut serta ke mana saja perginya, satria yang datang dari negara Medayin, yang bernama Sang Amir Jayengdimurti, yaitu utusan Sang Prabu Nusyirwan.

– Dan Sang Prabu Sahalsyah tak boleh pergi, dari sisi Sang Kelana Jayengmurti.
Satria itu adalah calon menantu, Raja Medayin, yaitu Sang Prabu Nusyirwan.
Satria itulah yang bertanding dengan Raja Lamdahur.
Ki Pandita Nukman lalu bertanya,
"Dan sekarang, bagaimana hasil perang tanding itu?

– Bahram tiruan menjawab dengan hormat,
"Raja Lamdahur kini sudah kalah perang, sudah ditawan oleh Sang Amir Jayengrana.
Maka itu datang hamba kemari ini, menghadap Sang Kyai Nukman karena diutus oleh Sang Raja Serandil sekarang, Prabu Sahalsyah, untuk memohonkan pengobatan yang mujarab.

III. SANG AMIR DAPAT SEMBUH KARENA SANG PANDITA NUKMAN

– Pengobatan bagi Sang Agung Jayengdimurti, yang setelah kembali dari peperangan, dan terkena racun yang ditaruh dalam kopi, masih tetap tak sadarkan diri hingga kini.
Karena itu Kyai Nukman diminta datang, ke Serandil oleh Sang Raja Sahalsyah. Artinya hamba dipesan oleh Sang Raja agar Kyai Nukman dapat datang bersama hamba.
Diminta pertolongan Kyai Nukman Tabid, untuk menyembuhkan Sang Amir yang terkena racun.

– Pandita Nukman berkata dengan lemah lembut,
"Bagaimana sekarang keadaan Sang Menak itu?"
Bahram tiruan menjawab dengan hormat.
Ketika hamba berangkat menghadap Kyai Nukman,
Sang Satria Jayengrana masih hidup.
Entah keadaannya sekarang, hamba tak tahu."
Kata Ki Nukman, "Jadi memanggil saya ini, karena ada yang terkena racun, dan dariku diharapkan obat penawar.
Nah, Bahram, lihatlah racunku ini!
Akan kuambil karyanya sebagai pertanda."

– Kemudian racun diajurkan dengan air, lalu ditaruh di depan tempat pemujaan.
Batu ambang pintu yang demikian besarnya, yaitu batu hitam datar berlapis tujuh, ketika dijatuhi larutan racun Ki Nukman, segera membelah menjadi dua.
Lama-lama racun hitam berlapis tujuh itu, akhirnya hancur menjadi debu.
Melihat kejadian itu Umarmaya sangat takjub, merasa sangat heran tetapi juga bercampur takut.

– Kyai Nukman berkata, "Apa tugasku?'
Dan kalau aku pergi, apa yang harus kulakukan?"
Umarmaya merasa sangat khawatir di dalam hati.
"Dengan cara demikian jelas tidak akan sembuh.
Andaikata dulu ketika baru-baru saja, segera mendapat pengobatan yang cocok, banyak harapan dapat disembuhkan.
Tetapi kalau sudah terlambat, mendapat obat, sudah barang tentu akan sampai ajalnya; dan perjalananku ini akan sia-sia."

– Bahram tiruan lalu berkata dengan hormat,
"Kalau hamba kembali tidak beserta Kyai, alangkah marah Sang Raja Sahalsyah nantinya terhadap saya yang celaka ini; mungkin saya bahkan akan dihukum mati.
Jika begitu, lebih baik saya di sini saja dan tidak pulang kembali ke negara Serandil."
Kata Pandita Nukman, "Baiklah kalau begitu!"
Bahram tinggal di sini saja bersamaku, supaya tidak dibunuh oleh Sang Raja.

– Sang Pandita lalu mengambil minuman, sambil berkata, "Bahram, marilah kita sekarang, minum-minum saja sendiri di sini!
Aku ini sudah berapa lama tidak minum-minum, yaitu selama engkau tak datang lagi kemari."
Lalu mereka makan-makan,dan sesudah itu, main ketipung, kemanak, dan rebab.
Bahram palsu berdendang, menari, dan menyanyi;
tariannya lucu sambil berloncat-loncatan.

– Ki Nukman tertawa dan berkata dengan girang,
"Bahram, engkau agaknya telah mendapat nyanyian baru.
Dari mana engkau dapati lagu dan nyanyian itu?
Dan dari siapa engkau mempelajari itu?"
Bahram tiruan berkata dengan senang.
"Dari Umarmaya! Dialah yang mengajari saya.
Satria itu juga disebut Ibnu Suraya,
dan saya juga membawa satu leluconnya,
judulnya ialah kerabat yang tertipu.

– Satria yang bernama Umarmaya itu, ialah yang menjadi unggulan dalam perang, ia banyak tipu muslihat dan banyak kesaktiannya.
Pandita Nukman mendengar cerita itu, merasa sangat girang di dalam hatinya.
Pesta minum-minum itu berlangsung terus,
semalam suntuk belum ada hentinya, dan Sang Pandita menjadi sangat mabuk.
Segera Umarmaya mencampur minuman dengan racun,
Sang Pandita terkejut lalu berseru:

– "Hai, Bahram, itu adalah racun hebat!
Mengapa engkau berbuat demikian?"
Bahram tiruan menjawab, "Itu bukan racun!
Hanya karena Kyai ini sangat mabuk, lalu menjadi salah penglihatan terhadap saya."
Ki Nukman tersenyum sambil berkata,
"Kalau begitu, silakan minum sendiri."
Dan Bahram palsu segera bangkit.

– Ia mulai menari, menyanyi, sambil loncat-loncat.
Ketika Nukman sedang ngantuk, minuman segera dibuang, gelas ditumpahkan hingga kosong sama sekali.
Umarmaya kembali ke depan Ki Nukman, membungkuk-bungkuk sambil menyanyi.
Ki Nukman mengira, minuman sudah diminum, dan dia sendiri yang salah melihat.
Jika itu tadi racun, tentu Bahram sudah terkena.
Dan Bahram tiruan lalu maju ke depan.

– Ia membungkuk memberikan minuman, dengan matanya sambil berkedip-kedip.
Minuman sudah diterima Ki Pandita Nukman.
Para cantrik yang melayani minuman, semuanya sudah lelah dan ngantuk.
Ada yang sampai menggeletak di atas tikar, karena mengantuk dan sangat lelahnya.

Minuman sudah diminum oleh Sang Kyai, dan tak lama kemudian racun telah menyebar.
Ki Nukman merasakannya dan menahan napas.
Melihat itu Umarmaya merasa khawatir.

– Katanya pada diri sendiri, "Kalau keadaan begini, dibiarkan saja, karena Ki Nukman ini sakti, akan sia-sialah perjalananku ini."
Maka kanjarnya ditarik dan membentak keras.
Ki Nukman jatuh dan segera ditangkap.
Ia dibungkus dengan selimut dan dipondong keluar.
Umarmaya segera menampel betisnya dan lajulah perjalanannya pulang, melesat cepat seperti kilat.

– Tak lama kemudian ia sudah tiba di tempat,
Bahram digantungkan di dahan pohon, ketika ia ditinggalkan oleh Umarmaya.
Bahram segera dipanjat dan dibawa turun, dan setibanya di bawah lalu diberi penawar, berupa minyak wijen dan jeruk nipis.
Bahram kemudian bangun dengan terkejut, melihat Umarmaya di situ, katanya,
"Hai, Anda si Potet ini mengapa bertemu di sini?
Dan apa yang Anda peroleh itu?

– Yang Anda bungkus itu kelihatan seperti jenazah!"
Jawab Umarmaya, "Ya ini yang namanya Ki Nukman;
ia kutipu akhirnya terjebak juga."
Mendengar itu Bahram sangat keheran-heranan.
Sambil menggeleng-gelengkan kepala, ia berkata,
"Saya benar-benar tak habis keherananku, betul-betul heran terhadap kelihaian Anda."
Tetapi Umarmaya berkata dengan kerasnya,
"Mari Bahram, jangan terlalu lamban di jalan,
mari kita percepat perjalanan pulang ini!"

– Dan Umarmaya beserta Bahram segera, melanjutkan perjalanannya dengan membawa serta Pandita Nukman Tabid

dalam bungkusan.
Mereka berjalan secepat-cepatnya, dan tiba di kota pada waktu malam hari.
Terus saja melalui barisan seperti maling, tetapi wadya bala Kistaham tak ada yang tahu.
Kini mereka telah tiba di istana putri, tempat berbaring Sang Kelana Jayengmurti, dihadap oleh semua para raja.

– Para raja yang hadir terkejut ketika melihat,
Umarmaya datang membawa bungkusan.
Bungkusan diletakkan dan dibuka, dan Ki Nukman Tabid lalu diobati, dengan obat penawar minyak wijen dan jeruk.
Ki Nukman segera bangun dan melihat, Bahram menghadap di depannya.
Berkatalah Ki Nukman Tabid dengan keras,
"Hai Bahram, engkau telah berbuat jahat, engkau telah dengan curang menipu aku!"

– Bahram dengan tergesa-gesa menjawab,
"Aduh, Kyai, bukan saya yang telah menipu, dan membawa Kyai Nukman ke mari, itulah orangnya, dan betul bukan saya!"
Umarmaya diamat-amati dan memang benar.
Para raja melihat keadaan itu, menjadi gaduh.
Tetapi Prabu Sahalsyah berkata tenang,
"Ki Nukman, Anda saya panggil ke mari ini, karena gustimu kemasukan racun.

– Lihatlah dan perhatikanlah gustimu ini!
Beliau telah sakit tak sadarkan diri, selama tujuh hari dan tujuh malam.
Ki Nukman Tabid melihat dengan sangat heran.
Ia minta cermin yang segera diberikan, lalu dicerminkan kepada muka Sang Amir.
Kelihatan tubuhnya seperti terbelah dua; yang sebelah retak-retak seperti terong direbus, tetapi yang sebelahnya lagi masih utuh.

– Bahkan kelihatan bersinar seperti emas terupam, memancarkan cahaya yang berkilauan.
Pandita Nukman Tabid lalu berkata pelan,
"Kelihatannya gusti ini belum sampai ajalnya."
Para raja merasa senang mendengar ucapan itu.
Dan Pandita Nukman melanjutkan katanya,
"Itu, kalau diperoleh obat yang baik dan cocok."
Berkatalah Prabu Sahalsyah dengan cepat.
"Dan apakah obatnya itu Kyai?

– Lekas katakan obat yang dimaksud itu!"
Kata Nukman, "Jika ada sediakanlah obat, yang disebut semura, itulah syaratnya."
Ketika Ki Nukman Tabid menyebut nama obat itu,
terkejutlah satria dari Tambakretna.
Ia segera memegang Sang Menak Jayengmurti, di bahunya yang kiri sambil berkata,
"Saya ingat sekarang, di sini ini, yaitu di bahu kiri ini, terdapat semura.

– Maka Sang Amir lalu didekati para raja, tubuhnya dibalikkan, dan Raden Maktal segera melakukan pembedahan di bahu kiri. Semura telah diambil dan dikeluarkan.
Kagum semua para raja melihat peristiwa itu!
Mereka melihat seolah-tingkah Raden Maktal, menganggap satu pikiran, satu jiwa, dan pula satu raga dengan Sang Amir Ambyah, karena mereka keduanya mengetahui yang gaib, dan mereka merasa takut, segan, dan hormat terhadap kedua kesatria sakti itu.

– Kini semura telah diterima oleh Ki Nukman, maka katanya kepada Raja Sahalsyah.
"Sekarang agar paduka menyuruh orang mengambil susu segar dari lembu yang masih menyusui."
Dan segera Sang Raja Sahalsyah menyuruh seorang,
untuk mengambil yang diperlukan itu.
Tak lama kemudian susu segar sudah datang, diwadahi

dalam bokor dan diterima Sang Raja.
Ki Nukman segera melarutkan semura ke dalam susu.

– Sang Jayengrana kemudian didudukkan, dengan dipegang baik-baik oleh para raja, karena masih dalam keadaan tak sadar diri.
Cairan diminumkan dan ketika sudah masuk, banyak racun yang lalu keluar.
Pengobatan demikian telah berlangsung terus-menerus; tiap hari Sang Amir diminumi obat.
Dan setelah tujuh belas hari diobati, Sang Amir Jayengrana siuman kembali.

– Namun belum dapat duduk karena masih lemah.
Katanya sambil berbaring, "Mengapa kalian ini, dan semua para raja mengerubungi saya di sini?"
Maka jawab Ki Pandita Nukman Tabid pelan,
"Padukalah yang kami tunggui di sini, gusti selama ini menderita sakit, sakitnya sangat parah karena kemasukan racun. Sekarang minumlah lagi obat ini, yaitu larutan semura dalam susu segar, sebagai penawarnya, hati-hatilah minumnya.

– Tubuh paduka yang separo sudah pulih kembali, kini tinggal rasa lesunya saja."
Empat hari kemudian, Sang Amir minta bubur encer,
dan segera bubur disajikan dan dimakan.
Kata Sang Amir dengan perlahan-lahan.
"Siapa yang telah meracuni aku ini?"
Jawab Umarmaya, "Tak lain ialah Kistaham, dengan perantaraan kedua wanita juru tembang. Mereka itulah yang dipakai sebagai alatnya.

– Merekalah yang memasukkan racun ke dalam minuman.
Dan selama paduka sakit tak sadarkan diri,
Kistaham beserta para wadya balanya.
Telah mengepung kota, tetapi belum mendekati.
Adapun para raja bawahan yang ada di sini, belum ada yang mau melawan musuh, lebih baik tunggu dulu karena prihatin,

paduka masih dalam keadaan sangat sakit.
Yang maju perang hanya para punggawa mantri, dan perlawanan hanya dilakukan dari dalam kota.

– Wadya bala paduka belum ada yang keluar dari kota."
Sang Jayengrana duduk dan bertanya lagi, kepada Sang Umarmaya, "Di mana Lamdahur?"
Umarmaya menjawab dengan hormat,
"Masih dikurung di dalam penjara.
Sang Amir memerintahkan untuk mendatangkan Lamdahur dan tak lama kemudian Lamdahur sudah menghadap.
Kata Sang Jayengrana "Hai Lamdahur, lebih baik Anda sekarang beralih agama, bila sedia, Anda akan kuampuni."

– Dan Lamdahur menyembah sambil berkata, bahwa ia sedia beralih agama.
Setelah mengucapkan syarat peralihan agama, rantai pengikat Lamdahur dilepas semua.
Kata Sang Jayengmurti, "Hai, Lamdahur, beranikah Anda melawan Raja Kistaham?
Jika berani, bawalah bala seratus ribu saja, sedangkan Kistaham wadya balanya sejuta
Dan Lamdahur menyembah sambil berkata.

– Apalagi dengan wadya bala seratus ribu, walaupun hamba hanya seorang diri saja, dan musuh lebih banyak wadya balanya, hamba tidak akan mundur dari peperangan, hanya hamba mohon bertukar gada."
Sang Jayengmurti lalu mengambil gada Lamdahur, dan segera diberikan kepadanya.
Minta wadya bala seratus ribu banyaknya, telah pula diberi oleh Raja Sahalsyah.

– Segera tengara tanda siap telah dibunyikan, dan wadya bala seratus ribu banyaknya, tak lama kemudian mengalir ke luar kota, lengkap dengan panji-panji dan benderanya.
Lamdahur menyembah Sang Kelana Jayengrana, kata Sang

Amir, "Hati-hatilah Anda, rusakkan barisan Kistaham yang mengepung kota."
Juga Umarmaya berkata, "Hati-hatilah, tangkaplah si Kistaham,dia orang jahat."

– Orang itu jahatnya bukan kepalang terhadap gustimu."
Lamdahur menyanggupi, dan segera berangkat, dengan menaiki gajahnya yang bernama Mageloningsih.
Semua wadya bala sudah sampai di luar kota, dengan bersorak-sorai ramai gemuruh.
Terkejutlah wadya bala Kistaham ketika melihat wadya bala keluar dari dalam kota; mereka agak mundur menempati posisinya.

IV. SANG AMIR PULANG KEMBALI KE MEDAYIN

– Prabu Lamdahur segera menaiki gajahnya, dan tak ketinggalan membawa gadanya.
Ia diiringi oleh wadya bala seratus ribu orang.
Katanya kepada para wadya balanya,
"Hai, wadya bala Selan, kalian tak usah ikut perang, aku sendiri yang akan maju dalam perang tanding, dan kalian hanya bersorak-sorak saja.

– Sementara itu wadya bala Raja Kistaham, juga sudah siap-siap menanggulangi musuh.
Segera Lamdahur melakukan serangan, mengamuk dengan gada besarnya di tangan; siapa saja yang diamuk, semuanya bubar. Melihat hal demikian itu, Kistaham merasa takut.
Maksudnya akan menyelinap melarikan diri, bersama-sama keempat putranya.

– Lamdahur masih terus mengamuk dengan gadanya; yang dijatuhi gada menjadi hancur lebur, yang disabet, jatuh tak dapat bangun lagi.
Semuanya merasa sangat takut melihat amukan itu.
Wadya bala Kistaham bubar terpencar-pencar, melarikan diri ke segala jurusan,
dengan Kistaham yang mendahuluinya.

– Lari Kistaham tidak pisah dengan keempat anaknya;
semuanya menanggalkan pakaian mereka, dan mengenakan pakaian rakyat jelata.
Mereka melarikan diri bercampur rakyat, agar selamat; Rusaknya para wadyanya tak dihiraukan.

Banyak sekali di antara mereka yang dijarah-rayah,
baik para punggawa maupun para mantrinya.

– Banyak di antara satria dan kerabat Kistaham, yang minta agar mereka jangan dibunuh.
Dan mereka itu semuanya lalu diikat;
wadya yang sejuta itu rusak berantakan.
Orang Serandil sibuk menjarah-rayah, hanya Sang Raja Selan, yaitu Lamdahur, yang tetap ingin membinasakan Kistaham.

– Tetapi sementara itu Kistaham sudah lama menghilang; ia kemudian tiba di pinggir pantai.
Di tempat itu ia melihat banyak pedagang yang akan pergi ke Medayin dengan naik kapal.
Nakhoda kapal sudah akan mulai berlayar, ketika ia tiba-tiba disodori cincin indah, oleh Raja Kistaham supaya dapat ikut serta.

– Cincin yang bermata intan kembar sangat bagus itu, kini sudah menjadi milik sang nakhoda, dan Kistaham segera dibawa berlayar.
Sementara itu Sang Prabu Lamdahur, terus memburu larinya Raja Kistaham, sampai di hutan, namun yang diburu tak terdapat.
Maka Sang Raja Serandil lalu berhenti, untuk sekedar beristirahat di hutan.

– Para wadya balanya yang memburu musuh, tak lama kemudian juga tiba di tempat itu.
Mereka itu ialah para mantri dari Serandil, yang baru saja menjarah rayah musuh.
Lamdahur kini agak merasa bingung, karena Kistaham tidak dapat ditemukan.
Lalu ia mengutus seorang punggawa, untuk memberitahukan soalnya kepada Sang Amir.

– Memberitahukan bahwa Kistaham menghilang, tak dapat ditemukan oleh Raja Lamdahur.

Dan sekaligus mohon perintah Sang Amir, apa yang selanjutnya harus dilakukan.
Apakah terus disusul ke Medayin,
hal itu terserah kepada keputusan Sang Jayengrana.
Tetapi ke manapun Raja Kistaham mengungsi,
walaupun mengungsi sampai ke luar angkasa,
Lamdahur sanggup menemukannya.

– Asal masih hidup saja, Lamdahur sanggup menangkapnya.
Demikian pesan Lamdahur kepada yang diutus.
Utusan segera berangkat dengan membawa jarahan.
Kini ia sudah sampai di dalam kota,
dan segera menghadap Sang Jayengdimurti.
Memberitahukan bahwa ia diutus Sang Lamdahur,
dan segala peristiwa yang terjadi lalu diceritakan;
pula tak ketinggalan pesan-pesan Raja Serandil.

– Diberitahukan bahwa wadya bala Kistaham telah rusak,
punggawanya banyak sekali yang tewas,
diikuti pula dengan penjarahrayahan.
Namun Raja Kistaham tak dapat ditemukan,
walaupun telah dicari ke mana-mana.
Dan sekarang terserah kepada Sang Agung Jayengrana.
Kemudian Sang Jayengrana berpesan kepada utusan.

– "Hai, utusan, kini kembalilah kepada yang mengutusmu,
katakan bahwa semua laporan telah kudengar.
Kini gustimu kuminta datang kembali ke kota."
Utusan menyembah hormat dan segera berangkat.
Perjalanannya tidak diceritakan di sini,
dan kini telah tiba kembali di hutan.
Segera ia menghadap Sang Raja Lamdahur.

– Diberitahukan semuanya, juga bahwa Sang Lamdahur oleh Sang Amir diminta datang kembali ke kota.
Dan segera Sang Raja Serandil, Lamdahur,
dengan para wadya balanya berangkat,
menuju kembali ke dalam kota.

Untuk memperpendek cerita, mereka kini
sudah tiba di dalam kota dan Sang Lamdahur
tergesa-gesa menghadap Sang Jayengrana.

– Pada waktu itu Sang Menak Jayengdimurti,
sedang dihadap oleh para rajanya,
ketika raja Serandil datang menghadap.
Ia mendekat dan menyembah dengan hormatnya.
Dan sambil menyembah, ia mencium kaki Sang Amir.
Lamdahur segera diperkenalkan kembali,
dengan pamannya, Sang Prabu Sahalsyah.

– Lamdahur ingin ikut serta dengan Sang Amir,
ke mana pun Sang Jayengrana pergi.
Selain itu juga putra Sang Raja Sahalsyah,
yang bernama Raden Jibul, ingin ikut.
Adapun yang menunggu negara Serandil,
tak lain ialah Prabu Sahalsyah.
Karena itu punggawa Serandil dibagi tiga.

– Delapan ribu orang bupati yang ditugasi,
untuk ikut serta dengan Sang Lamdahur.
Mantrinya empat puluh ribu orang,
dan wadya balanya sebanyak sejuta.
Ada lagi dua ribu orang bupati yang ditugasi,
ikut serta dengan Raden Jibul, putra Raja Sahalsyah.

– Dengan para Mantri yang sepuluh ribu banyaknya,
para wadya kecil yang dibawakan,
hanya sebanyak seratus ribu orang.
Yang lain tinggal untuk menunggui negara,
di bawah kuasa Sang Raja Sahalsyah.
Setelah semuanya itu selesai diatur,
Sang Jayengdimurti memberitahu para raja.

– Bahwa ia ingin kembali pulang ke Medayin.
Dan sebelum berangkat, Prabu Sahalsyah tak lupa,
memberikan boyongan dari negara Medayin,

yang berupa wanita sebanyak empat puluh orang,
dan usungan seratus ribu banyaknya.
Semuanya diperintahkan untuk dibawa
ke pinggir pantai dan dimuatkan dalam kapal.

– Boyongan yang berupa benda indah-indah,
berupa hiasan emas intan raja brana yang edi.
semuanya sudah dimuatkan ke dalam kapal,
beserta gajah empat puluh ekor banyaknya,
yang akan dihaturkan kepada Sang Raja Medayin.
Empat puluh gajah itu merupakan gajah pilihan,
tubuhnya besar-besar, tinggi lagi kuat-kuat.

– Tengara tanda siap-siaga telah dibunyikan,
dan Sang amir berserta para wadya balanya,
berangkat dari negara Serandil.
Selama dalam perjalanan mereka bersuka-ria,
diberi segala jenis makanan dan hiburan.
Dan setelah lima hari dalam perjalanan,
tibalah mereka di tepi pantai.

– Sangat ramai suara mereka yang berebutan kapal.
Para raja saja banyaknya sudah seribu.
Kapal-kapalnya beraneka macam dan ragam;
kapal dibagi-bagi antara para raja,
dan akhirnya masing-masing mendapat bagiannya.
Mereka semuanya telah naik ke kapal
dan dimulailah perjalanan mereka kembali.

– Kita hentikan dahulu cerita mereka yang sedang berlayar,
yaitu Sang Jayengmurti dengan wadya balanya.
Kini kita ceritakan lagi perjalanan Kistaham,
yang telah turun dari kapal sampai di darat,
dan telah sampai pula di perbatasan Medayin.

– Raja Kistaham cepat-cepat masuk dalam kota.
Waktu itu Sang Prabu Anyakrawati,
sedang mengadakan pertemuan dengan para raja.

Terperanjatlah Sang Raja ketika melihat,
Kistaham beserta keempat putranya,
tergesa-gesa datang menghadap Sang Prabu,
dengan muka dan badan mereka kelihatan rusak.

– Kistaham maju mendekat ke hadapan Raja,
maka kata Sang Raja Nusyirwan dengan iba,
"Hai, Kistaham, Anda dengan tiba-tiba saja,
tiba di hadapanku; apa yang telah terjadi?"
Para raja semuanya keheran-heranan,
melihat badan Kistaham menjadi rusak demikian.
Dan berkatalah Kistaham sambil menyembah dengan hormat.

– "Di negara Serandil hamba telah berhasil,
menaklukkan dan menduduki kerajaan tersebut.
Adapun Sang Jayengmurti, ketika mulai berperang,
melawan Sang Raja Lamdahur di Selan,
kelihatan berat lawannya dan agak kewalahan.
Berhari-hari mereka berperang tanding,
tidak kurang dari tiga bulan lamanya.
Selama itu semua wadya bala Sang Amir bertanding.

– Mereka maju perang masing-masing selama sehari,
tetapi Kelana Jayengmurti lebih lama perangnya,
hingga tak kurang dari tujuh belas hari.
Tidak ada yang menang, tak ada yang kalah.
Namun akhirnya dalam perang yang sekian lama itu,
sang Raja Lamdahur dari Selan,
dapat dikalahkan oleh Sang Amir Ambyah.

– Raja Selan sampai dilempar-lemparkan di udara,
kemudian dibanting di atas tanah.
Raja Lamdahur kalah dan diikat,
dan Sang Raja lalu dimasukkan ke dalam penjara.
Setelah itu Sang Amir terkena racun hamba,
dan Sang Amir Ambyah sampai ajalnya.

– Wadya balanya mengungsi ke dalam kota;

dan kota Selan hamba kepung seluruhnya.
Lama-lama Raja Selan, Sang Lamdahur itu,
dapat meloloskan diri dari dalam penjara.
Dan tak lama kemudian menyerang ke luar kota.
Wadya bala hamba banyak yang tewas,
yang dijatuhi gada Lamdahur, menjadi hancur.

– Andaikata hamba tidak bercampur dengan rakyat jelata,
telah hancur leburlah badan hamba ini.
Polah tingkah dan mengamuknya Raja Lamdahur,
tak ubah seperti seribu raksasa.
Para punggawa, maupun para mantri hamba,
semuanya tewas dalam perang diamuk Lamdahur.
Tak ada seorang pun yang dapat menyelamatkan diri.

– Yang dijatuhi gada hancur bercampur tanah.
Karena itu hamba dengan tergesa-gesa,
lalu mendahului melarikan diri,
kemudian ke mari ikut dalam kapal nakhoda.
Dalam sementara itu Sang Kelana Jayengmurti,
sudah jelas telah menemui ajalnya."
Sang Raja mendengarkan semua cerita Kistaham.

– Kemudian Sang Nusyirwan kembali ke dalam istana,
dan semua para raja, satria, dan punggawa,
juga telah bubar pulang ke rumah masing-masing.
Maka tersebarlah berita sampai di mana-mana,
bahwa Sang Amir kini telah tiada
Dan seluruh penduduk negara Medayin,
mendengar berita itu, ramai dan ributlah mereka.

– Ketika mendengar kedatangan raja Kistaham,
yang membawa berita bahwa Sang Amir telah tewas,
betapa terperanjatnya Sang Ratna Muninggar.
Segera ia menyuruh seorang utusan,
untuk memperoleh berita yang sebenarnya.
Andaikata berita itu benar, oh, alangkah
bohongnya ramalan Ki Betal Jemur.

– Yang diutus itu mendapat berita,
untuk disampaikan kepada Sang Ratna Muninggar,
bahwa berita tewasnya Sang Amir itu bohong.
Kini bahkan Sang Amir Jayengrana sudah berangkat,
kembali dari Negara Serandil,
dan dengan para wadyanya ia sedang di tengah lautan.
Mendengar berita itu, lenyaplah keprihatinan Sang Putri.

V. RATNA MUNINGGAR AKAN DINIKAHKAN DENGAN PRABU OLAD MARJABAN

– Maka terceriterakanlah seorang Raja, kemanakan Raja dari
negara Bangit.
Sang Raja yang masih muda itu bernama Olad Marjaban;
jadi ia masih termasuk satu kerabat,
dengan Sang Kusuma Putri Ratna Muninggar.
Apalagi mereka berdua itu sudah dipacangkan.

– Sejak mereka itu keduanya masih bayi,
Putri Ratna Muninggar dan Olad Marjaban,
telah direncanakan menjadi suami istri.
Tetapi kini Sang Putri telah dijanjikan,
sebagai anugerah kepada siapa pun,
yang dapat menaklukkan negara Selan.

– Andaikata Sang Ratna Ayu itu dibeli,
dengan gunung emas sebanyak tujuh puluh,
intan berlian dua puluh gentong,
Sang Raja Nusyirwan belum mau memberikan.
Hanya diberikan kalau dibeli dengan kepala raja,
yaitu kepala Raja Selan, Sang Prabu Lamdahur,
dan ditaklukkan negara Selan dan Serandil.

– Berita tentang telah tewasnya Sang Jayengrana,
terdengar pula oleh Sang Prabu Olad Marjaban.
Dikabarkan bahwa Sang Amir Jayengdimurti,
telah menemui ajalnya di negera Selan.
Maka setelah Sang Prabu Olad Marjaban
mendengar berita itu, segera ia menghadap.
Yang dihadap ialah pamannya, Raja Bangit,
dan Marjaban mohon dijodohkan dengan Ratna Muninggar.

– Sebab Sang Amir Ambyah telah tewas,
jadi Marjaban minta rencana dulu dijadikan.
Keesokan harinya Sang Raja mengadakan pertemuan,
yang lengkap dihadiri oleh para raja,
para punggawa dan satria, juga oleh patih Bestak.
Sang Patih dimintai pertimbangan oleh Sang Raja
mengenai keinginan Olad Marjaban.

– Patih Bestak berkata dengan hormat, "Ya, Sang Raja,
sebaiknya mereka berdua itu dinikahkan saja.
Nanti mudahlah memecahkan masalahnya.
Andaikata Sang Amir Ambyah itu masih hidup,
tidak akan kekurangan alasan untuk menolaknya.
Kekuasaan terletak pada paduka Raja;
dan menurut berita, bukankah ia telah tiada."

– Maka mendengar kata-kata itu Sang Raja,
menuruti apa yang dinasehatkan Patih Bestak.
Dan diberitahukanlah kepada semua para raja,
untuk mengadakan segala macam persiapan
bersama yang beraneka warna, mengias alun-alun,
dan tak lupa menghias tempat pertemuan.

– Juga jangan ketinggalan menghias jalan-jalan,
semuanya harus dipasangi hiasan yang bagus.
Para raja lalu dibagi tiga kelompok;
satu kelompok bertugas menghias istana,
yaitu istana Sang Raja Olad Marjaban.
Istana Marjaban harus dihias sedemikian bagusnya,
hingga menyerupai istana dan taman di sorga.

Sampai sekian dahulu mengenai yang sedang bekerja,
yang sedang menghias istana calon mempelai.
Sementara itu Sang Kelana Jayengdimurti,
yang masih berlayar di tengah lautan,
bersama seluruh para wadya balanya,
beserta para raja, masih berpesta ria,
bersuka-suka di tengah samudra.

– Yang menjadi mualim kapal Sang Amir,
ialah Ki Buyut Wirigaluh sendiri.
Ialah yang membawahi semua juru mudi,
termasuk tambahan dari negara Selan.
Sang Prabu Sahalsyah mengantar sampai di laut,
menyajikan berbagai macam hiburan.

– Berpariwisata ke puncak Gunung Serandil,
bersuka-ria sampai tujuh hari lamanya.
Kemudian mereka meneruskan perjalanan,
dan berpariwisata di Pulau Bayan Serani;
di situ pun mereka berpesta-ria hingga lama.
Maka Sang Menak Kelana Jayengdimurti,
Lalu memberi perintah kepada Sang Prabu Sahalsyah.

– Pulau Bayan Serani disuruh ditunggui,
oleh sebanyak dua ratus keluarga saja.
Pulau dijadikan tempat pariwisata,
dan para penjaganya diberi gaji yang layak,
sebulan masing-masing seratus real.
Mereka disuruh menjaga kebersihan,
merawat tetumbuhan yang ada di pulau itu,
agar pulau menjadi pelabuhan persinggahan.

– Pulau Bayan Serani sekarang tidak angker lagi,
sudah dapat didatangi para saudagar dan pelayar,
juga oleh para raja yang mengadakan perjalanan laut;
mereka dapat singgah di pulau sambil rekreasi.
Dan di pulau itu supaya didirikan rumah yang besar.
Sang Raja Sahalsyah menyanggupinya.

– Ia akan mencari orang-orang yang membersihkan,
serta menjaga dan merawat Pulau Bayan Serani.
Kemudian wadya bala Sang Amir melanjutkan perjalanan.
Mereka tiba di Nistan, Sagarji telah kelihatan.
Raja Sahalsyah pun telah disuruh kembali Sang Amir,
dan pulang kembali ke negaranya di Selan.

– Sang Prabu menyembah sambil mencium kaki,
dan kembalilah ia ke negaranya sendiri.
Telah berpesan pula kepada putranya,
yang bernama Raden Jibul dan kepada
kemanakannya, Sang Prabu Lamdahur,
agar mereka itu jujur dan tekun melakukan tugas.

– Ketiga ratus kapal melanjutkan pelayaran,
pulang kembali ke negara Selan.
Dan perjalanan Sang Agung Menak Jayengrana,
dilanjutkan sampai ke muara bangawan.
Sagarji tak lupa disinggahi pula,
yaitu bandar besar Wirigaluh.
Ki Buyut yang naik ke darat paling dahulu.

– Kemudian juga Sang Kelana Jayengmurti,
bersama para raja juga naik ke darat.
Ramai suara mereka ketika keluar dari kapal.
Anak cucu Ki Buyut Wirigaluh semuanya,
menyongsong sambil membawa segala hidangan,
Dihaturkan kepada Sang Jayengmurti,
yang melihat semuanya itu, merasa senang hatinya.

– Mereka semuanya lalu diberi ganjaran,
berupa perhiasan emas intan bagus-bagus,
pula diberi pakaian beraneka warna.
Dan dalam sekejap Ki Buyut beserta anak cucunya,
menjadi orang-orang kaya di desanya.
Setelah beristirahat, Sang Amir menata barisan.
Barisan berderet memanjang di tepi pantai.

– Juga sepanjang tepi bengawan penuh dengan barisan.
Pun tepi muara Pamungkang penuh dengan barisan agung.
Pasanggrahan para raja kemudian diteruskan,
hingga masuk ke desa di pinggiran kota.
Berita kedatangan Sang Amir telah sampai di kota,
ramai dan senanglah semua penduduk senegara.

– Diberitakan bahwa Sang Amir benar masih hidup,
dan kini dengan para raja dan wadya balanya telah tiba di daerah pinggiran kota
Mereka datang dengan membawa banyak boyongan,
dan Raja Lamdahur pun ikut serta.
Ketika Raja Kistaham mendengar berita itu,
ia beserta anak istrinya segera meninggalkan kota.

- Wadya balanya banyak yang dibawa,
yang menjadi harapan di dalam hatinya
ialah ingin sampai di negara Kaos,
yang akan dimintai bantuannya dalam perang.
Raja Kaos adalah seorang raja besar dan perkasa,
banyak sekali wadyanya para raja bawahan,
dan punggawanya sangat banyak sampai tak terhitung.

– Sang Raja di Kaos bernama Prabu Jobin.
Sampai di sini dulu mengenai Raja Kistaham,
yang sedang pergi menuju ke negara Kaos.
Diceritakan kembali Sang Prabu Nusyirwan,
yang pada pagi hari mengadakan pertemuan.
Sang Raja dihadap oleh Patih Bestak yang ada di depan.
Di sisi kirinya duduk Betal Jemur.

– Berkatalah Sang Raja, "Hai, Bestak, ketahuilah, sekarang
ini banyak berita yang bersimpang siur.
Mana yang benar dan mana yang harus dipercaya?"
Maka jawab Bestak sambil menyembah, "Ya, Gusti,
yang benar dari semua berita yang simpang-siur itu,
ialah bahwa Ambyah benar-benar sudah tiada.

– Kini sebaiknya putri paduka Sang Kusuma Dewi,
lekas-lekas dijodohkan dengan Olad Marjaban.
Andaikata Sang Putri Ratna Muninggar itu,
paduka jodohkan dengan si Amir Ambyah,
yang bagaimanapun ia itu anak orang desa,
bukan main hal itu akan menjadi buah bibir.

– Buah bibir yang nadanya sangat mencibir."
Sang Raja lalu menyuruh orang menanyakan kepada Sang Putri,
apakah mau dinikahkan selekasnya.
Sang Putri merasa sangat marah atas bujukan itu,
merasa selalu didesak-desak oleh ayahnya.
Ia merasa sangat prihatin dalam hati,
dan untuk mengulur waktu ia mengatakan,
agar ditunggu selama satu bulan lagi.

– "Bayangkan, aku ini mau dijodohkan
dengan si Olad Marjaban yang tak kucintai itu.
Ya, maaf saja Ayah, andaikata aku ini
dipaksa dan dijodohkan dengan Olad Marjaban,
berapakah sakitnya orang mati itu,
lebih baik aku bunuh diri" katanya dalam hati.

– Tetapi pemikirannya lagi, "Aku mendengar berita,
bahwa sebulan lagi Sang Amir akan kembali.
Orang yang menjadi idamannya tetapi kini
masih pergi berperang ke negara Selan.
"O, Yang Maha Kuasa dan Maha Tahu,
segera pulangkanlah pahlawanku Sang Jayengrana."

– Di waktu malam beberapa hari berikutnya,
Sang Ratna Dewi hatinya merasa enak,
dipikir-pikir apa sebabnya, ia pun tak tahu;
dipikir-pikir lagi malahan menjadi bingung.
Berganti lagi sekarang yang diceritakan.
Cerita kini beralih kepada Sang Agung Menak,
yang sedang dalam pasanggrahan bersama para raja.

– Yang terlintas dalam ingatan dan pikirannya,
adalah peristiwa bersuka ria di muara,
yang terletak di dekat desa Sagarji.
Tetapi juga Kusuma Hatinya yang ada di istana,
dan Sang Menak hanya dapat mengenak-enakkan hatinya sendiri.

Tetapi sementara itu Sang Potet Umarmaya,
mendapat berita dari dalam kota.

– Ia mendengar berita bahwa sekarang,
negara Medayin tidak lagi menetapi janjinya.
Sang Raja akan menjodohkan Sang Retna Muninggar,
dengan Olad Marjaban, putra Raja Bangit.
Dan diberitakan bahwa hari pernikahannya,
dengan Sang Dewi Kusuma Istana telah dekat.

– Di dalam pesanggrahan Serandil,
Raja Lamdahur dibisiki Umarmaya,
mereka keluar pasanggrahan dan pergi bersama,
tanpa membawa seorang punggawa pun.
Yang dituju Sang Potet Umarmaya ialah,
pasanggrahan calon mempelai laki-laki,
yaitu yang bernama Olad Marjaban.

– Umarmaya lalu beralih rupa menjadi
seorang kakek-kakek yang sudah sangat tua.
Ia berkalung gendang dan ngamen sambil menyanyi.
Cepat-cepat kakak tua palsu itu,
masuk ke dalam kota bersama Lamdahur.
Tetapi yang terakhir ini disembunyikan,
di tempat di luar pasanggrahan.

– Disembunyikan di tempat yang sukar ditemukan,
dan Ki Umarmaya lalu pergi mengamen.
Ia menjadi terkenal karena sangat lucu,
dan berita ini telah disampaikan pula,
kepada Raja Marjaban yang lalu menyuruh memangilnya.
Tiba di depan Sang Raja, lalu ditanyai.

– "Hai, kakek tua, di mana rumahmu?"
Jawabnya, "Hamba ini orang dari pesisir,
nama desa hamba ialah Ujungtawang.
Sebabnya hamba ngamen sampai di sini,
karena hamba mendengar bahwa paduka Sang Raja,

seperti biasanya orang-orang berpangkat tinggi,
sangat gemar tetabuhan dan nyanyian."

– Mengangguk-angguklah Sang Raja Bangit,
katanya "Si kakek memang benar sekali.
Sudah selayaknya mempelai baru itu
selalu menggemari tetabuhan dan nyanyian.
Itu digunakan untuk melipur hati rindu.
Nah, Kakek, siapa namamu ini?"
Jawab Kakek Umarmaya, "Nama hamba Sambanglena."

– Si Kakek palsu kemudian disuruh mulai,
dan ketika mulai berbuat senang beramai-ramai,
ramai tertawalah orang-orang yang menonton.
Sang Raja pun sangat girang hatinya, pikirnya,
"Orang ini kalau sedang bertingkah dan melucu,
mirip seperti Umarmaya dahulu,
bedanya hanya Umarmaya muda dan ini tua.

– Sampai lama si Kakek menari dan menyanyi,
polah tingkahnya yang lucu keluar semua,
sampai malam hari tiba baru selesai.
Kakek-kakek ditahan untuk menginap tidak mau,
katanya, "Besuk pagi saja hamba akan kembali,
bila memang diperkenankan oleh paduka Raja.

– Jika boleh, hamba akan membawa juga,
yang lebih lucu daripada hamba,
itu terserah kepada paduka Sang Raja.
Hamba mempunyai seekor binatang tapel,
yang sudah hamba latih menjadi sangat jinak sekali.
Badannya besar dan tinggi dan terserah paduka,
apakah ia akan hamba bawa atau tidak.

– Binatang itu dapat menari seperti manusia,
gerak-geriknya dapat dibuat seperti orang."
Kata Sang Raja Olad dengan perlahan-lahan,
"Ya, Kakek, baiklah, bawa saja tapelmu itu,

kalau besuk pagi kakek datang ke mari."
Sambanglena berpamitan, lalu pergi.

– Setibanya di luar, lekas-lekas menuju tempat
Lamdahur disembunyikan dan rupanya di ganti.
Umarmaya memang sangat trampil dalam segala hal.
Tubuh Lamdahur dibungkus dengan kertas,
yang digunakan adalah kertas air,
dan tapak kaki dan tangannya diberi berlapis-lapis.

– Lamdahur dibisiki oleh Umarmaya,
"Nanti kalau di depan dan kupanggil,
lekaslah datang mendekati aku.
Jangan sampai Anda berkata apa pun,
kerjamu hanya melenggak-lenggokkan badan,
sampai dekat di tempat Olad Marjaban.

– Jika nanti Anda sampai di dekat Marjaban,
lekas-lekas tangkaplah dia,
lalu bawa larilah raja itu.
Lamdahur tersenyum sambil berkata,
"Yah, semua terserahlah kepadamu.
Tetapi yang akan dilakukan itu siasat apa?
Itu gelar perang ditutupi selimut,
itu bukanlah sifat seorang kesatria!

– Siasat Anda ini benar-benar lihai lagi licik,
Anda ini orang dengan banyak akal budi,
tetapi mengapa caramu demikian?"
Hari pagi tak lama kemudian tiba.
Keduanya telah tiba di depan pasanggrahan Raja Olad.
Melihat mereka itu, Raja Marjaban senang hatinya.

– Mereka segera disuruh menyanyi,
dan ketika sedang ramai-ramainya menyanyi,
bukan main rasa girang hati Sang Raja
sambil melihat tingkah laku penyanyi yang lucu itu.
yang sedang beralih warna lalu meloncat,

di atas bahu Lamdahur, sambil menari-nari,
di bahu dengan memegal-megolkan tubuhnya.

– Semua yang melihat tak ada yang tak senang,
semua para punggawa dan para mantri,
yang sedang menghadap di depan gustinya,
yaitu Sang Raja Olad Marjaban,
semuanya tertawa terpingkal-pingkal.
Pikir mereka, "Ini nanti dapat menjadi pelipur,
nanti bila bertemu dengan Sang Ratna.

– Para wadya besar-kecil dari negara Bangit,
banyak yang sampai lupa makan,
demikian tertariknya mereka melihat tontonan itu.
Ki Sambanglena melangkah ke depan,
dengan berkata, "Coba, panggillah sekarang,
binatang tapel ini untuk datang menghadap.
Ia dapat mengerti bicara manusia."

– Dan berkatalah Sang Raja Bangit,
"Hai, tapel, kemarilah dekat, kemarilah!"
Lamdahur lalu melangkah lenggak-lenggok,
dan Sambanglena segera meloncat,
ke atas bahu sambil menyanyi girang.
Menyanyi sambil menengok ke kiri dan ke kanan,
dan senanglah rasa hati Sang Raja.

– Sangat senang ia melihat tontonan itu,
apa lagi polah tingkah binatang tapel itu.
umarmaya berdiri di kepala tapel,
dan setelah dekat dengan Sang Raja Marjaban,
ia memberi isyarat kepada Lamdahur.

VI. SANG AMIR TIBA DI MEDAYIN

– Sang Prabu Lamdahur dengan tiba-riba, memegang keris
Sang Raja Bangit.
Keris ditarik dengan cepat dari rangkanya,
dan Raja Lamdahur menantang keras-keras.
Inilah yang namanya Prabu Lamdahur,
Raja termasyhur dari negara Selan,
seorang raja perkasa dan sakti dalam peperangan.

– Umarmayapun tak ketinggalan menantang, dan inilah rupanya satria dari Guritbesi, yang datang ke mari dari negara Arab.
Betapa terkejutnya Sang Raja Bangit, wadya balanya geger, bubar berlarian, berlari-lari entah ke mana yang dituju.
Mereka semuanya merasa ketakutan.

– Umarmaya kemudian pulang kembali, dan Lamdahur membawa Raja Bangit, yang sepanjang jalan terus mengaduh-mengeluh, tetapi ia tak dapat berbuat apa-apa.
Ia dipegang Lamdahur dengan tangan kiri, seperti memegang seekor kupu-kupu saja; sedang tangan kanannya memegang gada yang besarnya segunung anakan.

– "Aduh, Lamdahur, saya minta hidup!"
Sambat-sambat Raja Bangid dengan memohon.
Tetapi Raja Lamdahur menjawab dengan membentak,
"Diam sajalah engkau ini, jangan cengeng!"
Kalau cerewet saja, nanti kubanting hancur kau!"
Namun Raja Bangit di sepanjang jalan, terus-menerus menangis mohon dihidupi.

– Katanya sambil menangis bersedu-sedan,

"Lamdahur, kalau saya dibiarkan hidup, ambillah seluruh kerajaanku di Bangit, dan saya tidak akan lagi mengharapkan Ratna Muninggar."
Sementara itu orang Medayin geger kebingungan, mereka berlarian tak tentu yang dituju, karena salah terima berita yang disampaikan.

– Para wadya balapun mendengar berita, bahwa Raja Lamdahur datang membawa wadya bala, dan ingin menaklukkan negara Medayin, sambil memburu larinya Raja Kistaham.
Maka para raja Medayin menjadi ketakutan.
Semua pintu gerbang menuju kota ditutup, dan orang-orang perempuan mengungsi ke dalam istana.

– Kemudian diketahui oleh para penyidik Medayin, bahwa Raja Selan Sang Lamdahur itu hanya berdua saja dengan Umarmaya, dan menjadi tenanglah geger di negara Medayin. Tetapi tak lama kemudian menyusul berita, bahwa Sang Jayengmurti kini tiba kembali.

– Maka Sang Raja Medayin, Prabu Nusyirwan, memerintahkan untuk menyiapkan segala-galanya, karena Sang Prabu ingin menjemput Sang Amir.
Sementara itu Prabu Lamdahur dan Umarmaya, telah tiba di hadapan Sang Jayengmurti, dengan membawa serta Sang Raja di Bangit, yang lalu dihadapkan kepada Sang Jayengrana.

– Maka tanya Sang Menak dengan agak heran,
"Nah, siapakah yang kalian bawa dengan terikat itu?"
Jawab Sang Umarmaya, "Inilah calon menantu, yang telah diperkenankan oleh Sang Raja Medayin.
Ia bernama Olad Marjaban dari negara Bangit.
Dan Sang Amir bertanya dengan masih heran,
"Mengapa ia dibawa ke mari dengan diikat?"

– Dan diceritakanlah segala sesuatu yang telah terjadi sampai Olad Marjaban dibawa dalam keadaan terikat.
Sang Jayengmurti merasa senang dalam hatinya, Sang Raja

Bangit disuruh dimasukkan dalam penjara dan telah diserahkan kepada Sang Umarmadi.
Orang-orang dari Kohkariblah yang mendapat tugas, untuk menjaga penjara Sang Raja Bangit.

– Maka diberitahukanlah kepada semua raja, bahwa Sang Amir Ambyah kini hendak berangkat, menuju masuk ke dalam kota Medayin.
Semuanya lalu bersiap-siap berangkat, tak ketinggalan kedua anak Ki Buyut Wirigaluh, yang kini ikut mengabdi Sang Jayengmurti, dan diterimanya dengan segala senang hati.

– Dan berangkatlah seluruh wadya Sang Amir.
Yang di depan ialah barisan dari Serandil, jalannya dipercepat agar lekas sampai di kota.
Dari dalam kota Sang Prabu Nursyirwan, bersama para raja di Medayin beserta punggawa, keluar untuk menyambut dan menghormati, datangnya yang menang perang, yaitu Sang Jayengrana.

– Ketika barisan yang datang sudah kelihatan, Sang Raja memerintahkan wadyanya untuk menyamping.
Ia sendiri segera turun dari kendaraannya, dan begitu pula Sang Menak Kelana Jayengmurti.
Sang Menak segera menyembah dengan hormat, sambil mencium kaki Raja Nusyirwan.
Dan Sang Raja Medayin mencium dahi Sang Amir, dengan sangat memanja-manja yang baru tiba.

– Kata Sang Prabu dengan sangat lemah-lembut,
"Hai, Ambyah, aku sekarang ingin bertanya, bagaimana sebetulnya sampai Raja Kistaham, memberitakan kepadaku bahwa engkau sudah tewas?
Mendengar berita itu, bukan main sedih hatiku ini;
sampai aku tak dapat makan dan minum tak lain
hanya engkaulah yang kupikirkan.
Tetapi kini Raja Kistaham sudah pergi, lari dan lepas dari tanganku.

– Ia sangat malu ketika engkau datang kembali."
Maka jawab Sang Menak Kelana Jayengdimurti,
"Sebenarnya berita yang membawa kabar, bahwa hamba ini telah tewas dalam perang, tak dapat menyelesaikan tugas dari paduka, dan telah hancur lebur bercampur tanah, itu semuanya merupakan berita bohong belaka.

– Hamba tak akan mengingkari tugas apapun,
walaupun dihadapkan dengan musuh berjuta-juta, yang memenuhi medan juang seperti mendung di angkasa, sehebat laksana samudra yang sedang pasang, hamba tak akan mundur dari peperangan. Hamba tetap mengabdi kepada paduka Sang Raja, walau apapun yang telah dan akan terjadi.

– Kemudian mereka kembali bersama masuk ke dalam kota.
Setelah itu Jayengmurti diminta terus menuju ke pasanggrahannya yang lama.
Sementara itu para raja Medayin diperintahkan, untuk menyediakan segala macam hidangan.
Berhari-hari tak ada putus-putusnya, hidangan disajikan kepada Sang Menak Jayengmurti.

– Dan dari Sang Raja Nusyirwan sendiri, selalu disajikan dua kali setiap hari, hidangan yang lezat-lezat tak ada hentinya.
Setelah empat hari lamanya berhentilah hidangan yang disediakan oleh para raja di medayin.
Yang masih terus ialah hidangan yang datangnya, dari dalam istana, yaitu dari Sang Raja sendiri.

– Pada suatu malam Sang Raja Nusyirwan, memanggil Patih Bestak untuk menghadap.
Mereka berunding di dalam istana, kata Sang Raja,
"Hai, Patih Bestak, sekarang lalu bagaimana?
Menurut nasehat dari paman Betaljemur, sebaiknya dalam keadaan seperti ini, putriku Ratna Muninggar diberikan saja, sebagai anugerah kepada Amir Ambyah.

– Karena itu sudah merupakan janjiku, dan jangan sampai

Amir sendiri yang menagih."
Kata Patih Bestak sambil menyembah hormat,
"Ya, Sang Prabu yang selalu hamba junjung tinggi, sebenarnya sangat nistalah, paduka Raja Agung, mengambil menantu seorang yang demikian rendah, menjadi raja pun ia itu tidak.

– Sebaiknya, bila Amir Ambyah menagih janji, dikatakan demikian saja, "Tetapi Amir, di mana sekarang kepala Raja Lamdahur, yang telah menjadi janji dan kesanggupanmu, sebagai bawaan bagi putriku Ratna Muninggar?
Sekarang Lamdahur masih tetap hidup, apakah itu tidak berarti mengingkari janji!

– Itulah yang menjadi syarat untuk menjadi istrimu, jadi kini belumlah waktunya kalian kujodohkan."
Dan Sang Raja Nusyirwan menganggap alasan itu benar menuruti apa yang dikatakan Patih Pestak.
Telah menjadi kepastian Tuhan, yang akan menemui keselamatan, ialah mereka yang mendengarkan nasehat baik, dan menurutinya dengan segala usahanya.

– Sedangkan Sang Nusyirwan diberi nasehat yang bukan-bukan, bahkan mau menuruti dengan membuang saran yang baik.
Mungkin itu sudah merupakan suatu pertanda, suatu isyarat bagi seorang raja yang agung, bahwa akan mengalami kerusakan hebat.
Nasehat jeleklah bahkan yang dituruti!
Hari telah menjelang pagi, rundingan telah selesai.

– Sang Raja pagi itu mengadakan pertemuan besar, para punggawa semuanya lengkap hadir, tempat pertemuan penuh dengan para raja dan satria, dan Sang Jayengdimurti pun ikut menghadap.
Ia duduk di depan Sang Raja Nusyirwan, di belakangnya duduk Umarmadi dan Lamdahur, dan satria dari Tambakretna, Umarmaya, duduk berjajaran dengan Umarmadi.

– Raja kembar empat puluh, semuanya lengkap, menghadap

bersama para satria dan mantrinya.
Yang diberi tugas sebagai juru bicara Sang Amir, ialah Raden Potet Umarmaya dari Tambakretna, yang telah mengenakan pakaian serba kuning, bagaimana kini yang menjadi kehendak Sang Raja, mengenai janji yang telah diucapkannya.

– Umarmaya menghadap ke depan Sang Raja, berjalan menjongkok dengan sangat hormatnya.
Sampai di hadapan Sang Prabu Nusyirwan, ia berjajar dengan orang yang membawa kipas agung.
Tanya Sang Raja, "Hai, Umarmaya, Anda ini, maju ke hadapanku, apakah maksudmu?"
Dan Ki Potet Umarmaya menjawab dengan hormat, sambil menghaturkan sembah kepada Sang Raja.

VII. RATNA MUNINGGAR DIBERITAKAN MENINGGAL

– "Hamba ini menjadi utusan Sang Jayengmurti, untuk menghadap Sang Raja dan mohon tahu, bagaimana kini yang menjadi kehendak Sang Prabu.
Apakah Sang Prabu tetap akan memenuhi janji, menjodohkan Sang Putri Ayu Ratna Muninggar, ataukah pelaksanaannya masih akan ditunda."

– Maka kata Sang Nusyirwan dengan lemah lembut, "Umarmaya, ketahuilah engkau sebagai utusan bahwa dulu yang menjadi janjiku itu begini.
Putriku Ratna Muninggar akan kujodohkan, dengan tebusan kepala seorang raja, yaitu kepala Sang Raja dari Serandil.

– Jika kepala Sang Raja itu dihaturkan kepadaku, keesokan harinya segera putriku kujodohkan.
Padahal sekarang Raja Serandil masih hidup, jadi bukanlah aku yang mengingkari janji."
Berkatalah Sang Umarmaya, "Tetapi Sang Prabu, bukankah negara Serandil kini telah takluk?

– Takluk dikalahkan oleh Sang Jayengmurti, rajanya lalu mengabdi kepada yang menang, dan dengan demikian bukanlah telah dipenuhi janjinya?
Dan dengan takluknya Sang Raja Lamdahur, kini negara Serandil bukanlah musuh lagi.
Jadi tugas telah dilaksanakan dengan baik."

– Kata-kata Umarmaya diucapkan dengan agak keras, dan terdengar oleh semua para raja yang hadir; juga kata-kata

perdebatan yang mempertahankan pelaksanaan tugas dari Sang Prabu Anyakrawati.
Mendengar perselisihan itu Raja Lamdahur, lalu turun, melangkah maju dengan berkata keras.

– "Hai, Sang Raja Medayin, ketahuilah ini.
Janganlah kata-katamu itu menjemukan telinga!
Paduka itu adalah seorang raja yang agung, mengapa segala macam alasan yang dibuat-buat, untuk dapat melepaskan diri dari suatu janji, kalau Sang Raja mempunyai iktikat yang baik.

– Walaupun ada seribu orang di dunia ini, yang gagahnya seperti raja Lamdahur dari Serandil, pasti Gustiku Sang Menak Amir Ambyah, dapat menghaturkan kepalanya kepada paduka.
Tetapi bagaimana pun kini keadaannya, lebih baik Sang Putri dijodohkan sekarang juga.

– Sang Agung Menak mendengar kata-kata itu, hanya diam dan menundukkan kepalanya.
Pada saat itu juga patih Bestak memberi isyarat, dengan mengedipi algojo juru tusuk.
Algojo itu merupakan orang pilihan mengharap-harap mendapat hadiah putri.

– Semua wadya bala Sang Menak Jayengdimurti, bersiap-siap dalam hati, tetapi tidak kentara.
Kata Patih Bestak dengan membentak,
"Ayo, apa lagi yang masih harus ditunggu?"
Algojo juru tusuk segera maju ke depan, dengan pedangnya telah terhunus di tangan.

– Ia mau melaksanakan tugas, tetapi terhalang, pedangnya berhasil direbut Raja Lamdahur.
Algojo juru tusuk segera ditempeleng, mukanya menjadi hancur bercampur dengan tanah. Otaknya pecah bertebaran ke mana-mana. Maka Sang Menak Jayengmurti lalu berkata mendesak.

– "Lekas tangkaplah si Patih Bestak itu!"
Segera Sang Umarmaya dengan cekatan melompat, dan patih Bestak telah ditangkap;
Sang Patih telah pula diikat dengan erat.
Gegerlah semua yang hadir di pertemuan, para raja, para punggawa, semuanya kacau-balau.

– Semuanya lari-lari kebingungan tak tahu arah, dan Sang Raja lekas-lekas masuk ke dalam istana, dengan menutup semua pintu menuju istana.
Sementara itu yang masih ada di tempat pertemuan, tinggal para raja dan para punggawa, yang dibawa oleh Sang Kelana Jayengdimurti.

– Wadya bala Medayin telah lari bubar, tak ada yang menghiraukan para gustinya.
Ki Patih Bestak lalu dilemparkan ke tanah, disered-sered sambil ditendangi Umarmaya.
Ditinju oleh Sang Raja Lamdahur, Patih Bestak pingsan tak sadarkan diri.

– Sudah mau siuman kembali, Ki Patih segera ditendang lagi oleh Umarmaya.
Malikustur ikut-ikut menempeleng, dan Raja Durdanas pun ikut menendang, tak ketinggalan Maliritma pun memukul semua raja beramai-ramai ikut menyakiti.

– Raja Hardasi masih pula ikut menggebuk,
Hardisamat memecutnya dengan cambuk,
Raja Durdanam lalu menjambak rambut,
Barubiksun kemudian mengakahi Sang Patih,
mulutnya dibuka dan penuh dijejali dengan kotoran unta dan keledai.

– Sang Menak Jayengrana kasihan ketika melihat itu, segera semuanya diperintahkan untuk berhenti.
Patih Bestak terkulai dalam keadaan terlentang, ditinggal dan dibiarkan saja di tempat itu.

Kemudian Sang Amir beserta para wadyanya, kembali dan masuk pasanggrahan masing-masing.

– Patih Bestak dalam keadaan masih pingsan, lalu diangkut oleh para wadya balanya.
Sampai di rumah, seluruh kerabatnya menangisi; istrinya, anak-anaknya, semuanya menangis.
Tujuh hari kemudian Patih Bestak dipanggil, diminta menghadap Sang Raja di istana.

– Perginya ke istana masih harus digotong, karena sampai hari itu ia belum dapat berjalan. Setibanya di hadapan Sang Raja Nusyirwan, ia ditanyai, "Nah, Bestak, bagaimana kini? Apa yang sebaiknya harus kulakukan?
Apakah putriku kujodohkan sekarang saja?

– Aku sudah tak dapat berkata apa-apa lagi, tak berdaya terhadap si Amir Ambyah, karena aku terikat pada janji yang telah kuucapkan, yaitu takluknya negara Serandil.
patih Bestak menjawab dengan menyembah hormat,
"Aduh, Gustiku Sang Raja, jangan, jangan!

– Gusti benar akan sangat dipandang rendah, jika sampai mengambil menantu orang kecil.
Anak Mekah itu bukankah keturunan orang rendah, keturunan orang miskin, nanti akan menulari, dan membawa celaka bagi paduka Sang Raja.
Ya Gusti, masih banyak lagi orang yang lain.

– Walaupun nyawa si Amir Jayengrana itu, lebih dari seribu, atau berapa pun banyaknya, nanti akan habis karena budi daya hamba.
Caranya tidak usah dengan memerangi dia.
Hanya nanti putri paduka Sang Ratna Muninggar, supaya disembunyikan jangan sampai ketahuan orang.

– Keluar istana agar diberitakan secara luas, bahwa Sang Putri Muninggar telah wafat.

Lalu paduka menyuruh orang untuk membunuh, seorang nenek-nenek yang sudah tua usia, kemudian dimasukkan ke dalam usungan jenazah, Sang Putri Ratna Muninggar telah sampai wafatnya.

– Bila si Amir Ambyah mendengar berita itu, tentu ia akan mati sendiri karena sedih, sebab sangatlah cintanya kepada Sang Putri.
Mendengar saran Patih Bestak yang diajukan itu,
Sang Raja merasa sangat lega di dalam hati, merasa akan dapat bebas dari janjinya.

– Kemudian Sang Putri disembunyikan baik-baik, di dalam suatu gedung yang sangat dirahasiakan.
Tak ada yang sampai mengetahui di mana tempatnya.
Meskipun para pembantu wanita Sang Putri pribadi, tak ada seorang pun yang mengetahuinya.
Dan Sang Raja menyuruh membunuh seorang nenek abdinya.

– Cara merawat jenazah sangat dirahasiakan.
Sementara itu ke luar istana dengan sangat ramai,
diberitakan bahwa Sang Putri wafat dengan bunuh diri.
Bunuh dirinya itu karena hatinya sangat sedih, ketika
mendengar terjadi perselisihan besar, antara Sang Raja dan Sang Menak Jayengmurti.

– Keesokan harinya telah pula diperintahkan kepada Patih Bestak supaya menjaga agar tidak ada seorang punggawa yang menghadap. Semuanya agar disuruh pergi ke tempat pemakaman,
membuat liang kubur sebagai persembahan mereka untuk memakamkan jenazah Sang Putri Muninggar.

– Pagi hari itu, ketika Sang Kenala Jayengmurti, bersama para wadyanya berangkat untuk menghadap, setibanya di tempat para punggawa menghadap, ternyata tempat itu kosong dan sunyi senyap.
Hanya di dalam istana kedengaran ramai-ramai, ramai dengan

suara orang-orang menangis.

– Sang Menak Jayengmurti lalu bertanya, kepada orang menjaga tempat pertemuan,
"Apa yang telah terjadi dan apa sebabnya Sang Raja tidak mengadakan pertemuan hari ini, dan hanya terdengar di dalam istana orang-orang menangis."
Maka menjawablah penjaga yang ditanyai itu.

– "Ya, Gusti, Sang Putri Gusti Ratna Muninggar, tadi malam telah wafat karena bunuh diri.
Sang Raja, kini sangatlah prihatin sekali, karena putrinya yang tertua dan menjadi tumpuan hatinya, kini telah tiada lagi.
Mendengar berita itu Sang Jayengmurti jatuh pingsan.

– Pandangannya gelap, tak menyadari dirinya lagi.
Mahkotanya dibanting ke atas tanah, hiasannya disobek-sobek sampai hancur, tubuhnya dipukul-pukul sendiri, seperti orang yang tak tahu akan diri sendiri.
Dan air matanya mengalir tak henti-hentinya.

– Dan para raja yang menjadi bawahannya, semuanya ikut bela prihatin. Tidak ada yang sampai hati melihat Gustinya, demikian sedihnya karena kehilangan permata cintanya. Hanya Ki Potet Umarmaya yang tak ikut menangis, hatinya tak percaya dan ingin menyelidiki.

– Juga Sang Prabu Lamdahur tak dapat menangis, rasa hatinya menyesal atas kejadian itu.
Ia hanya mengamati tingkah laku para abdi, yang mondar-mandir berjalan kian ke mari, dan ke luar masuk istana sambil menangis.
Umarmaya melihat semua itu hanya diam saja.

Ia hanya diam berdiri sambil bersenyum-simpul.
Lalu sapanya kepada Raja Serandil, "Hai, Lamdahur!
Mengapa Anda ini kelihatan menyesal saja?

Sang Menak Amir Ambyah kini sedang prihatin, dan Anda sedikit pun tak ikut menangis.
Benar-benar tak punya perasaan Anda ini!"

– Maka jawab Lamdahur, "Kakakku Umarmaya, aku ini adalah orang yang tak dapat menangis!"
Sahut Umarmaya, "Dengarkan kataku ini!
Kalau Anda ingin dapat benar-benar menangis, patahkan pohon beringin barang sedahan, taruhlah di kepala Anda sambil menari-nari."

– Lamdahur menurut, segera mematahkan sebuah dahan pohon beringin dan ditaruh di atas kepalanya. Tertawalah ramai-ramai yang melihat peristiwa itu, dan berkatalah Sang Menak dengan agak marah.
"Umarmaya, Anda ini bukan kepalang jeleknya!
Tahukah, aku ini sekarang sedang prihatin?"

– Anda bahkan lalu membuat lelucon. "Umarmaya menjawab, "Lho, prihatin bagaimana?
Apa sebenarnya yang harus diprihatinkan?
Tidak ada raksasa bergigi hitam yang meninggal, sebetulnya hanya paduka pribadi saja, yang terjebak dalam siasat tak lucu."

– Kata Sang Menak dengan nada agak keras,
"Nah, apakah semua orang itu bohong?
Para mantri yang jaga semuanya kutanyai, mereka semua jawabannya sama!
Orang sebanyak empat belas ratus itu, semua kutanyai, seorang pun tak ada beda jawabnya.

– Dan tangis ramai di dalam istana itu, tak mungkin kalau tak ada yang meninggal. Sedang mereka masih berdebat seru, keluarlah usungan jenazah dari dalam istana.
Dan Sang Raja Nusyirwan sendiri kelihatan ke luar ikut serta mengiringkan usungan jenazah.

– Tangis mereka gemuruh seperti bukit longsor, di kanan dan kiri Sang Raja Nusyirwan.
Di belakangnya ikut mengiring seluruh istana.
Bukan kepalang terkejutnya Sang Jayengrana
Segera bersama para wadya balanya, ikut mengantarkan jenazah ke tempat pemakaman.

– Sepanjang jalan orang-orang banyak yang menangis.
Sedang berjalan Sang Menak Jayengdimurti, dijawil-jawil oleh Ki Potet Umarmaya,
"Cobalah tenangkan pikiran paduka sebentar, jangan sampai paduka gustiku ini memalukan, selama soalnya belum terbukti dengan jelas.

– Kiranya sangatlah hina dan nista, kelihatan oleh para raja dan adipati.
Paduka ini sedang merusak citra satria, dan Paduka ini adalah satria agung dan unggul."
Sementara itu perjalanan Sang Raja mengiring jenazah telah sampai pula di tempat pemakaman.

– Jenazah telah diturunkan dari usungan, lalu Sang Raja Nusyirwan pribadi yang memasukkan janazah itu ke dalam liang kubur.
Para abdi semuanya menangis memekik keras.
Dan satria Sang Agung Menak Jayengdimurti, air matanya mengalir dengan derasnya, tak dapat ditahan.

VIII. SANG AMIR LINGLUNG, LALU MENGETAHUI BAHWA SANG PUTRI MASIH HIDUP

– Tak tertahan sedih dan prihatin hatinya, ketika melihat betapa sedihnya Sang Raja.

Pemakaman telah selesai seluruhnya, dan Sang Raja Medayin, Prabu Nusyirwan, memerintahkan agar makam tetap dijaga yang menjaga mantri sebanyak empat puluh orang.

– Kini Sang Prabu Anyakrawati telah kembali di istana, dan sementara itu Sang Menak Jayengrana, kembali ke pasanggrahan dengan para wadyanya.
Setibanya di pasanggrahan, Sang Amir menjatunkan diri di atas lantai.
Rasa sedih dalam hatinya kembali mengamuk.

– Kita biarkan dahulu yang sedang dirundung kesedihan. Sementara itu Sang Raja Nusyirwan, setibanya kembali di istana segera memanggil Patih Bestak yang kini sudah sembuh. Segera Sang Patih datang menghadap; kata Sang Raja,
"Sungguh benar apa yang telah kauperbuat."

– Sementara ini si Ambyah sangat sakit, kelihatan seperti orang yang telah menemui ajalnya.
Ia tidak dapat menahan cinta-asmaranya, mahkotanya sudah hancur diremuk, disobek-sobek, hiasannya pun remuk berantakan.

– Menurut perkiraan ia telah sakit selama tiga bulan, dan sekarang menurut perkiraanku, umur si Amir tinggal enam hari lagi."
Patih Bestak tertawa mengangguk, katanya,
"Bukannya enam, melainkan tinggal dua hari lagi, lusa dia sudah akan meninggalkan dunia ini."

– Paduka tidak usah susah-susah memeranginya."
Dan tertawalah Sang Raja mendengar kata-kata itu.
"Tetapi Patih, masih ada satu kesulitan lagi, yaitu
mengenai putriku si Ratna Muninggar.
Kalau mendengar Amir Ambyah sudah meninggal, aku
takut-takut ia akan meninggal juga.

– Pernah kubujuk agar mau dengan orang lain, tetapi
tak ada seorang raja pun yang dipilih.
Yang menjadi kekasih hatinya hanya si Ambyah."
Patih Bestak berkata dengan sangat hormatnya,
"Itu dapat dikatakan tak sopan lagi, Gusti,
ada putri jatuh hati kepada orang dusun."

– Apakah kekurangan orang keturunan raja-raja agung,
yang kini sudah menguasai negara besar;
Mengapa cinta kepada keturunan orang hina-dina,
itu sudah benar-benar dinamakan tersesat.
Sebaiknya dicarikan daya upaya serta usaha untuk
menyembuhkan hati Sang Putri itu.

– Hamba dapat mengajukan calon tunangan yang baik.
Ia seorang raja agung, melebihi sesama raja.
Pendeknya, Ambyah ketinggalan dalam segala hal.
Mengenai ketampanannya, keperwiraannya dalam perang,
semuanya itu, si Ambyah anak orang dusun itu, ketinggal-
an jauh ada di bawahnya.

– Sekian dulu yang sedang berunding di dalam istana.
Yang kita ceritakan sekarang ialah
Sang Kelana Jayengmurti yang sedang dalam pasanggrahan-
nya.
Hatinya masih agak merasa bimbang, agak kurang percaya
kalau dipikir-pikir dan melihat solah-tingkahnya Sang Raja.
Kata dalam hatinya.

– "Andaikata Sang Putri itu benar-benar telah wafat,
Sang Retna Muninggar yang merupakan bunga dalam istana,

pasti sebelumnya ada pertandanya kepadaku, tentu akan menemui aku sewaktu tidurku.
Tetapi mengapa semuanya sepi-sepi saja, dan dalam tidur aku kosong tak menemui apa-apa.

– Tetapi kalau bukan Sang Putri yang meninggal itu, tak mungkin Sang Raja sendiri mengiringkan jenazah.
Jadi serba bingung sebetulnya hatiku ini."
Selama memikirkan hal yang membingungkan itu, Sang Amir lupa makan dan lupa tidur, semuanya karena cinta-asmaranya kepada Sang Putri.

– Katanya lagi dalam hati, "Dalam hal begini ini tak lain aku hanya dapat mohon kepada Hyang Agung, andaikata Sang Putri benar-benar telah meninggal, supaya mau menemui aku dalam mimpi, ya Dewi, pasti aku akan menyusulmu ke alam baka, dan di sanalah kita akan berdua lagi.

– Andaikata Sang Putri minta kepala raja, hingga memenuhi seluruh ruang istana, aku tak akan mengingkari janji yang kusanggupi. Akan kutaklukkan dan kukuasai semua negara, kuhancurkan beribu-ribu kuda dan gajah.
Itu akan kulaksanakan walau harus menggempur seribu gunung.

– Tugas yang diberikan oleh Sang Raja Medayin, kini telah terlaksanakan seluruhnya, yaitu menaklukkan negara Serandil, dan mengalahkan Lamdahur dalam perang.
Mestinya sekarang telah tiba waktunya, aku dijodohkan dengan Sang Putri Retna Muninggar.

– Dengan Sang Ratna yang seperti intan permata sedunia, putri ayu yang membuat aku sangat cinta."
Pikiran itu diganggu oleh tiba-tiba datangnya satria Tambakretna, dan dari Guritwesi, yaitu Sang Umarmaya dan Arya Maktal dan yang ketiga ialah Sang Raja Lamdahur.

– Berkatalah Sang Menak Jayengmurti,

"Ya Maktal, adikku, bagaimana kini kabar dan peristiwa yang sedang terjadi di luar?"
Berkatalah putra Raja Alabani sambil menyembah,
"Hamba mendengar bahwa kemarin malam, ada suatu hal yang mencurigakan.

– Patih Bestak dipanggil untuk datang di istana, semalam-malaman ia tidak keluar istana, dan keesokan hari peristiwa inilah yang terjadi."
Umarmaya menyela dengan kata-katanya, semua itu tak lain karena hamba, seluruhnya karena perbuatan hamba ini.

– Begini ceritanya, Gusti! Dari semula hamba telah mencurigai segala kejadian itu. Lalu hamba ingin menyelidiki apa yang dirahasiakan itu.
Kemudian hamba bersama dengan adimas Serandil, pergi keluar pasanggrahan dengan maksud, untuk pergi bersama ketempat pemakaman.

– Orang yang membawa kiriman makanan dari istana, terus-menerus mengalir tiada henti-hentinya. Seharinya tak kurang dari sepuluh usungan, yang diantarkan, diiringi oleh dua orang pengantar. Kedua orang yang mengantar makanan itu, kemudian hamba pedang hingga meninggal.

– Yang memikul makanan semuanya takut, mereka semua menggigil ketakutan. Tetapi tidak mau meninggalkan yang dipikul itu.
Kedua orang mengantar segera dilucuti, artinya dilucuti semua pakaiannya, dan kami berdua mengenakan pakaian mereka.

– Hamba dengan adimas Raja Serandil, lalu berpakaian seperti orang perempuan.
Kemudian melanjutkan perjalanan kami ke kuburan.
Seluruh isi usungan makanan yang dibawa mereka, kami campur semuanya dengan racun.
Dan sampailah kami di tempat pemakaman.

– Yang dikirimi ialah para mantri yang jaga, mereka sangat senang melihat kiriman itu. Semuanya lalu dikeluarkan dari usungan dan dimakan habis oleh para mantri itu.
Tetapi mereka juga semuanya terkena racun, dan rebahlah mereka semua di atas tanah.

– Seorang pun tak ada yang ketinggalan, semuanya sebanyak empat puluh orang.
Segera kami menggali kuburan yang baru itu;
Mayat ditemukan dan dipanggul oleh adimas Serandil.
Kami berdua lalu pulang dengan selamat, tidak menemui halangan apa pun di tengah jalan."

– Kini kami menghadap di hadapan paduka, membawa serta hasil penggalian kami.
Maka itu lekas bukalah bawaan ini, apakah memang ini benar jenazah Sang Putri,"
Sang Amir lalu menyuruh para raja, untuk segera membuka yang dibungkus itu.

– Maka kelihatanlah jenazah seorang nenek tua, yang mukanya telah kisut dan giginya telah ompong.
Maka ramailah tawa para raja yang melihat.
Umarmaya berkata dengan suara agak keras,
"Nah, inilah yang dikatakan oleh Sang Raja, jenazah putri ayu dari Medayin.

– Inilah jenazah putri yang bernama Ratna Muninggar.
Mengapa mukanya sampai kempong-peot begini?
Dan Sang Jayeng murti hanya keheran-heranan saja, beberapa saat ia tidak dapat berkata apa-apa.
Tak habis berpikir-pikir dalam hatinya, tetapi kemudian timbul rasa marahnya.

– "Ini tentu perbuatan licik Patih Bestak lagi, ialah biang keladi dari semuanya ini. Lihai benar Si Bestak dengan akal bulusnya, dalam upaya untuk membinasakan aku.

Tetapi hai Bestak, tunggulah pembalasanku, pembalasan yang akan kaurasakan nanti."

– Hari telah berubah menjadi malam, dan malam telah pula berganti dengan pagi.
Pagi itu Sang Jayengmurti dengan para rajanya, telah siap-siap menghadap Sang Paduka Raja, yaitu Sang Prabu Anyakrawati, dan kini telah tiba, di tempat berkumpul para raja Medayin.

– Semua satria, adipati hadir di tempat itu.
Pun para raja semuanya lengkap hadir.
Sang Jayengmurti paling belakang, dan telah pula duduk di atas tempat duduk yang indah.
Selama ia duduk di tempat itu, ia selalu menolih-nolih ke belakang.

IX. PATIH BESTAK MAU DIBANTING SANG AMIR

– Hanya Patih Bestaklah yang dilirik oleh Sang Agung Menak Jayengmurti.
Ia turun dari tempat duduknya dan menubruk
Ki Patih, dicekam hingga tak dapat bergerak.
Sang Amir lalu berkata keras kepada Sang Raja,
"Si Patih ini lebih baik dibunuh saja,
ialah yang membuat kerusuhan dan mengotori negara."

– Dialah biang keladi segala onar di dunia ini, perbuatannya licik, suka bohong tanpa upama.
Bagaimana pun, Sang Raja orang licik ini, sebaiknya dibunuh saja sekarang, agar negara Medayin ini menjadi sehat kembali.
Biar dia hamba banting saja ke tanah, supaya hancur lebur bercampur tanah.

– Gemetarlah seluruh tubuh Patih Bestak, melihat Sang Jayengmurti sangat marah.
Dengan lemah dan takut-takut ia berkata,
"Anakku, Sang Amir, lebih baik diteliti dulu.
Bukankah hamba hanya diminta Ramanda Sang Raja, diajak berunding di dalam istana.
Kata Ramanda Sang Prabu waktu itu,

– "Hai, Bestak, benarkah Jayengmurti sangat cinta kepada putriku Sang Dewi Ratna Muninggar?
Apakah cintanya itu tulus sampai dalam hati?
Dan beginilah kata hamba, "Ya, Sang Prabu, lebih baik

sekarang diuji kebenarannya.
paduka suruh membunuh seorang wanita, dan diakukan bahwa yang meninggal itu Sang Ratna.

– Diberitakan bahwa Sang Putri wafat bunuh diri.
Kalau berita itu sampai kepada Sang Jayengrana,
itulah nanti yang menjadi batu ujiannya.
Kalau Sang Amir tulus cinta hingga dalam hatinya,
pasti ia akan sangat sedih kehilangan cintanya.
Karenanya hal itu lalu dilaksanakan, oleh Ramanda Paduka Sang Raja.

– Dan kini memang benar sudah terbukti, paduka sangat besar cinta kasihnya.
Dan kalau tidak percaya akan kata-kata hamba, lebih baik paduka tanyakan sendiri kepada Ramanda Paduka Sang Raja.
Dan kepada Umarmaya Patih Bestak berkata,
"Kalau saya ini dapat segera dilepaskan, nanti Anda akan saya beri seratus ribu dinar,"

– Sang Menak Jayengmurti lalu melihat ke depan, dan berkatalah Sang Anyakrawati lemah lembut.
"Ya, Ananda, memang betul kata Bestak itu.
Itu semua hanya sebagai uji coba.
Akulah yang menyuruhnya membuat tanda kematian, untuk menguji kesetiaanmu yang mendalam terhadap putriku si Ratna Muninggar.

– Dan Umarmaya pun ikut berbicara,
"Tenanglah dulu, Gusti! Sekarang sudah terbukti,
bahwa Bestak itu hanya disuruh Gustinya.
Sudah menjelaskan bahwa itu hanya uji coba."
Tetapi Sang Jayengrana berkata dengan keras,
"Tidak tahulah aku semuanya itu, tahuku hanya si Bestak keparat ini.

– Walaupun engkau bersembunyi di mana saja, akhirnya

akan mati juga di tanganku ini."
Umarmaya berkata dengan memohon-mohon,
"Apakah paduka masih sangat marah?
Bukankah patih ini ternyata hanya suruhan, disuruh oleh Ramanda Sang Raja Nusyirwan, menguji ketulusan dan kesetiaan paduka."
Dan tersenyumlah Sang Menak Jayengmurti.

– Sang Raja lalu kembali masuk ke dalam istana.
Tetapi yang menghadap masih lengkap hadir.
Kemudian datanglah dua orang utusan raja,
memberi perintah kepada Sang Patih Bestak,
katanya, "Sang Patih Bestak, Anda diperintahkan,
membuat rumah pajangan dengan tarub yang besar,
Sang Prabu mau memenuhi keinginan Sang Putri Ayu Ratna Muninggar."

– Rekeyana Patih menyanggupi akan melaksanakan perintah,
dan para wadya Sang Jayengmurti girang mendengar itu.
Tak lama kemudian semuanya bubar, para raja, punggawa, satria, yang tadinya menghadap.
Jayengmurti dengan para raja dan punggawa, tiba di pasanggrahan masing-masing, mereka lalu berpesta dengan minum-minum.

– Setiap hari Sang Kelana Jayengdimurti, dan para rajanya berpesta makan-makan.
Karenanya, tak surutlah kesetiaan para raja;
mereka berprasetia sehidup semati dalam membantu tugas Sang Jayengrana.
Pada suatu malam Sang Prabu Nusyirwan, memanggil lagi Ki Patih untuk menghadap.

– Setiba Ki Patih di hadapan Sang Raja berkatalah Sang Prabu Anyakrawati perlahan,
"Hai, Patih, bagaimana kata-katamu sekarang?
Akan kujodohkan juga putriku Ratna Muninggar dengan

Sang Menak Kelana Jayengrana.
Kalau tidak karena kata-katamu dulu, mereka itu sudah lama kujodohkan."

– Kata Patih Bestak sambil menyembah,
"Aduh, Gusti, jangan! Masih ada yang ketinggalan.
Hamba masih ada suatu akal budi lagi.
Pada waktu ini negara Yunani sudah tiga tahun, tidak menghaturkan upeti bulu bakti.
Raja Hadis itu kini sudah jelas, tidak mau mengabdi kepada paduka lagi.

– Agaknya raja itu berani melawan paduka,
dengan tidak lagi menghaturkan upeti.
Raja tersebut mempunyai dua orang kemanakan, keduanya satria gagah dan perkasa dalam perang.
Mereka kakak beradik; yang tua bernama Tamtanus, dan adiknya ialah yang bernama Samtanus.
Keduanya sangat berani dalam peperangan.

– Pernah terjadi di hutan di daerah Yunani, seorang pengembala senuk, kuda, dan gajah, diserang seekor garuda yang sangat besar, dan sering menyerang serta memakan gajah.
Garuda itu benar-benar sangat besar tubuhnya, sering bersembunyi dalam gegerumbulan.
Dan habislah seekor gajah dimangsa seekor garuda.

– Bila garuda itu sedang menangkap seekor gajah, kakinya kanan kiri masing-masing mencengkeram seekor gajah, dan paruhnya membawa gajah yang ketiga.
Jika sudah dibawa ke tempat yang jauh, ketiga gajah itu dibanting pada batu hingga remuk, kemudian ketiganya dimangsa hingga habis.
Kedua satria tersebut juga mendengar berita itu.

– Mereka merasa sebal di dalam hatinya; kemudian pergi ke hutan bermaksud menangkapnya.
Di hutan mereka bersembunyi di lereng gunung.

Tak lama kemudian garuda kelihatan terbang turun,
dan sesampainya di tanah kedua satria itu cepat-cepat menangkap kedua kakinya.
Ditariklah kuat-kuat kaki yang dipegang, tubuh garuda terbelah, dan tamatlah riwayatnya.

– Karena itu sekarang Raja Hadis dari Yunani tidak mau tunduk lagi terhadap Paduka Raja.
Sang Raja Yunani mempunyai andalan dalam perang, yaitu kedua orang kemanakannya itu, yang bernama Raden Tamtanus dan Raden Samtanus.
Dan kini juga negara Rum memberontak, yaitu negara yang dikuasi Raja Kahesa.

– Raja ini juga mempunyai dua orang kemanakan;
kedua satria itu kembar dan keduanya perkasa.
Yang seorang bernama Iskalan, yang lain Siskalan.
Mereka itu pernah dengan tubuhnya membendung sungai besar yang mengalir melalui kota Rum.
Ketika pamannya mau mengadakan perhelatan, waktu itulah mereka lalu membendung sungai.

– Seluruh ikan yang ada dalam bengawan itu, digiring sampai di dalam istana.
Kedua saudara kembar yang gagah berani itu, membawahi banyak punggawa dan wadya bala.
Di negara Rum itu punggawanya saja, tidak kurang dari seratus ribu orang. Yang bekerja dan wadya kecil tak terhitung banyaknya.

– Di dalam hutan banyak sekali pohon-pohon besar, tetapi tak dapat dinaikkan dari air bengawan.
Pokok batang pohon yang besar-besar hanyut, walaupun besi tidak mampu menahannya; itu karena besarnya dan deras arus bengawan.
Raja Rum sangat kesal rasa hatinya, dan memanggil kedua satria kembar tersebut.

– Mereka berdua berdiri dalam air bengawan, dengan kedua tangan mereka menghalang.
Maka berhentilah beratus ribu batang pohon.
Yang menjadi tembok bendungan itu, ialah Raden Iskalan dan kembarnya Siskalan.
Dan dengan dibendungnya bengawan itu, juga semua ikan masuk ke dalam istana, dan itu semuanya menyebabkan Sang Raja sangat senang.

– Karena itu pula Sang Raja kini tidak mau, menghaturkan upeti bulu bakti kepada paduka.
Satria Iskalan itulah yang menjadi andalan, dalam peperangan melawan Paduka Raja.
Selain itu masih ada satu negara lagi, yaitu negara Mesir yang kini juga mengikuti jejak kedua negara tersebut di atas.

– Pada waktu ini di negara Mesir ada seorang putri rupanya cantik jelita, tetapi juga seorang prajurit; prajurit yang gagah berani, sakti, dan perkasa.
Putri ayu prajurit perkasa itu bernama Sejarah Banun.
Ia sangat termasyhur sampai di mana-mana, jarang yang dapat menandingi dalam perang, pun tidak akan mau bicara yang manis-manis.

X. SANG AMIR PERGI MEMERANGI YUNANI

– Besuk pagi bila paduka mengadakan pertemuan,
hamba akan membacakan perincian upeti,
dari semua negara yang dibawah kekuasaan paduka;
mana yang masih tetap setia hingga kini,
dan mana yang tidak lagi memberikan upeti.
Ketiga negara yang hamba sebutkan tadi,
hingga kini sudah selama tiga unjukan,
tidak pernah lagi menghaturkan upeti.
Paduka Raja besuk pagi kepada hamba,
supaya berkata seperti yang hamba haturkan ini.

– "Hai, Patih, mengapa para raja bawahanku,
kini mulai berani melawan kekuasaanku?
Mengapa mereka ini menolak memberikan upeti?"
Dan hamba akan menjawab, "Ya, Sang Raja,
itu semua terjadi setelah kepergian Kistaham.
Itulah mula bukanya para raja itu,
mulai berani menentang pemerintahan paduka,
sebab tidak ada yang ditakuti lagi,
artinya, dalam hal ikhwal peperangan.

– Ketika dahulu Kistaham masih di negara ini,
dialah yang menjaga keamanan dan ketertiban negara,
tak urung nanti mereka akan membelot semua.
Sudah barang tentu kalau Sang Menak Jayengrana,
mendengar kata-kata hamba demikian itu,
akan menyanggupi memulihkan ketertiban negara,
Dan Paduka Sang Prabu agar memerintahkan kepadanya,
pergi memerangi ketiga negara tersebut.

Tetapi paduka sebaiknya mengirim surat dulu,
siapa yang dapat menewaskan Sang Jayengdimurti,
akan mendapat Sang Putri sebagai imbalannya.

– Sudah pasti nanti Amir beserta wadya balanya,
akan ditumpas habis-habisan oleh mereka,
Sebab ketiga raja itu perkasa dan sentosa,
mustahil kalau tidak dapat mengalahkan Amir.
Keesokan harinya Sang Raja Nusyirwan,
mengadakan pertemuan dengan semua para raja,
pun para punggawa dan satria lengkap hadir.
Pun Sang Agung Menak Jayengdimurti,
bersama para raja dan wadya balanya,
telah tiba di ruang pertemuan yang luas itu,
ia duduk di tempat duduknya yang khusus.

– Patih Bestak turun dari tempat duduknya,
lalu berdiri dan membaca laporan bulu bakti.
Maka dari laporan itu dapat diketahui,
bahwa ada tiga negara yang selama tiga unjukan,
tidak lagi menghaturkan upeti bulu bakti,
yaitu negara Yunani, yang kedua negara Rum,
dan yang ketiga ialah negara Mesir.
Berkatalah Sang Prabu Anyakrawati dengan keras.
"Negara mana lagi, Patih Bestak?"

– Dan Patih Bestak menjawab dengan sangat hormat,
"Ya hanya ketiga negara itulah, Sang Raja;
mereka itulah yang tidak tahu akan kewajibannya.
Negara-negara lainnya yang empat ribu itu,
hamba panggil, semuanya datang tanpa kecuali.
Sebab bukankah paduka Sang Raja tak lama lagi,
akan menjodohkan putri paduka Sang Ratna Muninggar
yang akan dianugerahkan, karena jasa-jasanya,
kepada anak mas Sang Menak Jayengdimurti."

– Berkatalah Sang Prabu Anyakrawati agak keras,
"Sekarang bagaimana pendapat patih dalam hal ini.

Kini ada beberapa raja yang berani menghantamku,
lalu apa sebaiknya yang harus kita lakukan?"
Jawab Patih Bestak sambil menyembah dengan hormat,
"Gusti, hamba sekarang tak dapat menyarankan apa-apa.
Andaikata Raja Kistaham masih ada di sini,
maka ada orang yang ditakuti para raja,
sebab ialah yang dulu menjaga ketentraman negara.
Akan tetapi sekarang keadaannya tidak demikian lagi."

– Ketika Sang Jayengrana mendengar kata-kata itu,
ia lalu turun dari tempat duduknya yang indah,
sambil berkata dengan nada agak keras,
"Hai, Patih Bestak, selama aku di negara ini,
yaitu mengabdi kepada Sang Raja Medayin,
dan aku lalu diambil putra oleh Sang Prabu,
ternyata kini ada tiga negara jajahan,
yang sampai berani melawan kekuasaan Sang Raja
dan berani tidak menghaturkan upeti bulu bakti."
Maka jawab Patih Bestak sambil menyembah.

– "Ya, anak mas, Sang Agung Menak Jayengdimurti.
Ya hanya tiga negara yang hamba sebut tadi,
yang hamba panggil namun tidak mau datang.
Panggilan tersebut berdasarkan kehendak Sang Raja,
yang ingin mengadakan perhelatan pesta perkawinan,
antara Paduka dan Sang Putri Ratna Muninggar.
Maka itu para raja hamba datangkan semua,
namun ketiga raja tadi tidak mau datang,
bahkan menjawab dengan kata-kata menantang,
tidak mau lagi tunduk kepada Sang Raja Medayin.

– Maka kata Sang Jayengmurti dengan suara keras,
"Hai, Bestak, saksikanlah kata-kataku ini!
Tidak usah tergesa-gesa perkawinanku ini.
Nanti saja kalau aku sudah berhasil
mendatangkan upeti ke negara Medayin,
dari ketiga negara yang membangkang itu,

setelah ketiganya kutaklukkan.
Jika kepergianku nanti tidak berhasil,
tak usahlah aku nanti lalu dijodohkan
dangan Sang Putri Bunga Istana, Ratna Muninggar.

– Benar, Patih, akulah yang akan pergi meluruk perang.
Tetapi Sang Prabu agar memberikan punggawa,
yang hanya untuk menunjukkan jalan saja.
Akulah yang akan mengatasi masalah upeti,
dari ketiga negara yang membangkang itu,
yang sudah selama tiga masa unjukan,
tidak pernah lagi menghaturkan bulu bakti,
Hai, Umarmadi, segera perintahkan kepada para raja,
supaya besuk pagi mereka sudah siap berangkat.
Aku akan meluruk perang, mula-mula ke Yunani."

– Kemudian Sang Prabu Anyakrawati menyudahi pertemuan
dan bubarlah mereka yang tadinya menghadap.
Jayengmurti beserta para raja dan wadyanya,
telah sampai di pasanggrahan masing-masing.
Boyongan yang dibawa serta dari Serandil,
dan berupa mas intan permata indah-indah,
yang tadinya dimaksud sebagai harta bawaan,
dalam perkawinan Sang Amir dengan Ratna Muninggar,
kini tidak jadi, dan dihaturkan saja ke istana.
Yang ditugasi mengantarkan ialah Raden Arya Maktal.

– Setiba di istana, harta benda dihaturkan kepada Sang Raja,
waktu itu sudah petang hari, matahari sudah terbenam.
Segera Sang Prabu Nusyirwan memanggil
Patih Bestak dan Raja Karun malam itu juga
supaya keduanya bersama datang di istana.
Keduanya telah datang menghadap Sang Raja.
Kata Sang Raja kepada keduanya itu,
"Nah, bagaimana pendapat kalian berdua,
mengenai perjalanan Jayengmurti yang sekarang ini."

– Menjawablah patih Bestak sambil menyembah,

"Ya, Gusti, untuk itu Karun telah hamba pesan,
kalau nanti sampai di hutan, sesatkanlah mereka.
Perjalanan Jayengmurti dengan wadya balanya,
agar ditunjukkan jalan yang langka air,
supaya semuanya lelah kehausan.
Hanya Karun yang hamba beri pesan,
supaya membawa bekal air cukup banyak.
Bila sang Menak Jayengrana minta air,
supaya diberi dicampuri racun, biar mati di hutan.

– Semua wadya balanya tentu akan sakit,
karena sangat kehausan kekurangan air,
Jalan menuju ke negara Yunani ada dua,
yang satu banyak dan mudah diperoleh air.
tetapi yang lain sangat langka airnya,"
Kini telah matanglah tipu muslihat mereka.
Selama malam hari tak terjadi apa-apa.
Keesokan harinya semua wadya bala Sang Amir,
telah siap-siaga untuk berangkat dari dalam kota.

– Raja Karun yang mendahului barisan Sang Amir.
Ia membawa bala seratus orang dan berjalan di depan.
Di belakangnya menyusul barisan Kohkarib,
kemudian para raja yang memimpin
barisan masing-masing bersambung-sambungan.
Gerak maju para wadya bala berselang-seling,
kelihatan bergulung-gulung seperti ombak samudra.
Wadya bala itu harus menempuh perjalanan panjang,
dari kota kini telah sampai perbatasan hutan,
barisan lalu menyebar ke dalam hutan.

– Dari kota perjalanannya sudah tujuh malam.
Ketika mereka telah lebih dari tujuh hari,
melalui jalan simpangan yang langka air,
beberapa orang wadya bala yang berkata,
"Itu, itu, di depan kita itu kelihatan
banyak air, mari kita lekas ke sana!

Mereka berlari-lari cepat, tetapi malang,
di tempat yang dilihat banyak air itu,
ternyata tidak ada air sama sekali.

– Hanya Karun beserta para wadya balanya,
dipesan supaya membawa banyak air.
Wadya bala Sang Amir meneruskan perjalanan.
Setelah dua hari terus berjalan lagi ternyata,
semua jurang dan semua sungai kering belaka.
Maka Sang Prabu Umarmadi bertanya kepada Karun,
"Hai Karun, bagaimana ini? Apa akalnya?
Di sini tidak ada air setetes pun juga.
Para wadya bala semuanya kehausan."
Jawab Karun, "Ya, Sang Prabu, dulu di tempat ini,
terdapat banyak kedukan berisi air.

– Tetapi hamba tidak menduga sama sekali,
bahwa kedukan dalam jurang yang dulu berisi air
sekarang menjadi kering semuanya.
Barangkali di depan sana ada air.
Dan segera para wadya bala Sang Amir,
lari-lari ke depan, namun sia-sia belaka.
Di waktu tengah hari, sedang panas-panasnya,
gajah, kuda tidak ada yang dapat berjalan lagi;
karena teriknya panas dan sangat kehausan.

– Seluruh barisan berhenti tak kuat berjalan lagi,
bahkan banyak yang sampai minum air kencing gajah,
kuda, kuldi, apa saja yang dapat diminum.
Kalau masih ada yang dapat diminum,
yang disuruh minum para pengangkut barang dulu,
para punggawa dan satria mengalah walau lemah.
para wadya bala yang menyandang persenjataan,
tak kuat lagi, senjata diletakkan di tanah.

Sang Agung Jayengdimurti duduk di bawah pohon,
begitu pula para raja, punggawa, dan satria.
Semuanya tak ada yang tidak lemas dan lelah.

Maka kata Sang Amir, "Hai, kakakku Umarmaya,
apa sekarang yang dapat kita perbuat?
Bagaimana sebaiknya dalam keadaan seperti ini?
Semua wadya bala sudah selama tujuh hari,
tak ada yang dapat minum air seteguk pun.
begitupun aku sendiri, telah hampir tak kuat.

– Coba kakak Umarmanya, berkelilinglah di hutan itu,
barangkali ditolong Dewa dapat memperoleh air.
Carilah air di mana saja, kakak Umarmaya!
Dan Umarmaya segera pergi dari hadapan Sang Amir,
barmaksud mencari air, di mana saja dapat diperoleh.
Ia mengelilingi hutan lebat, namun tak ada air;
ia melihat dengan teliti jauh ke depan,
menengok ke kanan, menengok ke kiri,
tetapi tak ada sesuatu yang menyerupai air.

– Tiba-tiba terdengar seorang yang sudah kakek-kakek,
memanggil dari belakang sambil bertanya,
"Hai, Umarmaya, Anda itu sedang mencari apa,
dengan menengok ke kiri, menengok ke kanan?"
Terkejutlah Umarmaya, mendengar suara itu.
Ketika melihat kakek-kakak, ia segera menjawab,
"Aku ini disuruh oleh gustiku Sang Amir,
untuk mencari air, karena beliau sangat kehausan.
begitu juga seluruh punggawa dan wadya balanya,
dan tak ketinggalan semua kuda dan gajahnya.
Semuanya kehausan karena tidak mendapat air.

– Kakek tua itu bersenyum sembil berkata,
"Lihatlah ini!" Dengan berkata demikian itu,
Sang Kakek menusukkan tongkatnya ke dalam tanah.
dan keluarlah air memancar besar berlimpah-limpah.
Melihat peristiwa itu Umarmaya heran tak ada habisnya.
Pikirnya, "Apakah ini Malaekat, Wali, atau Nabi,
yang belas kasihan dan datang menolong!
Lalu kakek-kakek itu berkata "Hai, Umarmaya

lekas isilah tempat airmu itu!
Jangan sampai gustimu Sang Jayengmurti
diberi air oleh si Karun pengkhianat itu.

– Kalau air dari Karun itu diminum, ah, celaka!
Sebab air itu telah dicampuri racun."
Setelah berkata demikian itu, lenyaplah kakek itu,
hilang entah ke mana! Dan Umarmaya dengan cepat,
mengisi tempat airnya penuh dengan air segar,
dan dengan tergesa-gesa lari kembali.
Sementara itu Sang Amir masih tetap duduk di bawah pohon.

– Ia sangat merasa lelah karena kehausan.
Raja Karun datang di hadapannya sambil menyembah,
katanya, "Hamba ingin memberi tahu paduka,
bahwa waktu berangkat hamba membawa air agak banyak
tetapi kini juga tinggal sewadah kecil,
itulah yang akan hamba persembahkan kepada paduka.
Raja Karun pergi, tak lama kemudian sudah kembali,
dengan membawa air sewadah kecil yang telah diracun.
Dan air itu lalu diberikan kepada Sang Amir.

– Ketika menerima wadah itu, gemetarlah tangannya,
Pikirnya," Ketika aku ada di negara Selan,
juga terjadi seperti ini, tanganku sangat gemetar,
ketika diberi minuman oleh pelayan Jansikin itu."
Tempat air yang kecil lama ditimbang-timbang di tangan.
airnya tak diminum-minum, maka kata Karun,
"Marilah Gusti, lekaslah minum air itu,
jangan merasa khawatir, Gusti telah sangat haus.

– Tak mungkin hamba dengan menghaturkan air itu,
akan berbohong dan mengkhianati paduka,
Marilah, Sang Amir, lekaslah minum air itu.
Tangan paduka gemetar itu, bukankah paduka sangat lemah,
karena telah lama tak minum apa-apa."
Ajakan itu disusul oleh tibanya Umarmaya,
yang datang sambil membawa wadah penuh air.

Melihat Sang Amir memegang wadah kecil itu,
berteriaklah ia, "Gusti, jangan diminum air itu!

– Jangan minum air dari Karun pengkhianat itu.
Ini air yang hamba peroleh, segara minumlah!"
Wadah air itu segera dihaturkan Sang Amir,
kendi kecil dari Raja Karun tak jadi diminum.
Umarmaya lalu memberitahukan, "ya, Gusti,
tadi ketika hamba belum mendapat air,
tiba-tiba ada seorang kakek berseru dari belakang.
Ia membawa tongkat yang lalu ditusukkan ke tanah,
dan keluarlah air berlimpah-limpah.

– Kata Sang Kakek itu sebelum ia menghilang,
'Lekaslah diisi penuh tempat airmu itu,
dan segera kembalilah kepada gustimu.
Sebab nanti tersusul si Raja Karun itu,
memberikan air kepada Sang Jayengmurti.
Sebab air yang diberikan itu sudah diberi racun.
Dan setelah berkata demikian, lenyaplah kakek itu.
Maka benar, pengkhianat besar si Karun ini."
Raja Karun sangat menolak tuduhan itu.

– Katanya, "Umarmaya ini berkata yang tidak-tidak saja.
Tak mungkin saya akan berbuat khianat,
terhadap gusti kita Sang Agung Jayengdimurti?
Umarmaya lalu menyuruh kendi itu diminum sendiri,
katanya, "Air ini dari Anda, ayo minumlah lekas!"
Raja Karun menanggapi suruhan dengan berkata,
"Air ini akan benar-benar mencelakakan aku!"
Berkata demikian sambil membuang airnya.

– "Ya Gusti! Ini hanya karena beratnya mengabdi,
mengabdi kepada Sang Raja supaya terpercaya."
Kata Umarmaya dengan bengis, "Apa katamu,
hai, Raja Karun, kamu merasa terpaksa?"
Dan Umarmaya menggali tanah yang baru saja,
tertumpahi air bawaan Raja Karun itu.

Kemudian diminumkan kepada wadya Karun,
yang seratus itu, dan matilah mereka semuanya.

– Ketika peristiwa itu dilihat oleh Umarmadi,
dan oleh satria dari Tambakretna, Arya Maktal,
keduanya segera menarik pedang mereka.
Karun tergesa-gesa menjatuhkan diri ke tanah,
menangis sambil merangkul kaki Sang Amir.
Dengan sangat memelas ia mohon dihidupi,
maka kata Sang Jayengdimurti dengan lembut,
"Hai, Karun, tobatlah engkau! Kalau engkau nantinya,
masih mengulangi perbuatanmu yang jahat itu,
pasti engkau akan segera kubunuh."
Dan Raja Karun berjanji serta menyanggupi.

– Umarmaya berkata dengan mata melotot,
"Nah, Karun, jadi bohongkah aku ini?
Engkau yang mengaku bersih, akan menolong, he!"
Raja Karun menangis dengan menundukkan kepala.
Segera Sang Agung Jayengdimurti berangkat,
beserta semua punggawa dan wadya balanya,
ke tempat Umarmaya mendapat air tadi.
Mereka melihat sungai baru penuh air bersih,
bersuka-rialah mereka dan juga tak ketinggalan,
semua binatang tunggangan yang dibawa serta.

– Semuanya minum air sepuas-puasnya,
binatang-binatang tunggangan dimandikan semua.
Mereka semuanya menginap semalam di tempat itu.
para wadya bala semuanya diberi perintah,
untuk membawa bekal air sebanyak-banyaknya,
kalau-kalau di jalan yang akan ditempuh tak ada air.
Maka semua binatang muatan lalu dimuati bekal air.
Mereka memotong bambu betung besar-besar di hutan,
untuk dibuat tempat air yang dimuatkan pada binatang tunggangan.
Semuanya itu karena kini mengetahui betapa pentingnya air.

XI. SANG AMIR MENYAMPAIKAN SURAT PENANTANG KEPADA RAJA HADIS

– Dan berangkatlah Sang Amir Jayengrana,
dari tempat istirahat di tepi sungai baru.
Gemuruh suara wadya bala yang berangkat,
terdengar seperti gemuruhnya samudra sedang pasang.
Seluruh wadya bala kini merasa giring,
barisan dipercepat geraknya dan kini telah pula,
tiba di luar kota negara Yunani.

– Maka gegerlah seluruh negara Yunani,
orang-orang dari desa mengungsi ke dalam kota.
Sang Agung Kelana Jayengmurti beserta para raja,
para punggawa dan seluruh wadya balanya,
membuat pasanggrahan di luar kota.
Sang Amir lalu menyuruh Raja Abas membuat surat.

– Surat tersebut adalah surat penantang yang isinya,
agar Raja Yunani segera takluk saja kembali,
sebab kalau tidak, Yunani akan diserang.
Surat telah selesai dan Sang Amir bertanya,
siapa yang akan diutus mengantarkannya.

– Raja Karun maju ke depan sambil menyembah.
"Ya, Gusti, sebaiknya hamba saja yang diutus.
Hamba sanggup menyampaikan surat itu,
tetapi ada permohonan dari hambamu ini,
AGAR PADUKA berkenan memberikan wadya bala,
tak banyak, enampuluh cukuplah."

– Segera Karun diberi wadya enam puluh orang.
Karun menerima surat sambil menyembah,
dan berangkatlah ia dengan keenam puluh wadyanya;

mereka semuanya menaiki kuda.
Kini cerita beralih kepada yang di dalam kota,
yaitu Sang Prabu Hadis, Raja di negara Yunani.

– Pagi hari itu Sang Raja mengadakan pertemuan,
para punggawa semuanya lengkap hadir.
Yang ada di depan ialah Sang Patih Gajal,
duduk berjajar dengan kedua kemanakan Sang Raja
yang bernama Raden Tamtamus dan Raden Samtanus,
merekalah bersama patih yang duduk di depan.

– Patih Gajal lalu berkata kepada Sang Raja.
"Ya, Gusti, kita kini kedatangan musuh besar,
mereka itu adalah utusan Prabu Nusyirwan,
Sang Raja Medayin yang merasa marah,
karena Paduka Raja di Yunani telah tiga tahun,
tidak pernah lagi menghaturkan upeti.

– Yang menyanggupi untuk menyelesaikan hal upeti,
dari ketiga negara yang membangkang,
adalah seorang satria Sang Raja Medayin.
Satria tersebut berasal dari negara Arab,
namanya ialah Sang Menak Amir Ambyah.
Ia akan diambil sebagai menantu Sang Nusyirwan,
dan ia orang satria yang banyak balanya para raja.

– Yang menjadi pimpinan barisan besar itu,
ialah raja kembar empat puluh banyaknya.
Masing-masing raja mempunyai banyak wadya bala.
Mereka semuanya berkendaraan kuda.
Dan wadya bala Raja Umarmadi yang banyaknya,
tiga juta itu semuanya berkendaraan senuk
tetapi yang dua ribu menaiki kuda.

– Adapun wadya bala yang dari negara Serandil,
yaitu wadya bala Sang Menak Amir Ambyah sendiri.
Yang berkendaraan kuda saja dua ratus ribu,
belum yang naik unta, memreng, blegedaba,

senuk, ngrimong, dan adal-adal, mereka itu,
tidak kurang dari tiga puluh ribu orang banyaknya.

– Belum terhitung wadya bala yang berasal dari Alabani,
dari Kebar, dari Kangkan, dan dari Yaman.
Kata Sang Raja Hadis dengan perlahan-lahan,
"Hai, anak-anakku, musuh kini telah datang.
Mereka ingin menarik upeti bulu bakti.
Berkatalah Raden Tamtanus sambil menyembah,
"Ya, syukurlah kalau mereka sudah datang.

– Jangankan Raja Medayin itu mengirim utusan,
walaupun Prabu Nusyirwan sendiri yang datang,
lengkap dengan para wadya sampai bayi-bayinya,
apa yang harus hamba takuti, bukankah semuanya itu,
sudah menjadi tujuan kita bersama, yaitu
berperang bercampur darah dengan negara Medayin."
Tiba-tiba datanglah utusan menghadap Sang Raja.

– Raja Karun segera maju ke hadapan Prabu Hadis,
maka terkejutlah semua yang menghadap raja,
sebab datangnya langsung tanpa diantarkan.
Bukankah utusan itu seorang kenalan,
seorang teman Sang Raja Yunani, Sang Prabu Hadis?
Raja Karun itu bukankah Raja dari Ngoban?

– Sebabnya ia menjadi raja yang miskin,
seluruh wadya balanya tertumpas habis dalam perang,
ketika melawan Sang Menak Jayengmurti,
di luar kota Medayin, ketika Sang Jayengmurti,
dengan semua wadya balanya keluar dari kota,
karena dimarahi oleh Sang Raja Medayin.

– Mereka disusul oleh kedua putranya,
Raja Karun yang menjadi pemimpin barisan.
Tetapi barisannya terkepung rapat dan tertumpas habis,
terkena gelar perang yang disebut harda candra.
Satria Tambakretna dan Raden Umarmayalah,

yang menumpas wadya bala Raja Karun.

– Kedua putranya, Hurmus dan Semakun,
juga tertangkap dalam perang tanding,
oleh para wadya bala Sang Amir Ambyah.
Maka marahlah Sang Prabu Nusyirwan.
Tetapi Patih Bestak dan Raja Kistaham,
keduanya tetap menyimpan kejelekannya,
dan Raja Karun diperlakukan sebagai sandera.

– Sebabnya kedua orang putranya itu,
sampai tertawan oleh wadya bala Sang Amir,
karena barisan yang dipimpin Raja Karun,
jebol rusak berantakan ketika diserbu.
Itulah yang menyebabkan barisannya bubar dan kalah perang.
Karena itu negaranya lalu dibekukan,
dan kini bertambahlah kesusahannya.

– Maka berceritalah Raja Karun mula bukanya,
ia menjadi duta Sang Nusyirwan dan utusan Sang Amir.
Ia dijanjikan akan mendapat kembali negaranya,
dan sebagai duta ia akan berhasil,
kalau Sang Raja Yunani, Sang Prabu Hadis,
dapat menewaskan Sang Kelana Jayengmurti.
Surat rahasia dari Sang Nusyirwan pun telah dihaturkan.

– Surat sudah diterima, dan senanglah hati Sang Raja.
Kemudian surat penantang dari Sang Amir,
juga dihaturkan kepada Sang Raja Yunani.
Surat ini setelah dibaca, senang juga rasa hati Sang Hadis.
Maka katanya dengan suara keras, "Hai, Karun,
janganlah Anda khawatir akan tewasnya Amir!

– Tewasnya si penantang Amir Jayengdimurti itu,
sudah tergenggam di tanganku ini.
Nah, sekarang Anda jangan kepalang tanggung!
Dan wadya yang Anda bawa itu bala siapa?"
Karun menjawab "Mereka itu wadya bala Amir,
yang dibawakan kepada hamba ke mari.

– Wadya bala hamba sendiri telah tewas,
karena terkena racun di tengah hutan."
Kata Sang Raja Yunani "Hai, Karun, bagaimana,
kalau telinga mereka itu kusuruh dipotong,
dan begitu juga hidung mereka semua?
Biarlah Gusti mereka menjadi takut,
kalau mereka pulang dengan telinga dan hidung terpotong.

– Karun menjawab, "Itu terserah kepada Sang Raja;
tetapi sebaiknya mereka dibunuh saja sekaligus,
dan kepala mereka digantung di luar kota."
Keenam puluh wadya, ketika mendengar itu,
semuanya merasa sangat ketakutan,
tidak ada seorang pun yang merasa masih hidup.

– Semuanya sudah membayangkan akan mati,
ketika mendengar kata-kata yang diucapkan,
oleh Raja Karun kepada Sang Raja Yunani.
Kedua satria gagah berani dari Yunani,
segera turun dari tempat duduk mereka.
Raden Tamtanus merasa sangat marah dalam hati.

– Matanya membelalak karena sangat marah,
dadanya menjadi merah seperti keluar api.
Dengan menunjuk kepada Raja Karun ia berkata keras,
"Hai, Karun, engkau ini benar-benar bedebah!
Begitulah perbuatanmu yang hina itu, ya!
Perbuatan yang sungguh mengotori manusia,
oleh orang menjijikkan seperti engkau ini!

– Jangankan seorang satria ataupun mantri,
walaupun seorang yang serendah- rendahnya,
belum pernah aku melihat orang jahat seperti engkau ini,
engkau benar-benar orang yang merusak tata praja.
Di mana ada seorang raja yang mulia,
menyuruh membunuh orang-orang utusan!

– Apa lagi mereka itu semuanya orang kecil,
yang diperintahkan mengiring Anda ke mari.

Kini setelah mereka sampai tempat yang dituju,
kini engkau, jahanam, akan berbuat jelek kepada mereka!
Sudah jelas mereka tidak dapat melawan.
Kebaikan mereka yang telah diberikan,
akan kaubuang begitu saja tanpa imbalan.

— Engkau ini kunamai orang jahat-jahanam,
orang keturunan orang hina urakan,
tak tahu akan aturan baik dan melanggarnya,
sekehendak hatimu yang jahat itu.
Agaknya kurang orang, manusia sepertimu ini
sampai diangkat dijadikan seorang punggawa.

— Apakah mahal orang di negara Medayin itu?
Raja Medayin itu seorang raja yang dijunjung tinggi,
andaikata aku yang menjadi raja di sana,
sebagai tukang kuda pun aku tak mau memakaimu.
Engkau benar seorang pengrusak negara;
apa guna memelihara wadya yang menyasar,
yang mengiyakan hal-hal yang bukan-bukan.

— Yang barangnya hitam, dikatakan putih,
bendanya putih, dikatakan bahwa itu merah.
Itu semuanya tidak mengikuti tata krama negara.
Jika punggawanya jelek, pemerintahannya pun busuk,
negaranya pun akan menjadi rusuh-resah tak teratur,
dan ratunya pun adalah ratu rongsokan.

— Karena itu aku akan menantang perang tanding,
dengan rajamu di Medayin, Prabu Nusyirwan,
Sayang upeti bulu baktiku diserahkan,
kepada raja yang rongsokan seperti itu.
Memang mula-mulanya kita semua ini,
menjadi bawahan Sang Raja di Medayin,
tidak ada seorang pun yang membangkang.

— Tetapi dahulu rajanya seorang Raja yang baik,
kini raja yang memerintah wataknya jelek,

dan jelek pula watak para punggawanya.
Kelihatannya masih negara yang baik,
tetapi menerapkan peraturan-peraturan yang jelek.
Yang merusak semua jajahan itu tak lain,
adanya Ki Bestak sebagai patih di sana.

– Bukankah muara Nistani waktu dulu,
dengan desanya Saharji hanya menghasilkan,
pendapatan bagi negara sebanyak seratus ribu?
Tetapi sekarang, jamannya si Patih Bestak itu,
pajak bandarnya dinaikkan semaunya.
Kini pajak itu dinaikkan lima ratus ribu,
itulah yang menyebabkan kerusakan negara.

– Ketika masih dikuasakan kepada paman Sang Raja,
pajak bandar Nistani tak berubah;
yang harus disetorkan hanya seratus ribu,
Berapa raja saja yang pernah memerintah Medayin,
namun pajak itu tetap tidak pernah berubah.
Baru sekarang saja dinaikkan begitu tinggi;
itu tak lain hanya polah tingkah Patih Bestak.

– Menurut anggapan si Patih Bestak hal itu
dikatakan memperkaya seluruh negara,
padahal sebenarnya ialah yang tetap dan teguh.
Sedangkan yang menjadi kekayaan punggawa,
ialah kalau dapat menaklukkan negara,
dan membuka hutan belantara,
dan orang-orang kecil diberi imbalannya.

– Tetapi kerja si Bestak mengadu orang kecil,
senang mengambili berbagai milik mereka,
dan anehnya, rajanya menuruti saja.
Jika ingin aman, selamat, dan sentosa,
apakah mesti harus menuruti saja segalanya,
yang akan menimbulkan kerusakan raja dan negara,
dan mempunyai punggawa yang gila kekayaan?

– Dan tetap melindungi punggawa yang tak bermoral?
Itulah yang menyebabkan rusaknya negara,
hanya mencari-cari jeleknya orang lain,
dan rajanya supaya menjadi marah.
Itulah yang dinamakan orang tak tahu adat!"
Sang Raja Hadis dan Karun mendengar kata-kata itu,
keduanya tak dapat berkata apa-apa.

Tak dapat membantah satu kata pun,
terhadap kebenaran yang diucapkan satria itu.
Raden Tamtanus segera memerintahkan,
untuk mengambil harta dan pakaian.
Telah datang bernampan-nampan banyaknya,
lalu semuanya diberikan kepada wadya Arab,
yang banyaknya enam puluh orang itu.

– Tiap orang mendapat pakaian empat perangkat,
emasnya masing-masing setail banyaknya,
dan mereka sudah diizinkan kembali pulang.
Betapa gembira rasa hati keenam puluh orang itu;
mereka mundur sambil menyembah dengan hormat.
Sepanjang jalan pulang sampai di luar kota,
mereka ramai membicarakan peristiwa itu.

– Benar-benar kesatria yang tinggi budinya,
Raden Tamtanus dari negara Yunani itu.
Rupanya tampan dan kasih terhadap sesama manusia.
Tidak seperti Raja Karun yang licik itu,
yang wataknya jelek tak ubah seperti binatang.
Mereka meneruskan perjalanan pulang,
dan telah tiba kembali di pasanggrahan.

– Mereka lalu menghadap Sang Menak Jayengmurti,
yang sedang dihadap segenap para wadya balanya.
Utusan menceritakan segala peristiwa yang dialami,
dari mula sampai akhir, tak ada yang ketinggalan.
Mengenai polah tingkah Karun yang berwatak jahat,
tentang kata-kata dan perbuatan Raden Tamtanus,

dan yang mendengarkan, bergembiralah mereka semuanya.

– Kata Sang Agung Menak Jayengdimurti dengan lembut,
"Artinya, yang berbuat jelek dan jahat itu,
ialah yang menuruti saja yang dikatakan kepadanya.
Dan kalau orang baik dikatakan jelek,
nanti ada orang lain yang membalas kebaikan itu,
serta mendapat pahala dari Hyang Yang Maha Agung.

– Jadi apa yang dinamakan orang baik itu?
Ialah orang yang suka membuat kebaikan.
Dan orang yang jelek atau jahat itu,
ialah orang yang ingin mencelakakan sesama.
Saksikanlah, nanti kalau aku berperang dengan Karun,
ia akan kulawan tanpa senjata apa pun.

– Dan Kakak Umarmaya, berangkatlah segera,
dan carilah berita tentang suratku kepada Raja Yunani.
Umarmaya mundur dari hadapan Sang Amir Ambyah,
dan berangkat cepat-cepat ke arah kota Yunani,
tetapi tidak membawa wadya bala seorang pun,
dan pasanggrahan kini telah jauh ditinggalkan.

XII. WADYA BALA YUNANI BERANGKAT UNTUK MENGHADAPI MUSUH DAN DIPIMPIN OLEH RADEN TAMTANUS DAN RADEN SANTANUS

– Setiba di dalam kota Yunani,
Sang Raja sedang mengadakan pertemuan.
Umarmaya datang langsung ke pintu,
dan menyuruh orang yang menjaga pintu,
supaya memberitahukan kepada Sang Raja,
bahwa ada utusan baru yang datang,
dan bernama Ki Potet Umarmaya,
ialah utusan Sang Menak Jayengdimurti.

– Orang yang menjaga pintu cepat-cepat,
menghadap Sang Raja dan memberitahukan dengan hormat,
"Gusti, di pintu ada seorang utusan datang,
namanya ialah Ki Potet Umarmaya.
Ia diutus oleh Sang Agung Menak Jayengrana,
dan rupanya ingin segera menghadap Sang Raja."
Maka kata Sang Prabu Hadis, "Baiklah!"

– Katanya kepada Raja Karun, "Hai, Karun,
ada orang dari Arab datang sebagai utusan;
ialah utusan dari Sang Amir Jayengdimurti."
Jawab Raja Karun, "Ia itu pemimpin penyidik.
Solah tingkahnya sering sekehendak hatinya.
Walau ada seribu orang Amir Ambyah,
barangkali lebih baik menandingi Amir.
Umarmaya itu seperti orang bukan manusia.

– Ia seperti hantu yang menjadi manusia,"
Raja Hadis bersenyum, lalu berkata,
"Utusan itu supaya segera disuruh masuk!"

Yang disuruh memanggil sudah tiba kembali,
dan Umarmaya telah dihadapkan Sang Raja.
Sampai di hadapan Sang Raja Yunani,
Umarmaya lalu langsung ke samping.

– Ia berlalu ke samping lewat di depan Sang Raja,
tidak mau menghormat kepada Prabu Hadis.
Ia langsung menuju ke tempat Raden Tamtanus.
Umarmaya mendekat lalu menyembah.
Raja Hadis menunjuk ke Umarmaya, dan berkata keras,
"Hai, Umarmaya, Anda lewat di depanku,
mengapa tidak menyembah kepadaku?

– Hayo, mundurlah satria yang menjadi utusan,
dan kemarilah dahulu menyembah kepadaku!"
Dan Umarmaya menjawab dengan agak keras,
"Walaupun paduka ini seorang raja,
paduka ini seorang raja yang tak tahu aturan.
Buktinya telah menganiaya dan kehilangan keadilan,
dan walaupun orang yang kuhadap ini seorang satria,
ia mempunyai rasa kemanusiaan dan keadilan.

– Paduka ini raja jelek dan tak lucu juga,
tidak pantas disembah-sembah orang senegara.
lebih baik disembah kucing alas saja.
Lebih pantas menghormati dan menyembah raja,
bukan yang menganiaya, melainkan yang utama,
yang utama dan adil terhadap sesama manusia,
yaitu Raden Tamtanus di hadapan ini.
Ia satria yang membela orang rendahan,
dan tahu akan peri kemanusiaan yang luhur.

– Bukan main marah Sang Raja Yunani, teriaknya,
"Hayo, lekas tangkaplah si setan Potet ini!"
Para wadya melihat rajanya sangat marah,
segera bangkitlah mereka mau mengerubuti,
tetapi Umarmaya melompat cepat melesat,
jauhnya tak kurang dari tujuh tombak.

Sambil turun pecutnya ditarik.

– Sekali memecut ia mengenai tiga kepala sekaligus.
Wadya bala Yunani berusaha mengejarnya,
namun banyak leher mereka terkena pecut.
Gegerlah semua yang ada di tempat pertemuan itu.
Umarmaya segera memasang azimat sorotnya,
lalu melesat ke atas lebih dari sembilan depa,
dan tempat pertemuan mengalami hujan api.

– Semuanya berteriak, "Umarmaya hantu."
Ia lalu turun sambil menari-nari miring,
sambil melemparkan surat penantang dari Sang Amir.
Surat jatuh tepat di pangkuan Sang Raja Yunani,
telah dibuka, dibaca, dan diperhatikan isinya.
Kata Sang Raja, "Hai, si hantu Umarmaya,
sampaikan pesanku ini kepada Gustimu Sang Amir.

– Aku akan menjumpainya dalam perang.
Aku tak sedia berbaikan, hai Umarmaya!
Nanti gustimu itu dapat menarik upeti,
bulu bakti selama tiga masa unjukan,
kalau aku sudah ajur menjadi abu.
Kini tak akan ada kemungkinan apa pun,
kalian akan menarik bulu bakti dariku."

– Umarmaya mundur dan melompat melesat jauh,
dan tak lama kemudian telah tampak pasanggrahan Sang Amir.
Setibanya di pasanggrahan, segera menghadap,
dan memberikan laporan kepada Sang Jayengrana.
Semua yang terjadi telah diceritakan dengan saksama,
dari mula hingga akhir, tak ada yang ketinggalan.
Dan Sang Kelana Jayengmurti segera menabuh tengara siap,
dan berangkatlah wadyanya menuju kota Yunani.

– Gemuruh suara barisan para wadya bala,
seperti lautan dan angkasa penuh petir,

wadya meluas ke mana-mana seperti mendung,
yang mau hujan dan ditiup angin kencang.
Teriakan gajah gemuruh seperti gunung longsor,
ringkikan kuda keras seperti hujan angin,
jerit hewan-hewan lain memenuhi angkasa.

– Gerak wadya bala Sang Amir dipercepat,
kini telah tiba padang rata di luar kota Yunani,
Di belakangnya mengalir bangawan besar,
tempat itulah yang akan dijadikan medan perang.
Sang Jayengmurti dengan para raja dan wadyanya,
lalu mendirikan pasanggrahan di tempat itu.

– Sementara itu Sang Raja Yunani telah mendengar,
bahwa barisan Sang Amir telah mendekati kota.
Keesokan harinya terdengar tengara gemuruh,
segala rupa tetabuhan, gendang, beri, bende,
dibunyikan dengan sangat ramai bunyinya,
berbareng dengan gemerincingnya senjata,
dan ringkik-teriakan kuda beserta gajah.

– Berkumpullah wadya bala yang sudah siap-siaga,
semua sudah lengkap dengan senjata dan keluarlah mereka.
Raden Tamtanus beserta Raden Santanus,
yang menjadi manggala perang, memimpin barisan.
Mereka berdualah yang menjadi tulang punggung perang,
masing-masing mempunyai wadya bala dua puluh ribu,
dan semuanya berkendaraan kuda.

– Ada pula yang menaiki senuh, blegedaba,
dan kendaraan lain, tak terhitung banyaknya.
Para adipati dan wadyabalanya berbaris,
sambung-menyambung di belakangnya.
Ketika mereka telah sampai di luar kota,
Raja Hadis masih tetap ada di dalam istana.
Hanya kedua kemanakannyalah yang diandalkan,
untuk maju perang melawan Sang Menak Jayengrana.

– Barisan diatur dan ditata meluas lebar.
Sang Amir dengan para rajanya juga sudah keluar;
para raja telah pula siap sedia dengan persenjataan masing-masing.
Gemuruh suara barisan yang telah merupakan lingkaran;
barisan lawan maupun barisan kawan,
yang kini telah berhadap-hadapan di medan perang.

– Para raja dan semua punggawa mengiringkan,
Sang Agung Menak Jayengdimurti maju perang,
Wadya bala musuh maupun kawan bersorak-sorak,
sangat ramai suara mereka memenuhi medan laga.
Raden Tamtanus dan Raden Samtanus diiringkan, oleh para adipati, sedang para satria Yunani
beserta barisannya ada di depan.
Kini Raden Tamtanus sudah ada di atas kudanya.

– Ia menantang-nantang dengan berani kepada musuhnya.
"Mana yang akan maju perang melawan aku ini.
Ayo, siapa yang ingin mati di tanganku, majulah,
Ayo, ke mari kita bersama-sama mengadu gada!
Inilah prajurit Yunani yang bernama Tamtanus,
andalan dan tulang punggung negara Yunani.
Ayo, majulah, jangan ada yang mundur dalam perang ini."

XIII. TAMTANUS BERPERANG DENGAN LAMDAHUR SERTA UMARMADI

– Maka turunlah Sang Raja Selan dari tempat duduknya,
ia mohon izin kepada Sang Jayengdimurti,
"Gusti, hamba yang sekarang ingin maju perang,
melawan satria yang menantang-nantang itu.
Nanti dia akan hamba bawa sebagai tawanan perang,
ke hadapan Paduka Sang Amir Jayengdimurti,
beserta para prajurit dan wadyanya."

– Setelah diizinkan, Lamdahur lalu menyembah!
dan merangkul serta mencium kaki Sang Amir.
Ia maju perang dengan mengendarai gajah,
dan tak ketinggalan memanggul gadanya yang besar.
Bersorak-sorailah wadya bala Serandil,
bersama para wadya bala dari Arab,
ramainya gemuruh seperti petir menerjang bukit.

– Ketika Raden Tamtanus musuhnya naik gajah,
ia lalu turun dari kudanya, minta gajah,
dan ia pun kini sudah di atas gajahnya.
Para bala tenteranya ramai bersorak-sorai,
dan kini keduanya telah saling berhadapan,
dan keduanya mengendarai gajah besar.

– Tamtanus bertanya dengan suara keras,
"Hai, lawan, prajurit bertubuh besar lagi tinggi,
yang akan melawan aku ini, siapakah namamu?"
Jawab Raja Selan." Jika mau tahu namaku,
aku ini Raja dari negara Serandil yang termasyhur,
dan membawahi para raja sebagai wadyaku,
namaku tak lain tak bukan ialah Lamdahur.

Aku membawahi banyak manca negara;
tak kurang dari delapan ribu bupati bawahanku,
semuanya merupakan raja taklukan.
Aku adalah anak Prabu Sahalsyah,
Raja Selan yang tak ada bandingannya.
Di Selan ia adalah raja yang paling unggul,
berwadya bala berbagai bangsa, disembah para raja."

Tersenyumlah Tamtanus sambil berkata,
"Ah, jadi Anda ini Raja dari negara Serandil!
Mari, mulailah menjatuhkan gadamu."
Maka Jawab Sang Raja Serandil," tidak,
aku tidak mempunyai watak mendahului.
Begitu pula, semua wadya bala gustiku,
Sang Agung Menak, tak ada yang berwatak demikian.

Sebaliknya, hai orang laknat, mulailah menggada!"
Kata Raden Tamtanus dengan suara keras,
"Ayo, hati-hatilah, akan kugada sekarang,
lindungi tubuhmu dengan perisai yang kuat!"
Tamtanus segera memutar gada di tangannya.
Berat gadanya tak kurang dari seribu kati.
Gada dipukulkan kepada Sang Raja Serandil.

Dengan sekuat tenaga Tamtanus menjatuhkan gadanya,
keluarlah api hingga menyala-nyala,
meledak keras seperti bunyi halilintar.
Karena kuatnya yang menadahi pukulan,
bumi menjadi bergetar seperti digoyang-goyangkan,
udara menggelegar, lautan seperti diaduk.

Sangat hebat perang tanding ini dilihat oleh wadya Arab,
gajah Mageloningsih menjerit, namun ditahan.
Sang Raja Serandil merasa sakit dalam tubuhnya,
seperti tulang belulangnya bergeser dari tempatnya.
Walaupun seratus seperti Raja Serandil,
ia akan gemetar tak dapat bertahan di tempat,
dari bulu-bulunya keluar tetesan darah.

– Kata Raden Tamtanus bangga dengan kata keras,
"Hai, Raja Serandil, yang gagah perkasa,
tubuhmu besar lagi pula tinggi,
namun Anda malang dalam perang.
Nah, mari, segeralah Anda membalas!"
Dan Lamdahur dengan cepat-cepat mengangkat gadanya.
Gada diputar-putar di tangannya, dan mendekati Tamtanus.

– Serunya, "Hai, Tamtanus, hati-hatilah sekarang,
Anda akan kugada, berlindunglah perisai besi.
Dan jatuhlah gada yang sangat besar itu.
sewaktu mengenai perisai, keluarlah api menyala-nyala,
bunyinya menggelegar seperti bunyi petir.
Tetapi Tamtanus tidak tergeser dari tempatnya,
ia dapat menahan pukulan gada Sang Lamdahur.

– Serunya dengan suara keras, "Hai, Lamdahur,
apakah pukulanmu hanya demikian ini?
Anda ini bertubuh besar serta begitu tinggi,
walaupun demikian itu tak ada gunanya.
Pukulanmu seperti pukulan anak kecil;
kalau begitu, Anda ini memang pantas,
akan menjadi raja boyongan nantinya.

– Bukan orangnyalah Anda untuk melawan prajurit Yunani,
lebih baik rajamu di Medayin sajalah,
disuruh maju berperang tanding sendiri,
nanti ia akan kukalungi gadaku ini,
biarlah rajamu Nusyirwan menemui ajalnya;
tidak lagi ia akan menentukan jatah,
maupun menariki upeti bulu bakti.

– Maka ramailah mereka berperang tanding,
dengan gada-menggada tak ada yang kalah atau menang.
Gada dibuang, kemudian menarik pedang,
dan mereka berperang dengan pedang-memedang
keduanya turun dari gajah kendaraan mereka.
Mereka lalu berperang saling menarik tiba-tiba,

namun juga tak ada yang kalah, tak ada yang menang.
Kedua orang prajurit itu sama kuatnya.

– Hingga sore hari mereka berperang tanding,
bahkan sampai petang hari mulai tiba,
tak ada yang kalah ataupun yang menang.
Setelah malam tiba, keduanya mengundurkan diri,
yaitu Sang Raden Tamtanus dan Sang Raja Lamdahur.
Dan Sang Agung Menak Jayengdimurti malam itu,
bersuka ria, berpesta dengan para rajanya.

– Sambil makan-makan mereka membicarakan peperangan,
Kata Sang Jayengmurti, "Adi Mas Raja Selan,
bagaimana kekuatan satria dari Yunani itu?"
Jawab Lamdahur," Dalam perang tanding,
ia terbukti seorang satria gagah perkasa.
Belum pernah hamba menjumpai lawan seperkasa dia.

– Tamtanus itu benar-benar satria unggul,
ia masih muda, berani, rupanya pun tampan.
Dalam perang ia sangat trampil dan cekatan serta kuat."
Tersenyumlah Sang Menak mendengar pandangan itu.
Mereka berpesta sambil makan-makan,
hampir semalam suntuk, hingga pagi hari.

– Menjelang hari menjadi pagi, ramailah bunyi tengara.
Gong, bende, beri, gendang, ditabuh bertubi-tubi,
menandakan bahwa perang akan segera dimulai.
Keluarlah Sang Jayengrana beserta wadya balanya,
mengambil tempat di sebelah medan perang,
dan para raja pun semua hadir di tempat itu.

– Kedua satria Yunani juga sudah keluar,
dari seberang lain tempat medan perang,
diiringi pula oleh segenap prajuritnya.
Keduanya cepat-cepat menaiki kudanya,
akan maju dalam peperangan kedua-duanya.
Sorak-sorai para wadya memenuhi angkasa,

lawan dan kawan bersorak berganti-ganti.

– Majulah Raden Tamtanus sambil menantang,
"Hayo, siapa sekarang yang keluar perang,
siapa yang akan berhadapan dengan aku sekarang?
Mana yang mau menjual jasa-jasanya,
dan sanggup untuk menarik upeti bulu bakti,
dan akan menerima hadiah dari Raja Medayin?

– Seperti disobek telinga Umarmadi mendengar itu.
Ia lalu minta izin kepada Sang Jayengrana,
agar ia diizinkan maju perang, dan telah diizinkan.
Segera ia menaiki kudanya yang telah disiapkan,
dan majulah ia untuk melawan Sang Tamtanus.
Sampai di tengah medan jurit, segera berhadapan dengan lawannya.

– Raden Tamtanus melihat lawannya, segera bertanya,
"Nah, ini ada lawan baru, siapa nama Anda?
Apakah Anda yang sekarang di hadapanku ini,
Satria Menak Jayengrana yang termasyhur,
sebagai wakil Sang Raja Nusyirwan di Medayin?
Satria yang sanggup untuk menarik upeti?"

– Umarmadi menjawab, "Kalau belum mengetahui,
siapa aku ini, inilah rupanya seorang raja,
yang berasal dari negara Kohkaribjaya,
dan kalau mau tahu namaku, inilah Umarmadi."
Tamtanus tertawa sambil berkata mengejek,
"Kemarin aku berperang dengan Raja dari Serandil.

– Orangnya bertubuh besar lagi sangat tinggi,
tak lumrah orang sebesar dia di dunia ini.
Kini ia tidak keluar lagi, di mana ia kini?
Sekarang Anda yang rupanya jelek seperti iblis,
ingin maju perang melawan orang seperti aku ini.
Nah, itu namanya sangat tidak selayaknya.

– Anda ini rupanya jelek seperti gandarwa,

pantasnya nongkrong di bawah pohon benda,
berhadapan dengan wewe dan peri yang sedang sakit.
Bisa-bisanya orang jelek seperti Anda ini,
sampai menjadi raja membawahi negara!
Sangatlah sayang bumi yang Anda injak ini.

– Barangkali ketika Anda masih bayi,
dipelihara dan disusui keluarga raksasa,
lagi pula oleh raksasa yang berpenyakit kulit."
Mendengar kata-kata yang sangat menghina itu,
bukan main amarah Sang Prabu Umarmadi.
Karena sangat marah, tak lagi ia memakai tata perang.
Tiba-tiba saja ia memukul dengan gadanya,
dan Tamtanus dengan cekatan menandahinya.

– Tangannya tak berubah sedikit pun digada itu,
digada lagi untuk kedua kalinya, ketiga kalinya,
tetapi Tamtanus tidak bergerak dari tempatnya.
Seru Umarmadi, "Hayo, Tamtanus, balaslah,
jangan terlalu banyak bicara-bicara lagi."
Tertawalah Tamtanus sambil bicara, "Baik!
Hati-hatilah! Kini Anda akan kubalas, hai Umarmadi!

– Sewaktu Tamtanus memutar-mutarkan gadanya di tangan,
ramai sekali wadya balanya bersorak-sorak,
bunyinya gemuruh seperti bukit bergetar.
Gada dipukulkan, ditadahi dengan perisai.
Bunyinya menggelegar seperti bunyi petir;
dan keluarlah api menyala-nyala.
Umarmadi gemetar tetapi masih di tempatnya.

– Tulang-belulangnya terasa tergeser dari tempat,
kuda yang dinaiki menjerit kesakitan.
Kata Raja Umarmadi dalam hatinya,
"Kuat benar lawanku si iblos laknat ini.
Kalau perang dilanjutkan dengan sewajarnya,
kiranya aku akan kalah dalam bertanding ini.

– Sebaiknya kujatuhi gada saja kudanya,

biar satria itu jatuh terjungkal-balik.
Kemudian kuikuti pukulan dengan gada,
pada punggungnya, pasti ia akan remuk."
Setelah mereka-reka bagaimana caranya memukul,
Umarmadi lalu cepat-cepat mengangkat gadanya,
dan dipukulkan mengenai muka kudanya.

– Kudanya jatuh dan Tamtanus jatuh terpental,
cepat-cepat diikuti pukulan gada pada Tamtanus.
Punggunyalah yang terkena pukulan gada.
Merasa disakiti dengan gada, melonjaklah ia.
Tamtanus berdiri dengan sangat marah, teriaknya,
"Engkau benar-benar raja yang paling jelek sejagad,
perangmu sangat licik seperti anjing."

– Dengan meletakkan gadanya, Tamtanus lalu maju.
Ia memegang kuda yang dinaiki Umarmadi,
ditepak keras dengan tangan, matilah kudanya.
Kepala kuda remuk otaknya berceceran.
Kini mereka berperang tanding di atas tanah,
sorak-sorai para wadya bala di kedua pihak;
agaknya mereka senang melihat peperangan ini.

– Umarmaya melihat Umarmadi agak kerepotan,
tetapi malu untuk mundur dari medan perang,
dan masih tetap mempertahankan diri sedapatnya.
Kemudian perang tanding diminta dihentikan,
dan mundurlah keduanya yang sedang perang.
Kini baik kawan maupun lawan,
lalu masuk ke dalam pasanggrahan masing-masing.

– Sang Menak Jayengmurti bersama para raja,
lalu berpesta bersenang-senang lagi.
Hidangan yang lezat-lezat sudah dikeluarkan,
semalam suntuk mereka berpesta ria.
Juga di pihak lain, para satria Yunani,
mengadakan pesta makan-makan hingga pagi.

– Keesokan harinya dibunyikan lagi tengara,
tanda bahwa perang akan dimulai lagi.
Barisan kawan maupun lawan sudah keluar,
berkitar membentuk lingkaran luas.
Sangat ramai sorak-sorai para wadya bala.
Tamtanus sudah keluar untuk bertanding lagi.
Dengan menaiki kudanya, ia menantang lantang.

– "Hai, Jayengmurti, ayo majulah bertanding.
Jangan hanya mengadu balamu saja.
Walaupun yang bertanding itu para raja,
perang mereka tak akan ada gunanya.
Kalau aku tidak melawan Anda sekarang,
tak akan ada akhirnya peperangan ini.
Ketika mendengar kata-kata Tamtanus itu,
maka kata Sang Jayengmurti kepada Sang Maktal.

– "Adi Mas Maktal, lekaslah siapkan kudaku;
bawa kudaku si Kalisahak itu segera ke mari.
Dengan cepat Sang Raja dari Kebar itu,
membawa ke depan kuda Sang Amir, si Kalisahak.
Sang Amir sendiri kini telah berpakaian perang,
tak ketinggalan pula mengenakan baju zirah.

– Baju zirah dari baja itu adalah anugerah,
dari Nabi Daud dan Nabi Ismail,
senjata pedangnya yang dihiasi indah,
adalah pusaka dari Nabi Sulaeman,
makhota terbuka yang sangat bagus itu,
merupakan pemberian dari Nabi Iskak,
makhota itu dihiasi dengan suji-suji indah.

– Pusaka ekal adalah hadiah dari Nabi Musa,
dan ikat pinggang karunia dari Nabi Adam,
beserta kekuatan untuk memetak musuh terlempar jauh,
yang telah ditempatkan dalam kepala.
Kini semua senjata untuk maju perang,
telah dimuatkan di atas punggung kuda.

– Sang Jayengrana segera menaiki kudanya si Kalisahak,
bergerak maju menuju medan perang.
Bukan main ramainya para wadya bersorak-sorak,
suaranya gemuruh tak ubah gunung sedang longsor.
Kuda Sang Amir Ambyah berjalan seperti menari-nari,
akhirnya telah pula berhadapan dengan Tamtanus.

– Bertanyalah satria tampan dan gagah dari Yunani itu,
"Hai, siapakah nama satria yang menghadapiku kali ini?
Menjawablah Sang Menak Jayengrana, "Ketahuilah,
aku ini satria yang dimintai bantuan Raja Medayin,
Prabu Nusyirwan untuk menaklukkan Yunani.
Namaku tak lain adalah Menak Jayengmurti,
anak Sang Arya Abdul Mutalib.

– Aku ini berasal dari negara Arab,
tempatku di Mekah, masih keturunan Nabi Ibrahim.
Aku termasuk bangsa yang disebut Kures,
dan masih pernah cucu Baginda Hasyim.
Ketika mendengar kata-kata Sang Amir itu,
maka Tamtanus berkata dengan nada keras.

– "Ah, Anda inilah yang disebut Sang Menak Jayengrana.
Hebat dan kagum aku melihat Anda ini,
taklukanmu banyak raja yang gagah-gagah.
Apakah Anda ini memang sedemikian saktinya,
ataukah berperang dengan azimat hebat,
yang selalu Anda bawa dalam peperangan."

XIV. TAMTANUS, SANTANUS TAKLUK KEPADA SANG AMIR

– Maka jawab Sang Menak Jayengrana, dengan jelas,
"Tuhankulah yang memberikan kekuatan kepadaku."
Kata Raden Tamtanus, "Mari kita berperang,
dan mulailah Anda segera dengan gadamu!"
Menjawablah Sang Amir Ambyah, "Mulai lebih dahulu,
bukanlah caraku dalam peperangan."

– Jika Anda mengajak perang dengan aku ini,
mulailah memukulkan gadamu lebih dahulu."
Dan Tamtanus berkata dengan nada keras
"Nah, berhati-hatilah Anda sekarang!
Dan berlindunglah di bawah perisai besi,
tak urung segera Anda akan menjadi tewas.

– Tamtanus cepat menggerakkan kudanya,
memutar-mutar gada di tangannya,
dan gada dipukulkan mengenai perisai.
Bunyinya menggelegar hebat seperti bunyi petir.
Karena sangat kerasnya gada dipukulkan,
bumi menjadi menggetar seperti digoyangkan.

– Sang Menak Kelana Jayengdimurti,
menahan pukulan hebat itu dengan sangat kuat,
perisainya hingga keluar api menyala-nyala.
Dan ramailah bergemuruh sorak wadya Yunani.
Sehilangnya nyala api dari perisai besi,
kelihatan Sang Jayengdimurti tak berubah dari tempatnya.

– Tamtanus memukulkan gadanya lagi,
untuk kedua kali, untuk ketiga kalinya,

ia mengeluarkan segala kekuatannya,
namun Sang Agung Menak tidak peduli,
tak ada jatuh sebatang bulu pun.
Maka berkatalah satria gagah dari Yunani itu.

– "Anda benar-benar perwira dan perkasa,
pantas dijunjung tinggi oleh para prajurit.
Tak ada orang sakti seperti Anda ini;
tak ada seorang prajurit di bumi ini,
yang ada di atas tanah, maupun di angkasa,
yang dapat mengenai kesaktian Anda.

– Tetapi marilah segera Anda membalas."
Berkatalah Sang Jayengmurti, "Baiklah!
Nah, sekarang Anda yang harus berhati-hati.
Lindungi dirimu, hai putra Raja Yunani!"
Dan Sang Agung Menak Jayengdimurti,
mengangkat gada yang dulu didapat dari putra Kebar.

– Dengan cepat gadanya dipukulkan mengenai perisai.
Karena kuatnya yang menadahi dan menahan,
bumi bergetar seperti dilanda gempa,
punggung kuda Tamtanus terbelah dua,
dan Tamtanus sendiri melesat ke atas tanah,
tetapi ia segera berdiri kembali.

– Jayengmurti lalu turun dari kudanya,
kini kedua satria yang bertanding, ada di atas tanah,
mereka ramai sekali gada-menggada.
Sorak-sorai pada waya bala yang melihat,
hebat menggemuruh seperti gunung membelah.
Lawan maupun kawan semua bersorak-sorak.

– Sangat ramai perang kedua satria perkasa itu,
keduanya satria perkasa dan gagah berani.
Perang dengan gada sudah tak berguna lagi;
mereka menarik pedang, kini ganti saling memedang.
Dengan pedang pun tak ada yang kalah atau yang menang,

dan berperang dengan senjata sudah tak guna lagi.

– Maka kata Sang Jayengmurti, "Hai, Tamtanus,
kini pedang juga tak ada gunanya lagi;
hanya tinggal satu cara kita berperang.
Aku mengusulkan, hai putra Raja Yunani,
yang hingga kini belum kita lakukan,
yaitu perang dengan cara banting-membanting.

– Menjawablah Tamtanus, "Hai, Jayengrana,
agaknya Anda ini ingin mencari ajalmu,
sebab tak urung Anda akan tewas di tanganku,
dengan kubantingkan di atas tanah nanti.
Tetapi baiklah jika itu yang menjadi kehendakmu."
Segera Sang Menak Jayengdimurti dipegang.

– Sang Amir mau diangkat, mau dijunjung.
Tetapi tak bergerak sedikit pun tubuh Sang Amir.
Kakinya tetap rapat di atas tanah yang dipinjak,
diangkat-angkat sekuat tenaga, masih tak bergerak.
Hanya kaki Sang Raja Putra Yunanilah yang kini,
bahkan masuk ke dalam tanah.

– Mencoba lagi mengangkat dengan tenaga penghabisan,
masih belum dapat terangkat sedikit pun,
bahkan dari jari-jarinya bertetesan darah.
Kata Sang Raja Putra Yunani, "Nah, Ambyah,
kini giliran Anda untuk membalas,
Lekaslah aku sekarang kauangkat!"

– "Ya Tamtanus, berhati-hatilah Anda!"
Dengan cepat Tamtanus lalu dipegang,
Sang Amir Ambyah menoleh kepada wadya balanya,
dan Umarmadi telah menerima pesan yang dimaksud.
Segera melemparkan tetopongnya,
dan semua wadya bala menutupi telinga.

Sampai semua binatang kendaraan mereka,

telinganya tak ada yang tak ditutupi.
Semua telinga ditutup dengan kapas dan lilin.
Maka segera Sang Agung Menak Jayengdimurti,
memegang hewan sambil memetak menggertak seru,
dan terangkatlah Tamtanus, Raja Putra di Yunani.

– Ia diputar-putarkan di tangan Sang Agung Menak,
dibanting di tanah hingga jatuh bergelimpangan.
Umarmaya dengan cepat menghampirinya,
dan Tamtanus segera diikat hingga tak berdaya,
dan dibawa mundur keluar dari medan laga.
Tetapi adiknya segera datang untuk membantu perang.

– Adik Raden Tamtanus itu bernama Raden Samtanus.
Kuat dan gagah perkasanya sama dengan kakaknya.
Maka ramai dan hebatlah berperangnya,
melawan Sang Agung Kelana Jayengdimurti.
Tak ubah ramainya seperti kakaknya tadi.
Tetapi tak lama kemudian Samtanus dibanting.

– Ia kalah perang, telah diikat, dan dibawa mundur.
Sementara itu hari telah menjadi malam.
Para wadya bala Yunani ketika melihat,
bahwa kedua putra raja itu telah tertangkap,
menjadi sangat takut dan bubar berlarian.
Mereka dipanggil-panggil kembali oleh pemimpinnya.

– Tetapi mereka telah terlanjur sangat ketakutan
dan tak ada yang menghiraukan panggilan itu.
Sementara itu Sang Amir dengan para wadyanya,
masuk kembali ke pasanggrahan masing-masing.
Setelah tiba, semuanya berduduk rapi tertata,
dan dimulailah malam itu pesta pora dengan para raja.

– Raden Tamtanus dan Raden Samtanus,
keduanya kini telah di-Islamkan oleh Sang Amir.
Mereka sudah dilepaskan dari ikatnya,
dan ditarik serta disuruh duduk berjajaran,

campur bersama dengan para raja.
Mereka berdua telah pula dihadiahi pakaian.

– Girang bukan kepalang rasa hati mereka berdua,
bukannya dibunuh, melainkan bebas dihidupi,
bahkan dianggap sebagai saudara para raja.
Maka kata Sang Jayengdimurti, "Nah, Tamtanus,
sekarang siapa prajurit Yunani yang masih tinggal,
dan akan maju perang besok pagi?"

– Jawab Tamtanus sambil menyembah hormat,
"Semua prajurit paman Raja di Yunani,
bila hamba berdua telah kalah dalam perang,
sudah tidak ada lagi yang tinggal dan dapat diandalkan.
Memang benar banyak satria dan punggawa,
tetapi di antara mereka tak ada lagi yang berarti.

– Adapun mengenai Sang Raja Karun itu,
hamba berdua belum dapat mengetahui,
bagaimana kesaktiannya dalam peperangan."
Bersorak ramailah para raja yang hadir,
belum ada orang dari dulu sampai sekarang,
yang tahu kapan Raja Karun pernah perkasa dalam perang.

– Makin banyak membicarakan polah tingkah Karun,
makin gelaklah tertawa para raja.
Kini bergantilah yang akan kita ceritakan.
Kita beralih kepada Sang Raja Yunani,
Sang Prabu Hadis yang kini sangat sedih hatinya,
mendengar berita yang datang dari medan perang.

– Telah didengar berita bahwa kedua kemanakannya,
telah ditawan oleh Sang Menak Jayengrana.
Tetapi Raja Karun dalam demikian masih menyarankan,
agar Sang Raja Hadis tetap membangkang.
Ia sanggup maju perang keesokan harinya,
tetapi malam itu agar diperintahkan membuat luang.

– Luang itu supaya disamarkan dan rangkap tujuh,

dan dibuat di tengah-tengah medan perang,
tetapi jangan sampai kelihatan oleh musuh.
Raja Karunlah yang menyanggupi maju perang,
keesokan harinya melawan Sang Jayengrana.
Ia akan berdiri di tepi luang dan menantang Sang Amir.

– Sudah tentu kalau Sang Amir datang menyerang,
memang demikian sifat Sang Amir Ambyah itu,
lalu jatuh terpelosok ke dalam luang.
Raja Yunani, Prabu Hadis, dapat menyetujui,
Lalu memerintahkan para wadya balanya,
menggali luang di malam hari itu juga.

– Ketujuh luang telah selesai digali dan disamarkan.
Keesokan harinya perang akan dimulai lagi.
Wadya Yunani ramai membunyikan tengara,
pertanda perang akan dimulai lagi hari itu.
Para punggawa dan wadya Yunani diperintahkan,
untuk mengiring Raja Karun ke medan laga.

– Kata Sang Menak Jayengmurti kepada Tamtanus,
"Hai, Adimas Tamtanus, siapa kiranya,
sekarang yang keluar dan maju perang itu?"
Jawab Raden Tamtanus sambil menyembah,
"Ya, Sang Agung Jayengdimurti, hamba sendiri,
belum dapat menduga siapa kini yang maju perang.

– Itu kelihatannya seperti pun Raja Karun."
Dan keluarlah wadya bala Sang Jayengrana,
lalu berkumpul di satu sisi medan perang.
Raja Karun segera menantang-nantang dengan lantang,
"Nah, Amir Ambyah, keluarlah sekarang,
kuajak perang tanding denganku, Raja Karun!"

– Mendengar tantangan itu Sang Amir keluar,
kudanya si Kalisahak cepat-cepat dicambuk,
lari menyambar tetapi terpelosok dalam luang.
Kakinya melosok ke bawah, dan dengan cepat,

kuda yang cekatan itu dapat keluar lagi.
Tetapi yang menaiki ketinggalan dalam luang.

XV. RAJA YUNANI DITANGKAP OLEH SANG AMIR

– Sang Amir terperosot dari kudanya dan jatuh,
Sang Jayengmurti telah terjebak dalam perangkap,
hanya dengan perisasi saktinya yang dipegang.
Perisai dikudungkan di atas kepalanya;
kudanya keluar luang lalu berlari-lari.
Raja Karun memerintahkan para wadya Yunani,
supaya luang-luang itu semuanya ditimbun.

– Gemuruh sorak-sorai para wadya bala Yunani,
mereka berteriak, Jayengmurti kini tewas,
dan bubar berlarianlah para wadya itu.
Mereka masuk kota dengan menutup pintu,
kemungkinan para wadya bala dari Arab,
akan mengamuk membela pemimpinnya.
Sementara itu Umarmaya melacak Sang Jayengmurti.

– Ia menitik tapak kudanya, si Kalisahak,
dan kuda itu ditemukan ada di pinggir luang.
Umarmaya lalu masuk ke dalam luang,
dan tersentuh kakinya oleh perisai baja Sang Amir.
Walaupun Sang Jayengmurti diurug tanah,
perisainya dibuat menahan tanah urugan,
dan Sang Amir Ambyah sendiri tidak terurug.

– Sang Menak Jayengrana lalu menggali tanah,
maksudnya membuat terowongan ke dalam kota.
Umarmaya melihat Sang Jayengmurti di dalam luang,
sedang menggali-gali tanah, katanya,
"Paduka tadi diteriak-teriakkan telah tewas!
Nah, sekarang ini paduka sedang menggali apa?"

Maka Sang Jayengrana menjawab dengan tenang.

– "Aku mau menggali terowongan ke dalam kota,"
Umarmaya berkata, "Bukankah Si Potet Umarmaya ini
pandai membuat lubang dalam tanah seperti maling.
Nah, sekarang paduka ada di belakang hamba,
menyingkirkan tanah yang sudah hamba gali.
Dan Umarmaya lalu memasang sarung kuku saktinya,
yang disebut sarung kuku purasani.

– Dengan kuku sakti itu ia dapat menggali dengan cepat,
dan Jayengmurti yang menyingkirkan tanah galian.
Sekian dahulu yang sedang menggali tanah,
cerita beralih kepada para wadya bala Ambyah,
yang sedang berembug untuk mengepung kota Yunani.
Dan berangkatlah mereka mendekati kota,
dan kotanya kini telah terkepung rapat.

– Kota dikepung dari segala penjuru oleh wadya Arab,
dari utara, timur, selatan, dan barat.
Dan para punggawa dan wadya di kota Yunani,
semuanya berkumpul di lapangan luas dalam kota.
Diceritakan, setelah Karun berhasil dengan tipu muslihatnya,
bersama Raja Hadis lalu bersuka-suka,
dan berpesta ria di dalam istana.

– Menurut berita yang dibawa oleh Raja Karun,
kini Sang Agung Menak Jayengrana telah tewas,
ia terpelosok dalam lubang dan diurug dengan tanah.
Mendengar berita itu bukan main girang Raja Hadis,
sementara itu Umarmaya yang sedang menggali tanah,
semalam suntuk ia menggali, tiada hentinya.
Ia menggali sambil mencium-cium bau tanah.

– Penggaliannya telah sampai di bawah istana,
hampir tersesat ke tanah yang baunya pesing.
Sampai di tempat Sang Raja, ia berhenti menggali.
Lalu tercium tanah berbau harum,

itulah dekat tempat Sang Raja Hadis.
Mengetahui telah hampir sampai di tempatnya,
makin cepatlah Umarmaya menggali.

– Ketika pagi telah hampir menjadi siang,
terowongan digali ke atas dan kini para penggali itu,
sudah sampai di atas, tepat di belakang Sang Raja.
Mereka masih sibuk berpesta suka ria,
bersama Raja Karun di pendapa agung.
Betapa terperanjatnya Karun melihat mereka berdua,
ia berlari keluar dan segera menaiki kudanya.

Kuda dilarikan keluar dengan sangat cepatnya.
Wadya bala Yunani tak ada yang menduga apa-apa.
Sementara itu Raja Hadis ditubruk dan ditangkap Umarmaya,
Betapa terkejutnya Sang Raja, tiba-tiba ditangkap itu.
Lebih terkejut lagi ketika tangannya diikat.
Dan Sang Agung Menak Jayengmurti segera,
mengeluarkan gertak petaknya sebagai isyarat.

– Gertak petak Sang Amir dikeluarkan dengan keras,
menggelegar sekeras bunyi seribu petir berbarengan.
Sewaktu para wadya Arab mendengar petak,
dan tahu bahwa bunyi itu dari gustinya,
majulah mereka menggempur kota.
Dan masuklah para raja dan wadya bala Arab,
ke dalam kota; Yunani telah ditaklukkan,
dan para wadya Arab telah bertemu dengan gustinya.

– Raja Yunani yang kini telah menjadi tawanan,
kemudian diserahkan kepada Sang Umarmadi.
Segera ia dimasukkan ke dalam penjara,
bersama dengan Raja Bangit, Olad Marjaban,
yang juga ditahan dan dimasukkan dalam penjara.
Mereka dibawa ke mana saja wadya bala pergi,
dan dijaga oleh para wadya dari Kohkarib.

– Sementara itu istana beserta semua isinya,

diserahkan kedua satria gagah berani,
yaitu Raden Tamtanus dan Raden Samtanus.
Mereka diminta menyerahkan upeti bulu bakti,
yang telah ketinggalan tiga masa unjukan itu.
Dan satria di Tambakretna, Arya Maktallah,
yang disuruh menerima bulu bakti itu.

– Wadya bala Sang Amir menginap di dalam kota,
Jayengmurti sendiri yang akan mengejar Karun.
Ke mana saja larinya, ia akan dikejar sampai tertangkap;
wadya bala tak ada yang diperkenankan ikut.
Hanya Umarmaya sendiri yang boleh ikut.
Sang Jayengrana kini sudah di luar kota,
dan Kalisahak segera dicambuk, lalu melesat cepat.

– Sementara itu larinya Raja Karun,
tiba di tepi hutan, di desa Madini.
Desa Madini itu adalah desa yang besar,
desa pamijen, artinya khusus milik Sang Raja.
Desa itu diserahi memelihara kebun-kebun bunga,
dan memelihara kambing perahan minuman Sang Raja.
Yang menjadi petinggi desa Madini bernama Makdam.

– Di desa itu terdapat enam ribu rumah.
Ada seorang anak janda sedang menggembala lembu,
ia membawa nasi sebungkus sebagai bekal.
Raja Karun melihat nasi sebungkus itu,
cepat-cepat disambar dari atas kuda dan dibawa lari.
Si Goban menangis dengan sangat kerasnya,
lalu pulang mengambil bekal nasi lagi.

– Ia kembali ke tempat menggembala lembu,
kelihatan Sang Jayengmurti sedang naik kuda.
Goban dengan tergesa-gesa lari berpontang-panting,
takut kalau-kalau kejadian tadi berulang lagi.
Jayengrana melihat anak berlari-lari,
berseru kepada Umarmaya, "Hai, Umarmaya,
susullah anak yang berlari-lari itu."

– Anak itu segera diburu dan telah tertangkap,
dan si Goban berkata sambil menangis,
"Apakah dosa hamba ini sampai ditangkap?
Hamba tidak berbuat apa-apa terhadap Tuan."
Kata Umarmaya, "Memang tidak ada dosamu!
Tetapi engkau dipanggil oleh gustiku,
ialah Sang Agung Menak Jayengdimurti."

– Goban ikut serta mengikuti dari belakang,
kemudian sampai di hadapan Sang Jayengmurti.
Tanya Sang Amir, "Mengapa engkau tadi lari?
Jawab Goban, "Tadi pagi ada orang naik kuda,
kudanya berlari-lari sangat cepat.
Lalu penunggang kuda itu menyambar nasi hamba.
Jadi hamba takut kalau itu berulang lagi.

– Tuan-tuan sama-sama dari barisan wadya bala?
Sang Amir Ambyah tersenyum sambil berkata,
"Ke mana larinya orang yang menunggang kuda tadi?
Ayo, tunjukkan ke mana orang tadi lari,
nanti kalau ketemu, pasti engkau kuberi hadiah.
Si Goban hanya menurut saja, katanya,
"Mari lekas ke mari dan kita berangkat!"

– Segera mereka bertiga cepat berangkat,
Goban yang diikuti, berjalan di depan.
Mereka masuk ke dalam hutan lebat,
dan kini telah jauhlah perjalanan mereka.
Dan Raja Karun yang dengan cepat melarikan diri,
kini tiba di pinggir sungai besar,
dan sementara itu matahari sudah condong ke barat.

– Kata Raja Karun dalam hatinya.
"Aku ingin beristirahat di sini dulu,
tetapi si Jayengmurti itu kalau memburu musuh,
biasanya berhenti kalau matahari condong ke barat.
Pelana kudanya dibuka, kuda diikat di pohon.
Nasi sebungkus hasil merebut tadi diambil,

dan diletakkan di tanah di pinggir sungai.

– Pikir Raja Karun, "Nanti kalau aku sudah mandi,
nasi ini akan kumakan segera, aku sudah lapar."
Goban yang cukup awas penglihatannya,
melihat ada orang mengikat kuda,
segera menoleh dan berkata kepada Sang Amir,
"Itu dia orangnya yang merebut nasi hamba,
ia sedang mengikat kudanya di pinggir sungai."

– Sang Menak Jayengrana merasa senang hatinya,
katanya, "Berhentilah Goban, jangan terus!
Nah, itu nasimu yang direbut tadi, makanlah!
Itu agaknya belum dimakan sedikit pun.
Mereka berdua, Umarmaya dan Goban,
berhenti tidak melanjutkan langkah mereka,
dan bersembunyi di belakang pohon besar.

– Goban bertanya kepada Sang Umarmaya,
"Siapa nama gustimu yang Anda ikuti itu?
Jawab Umarmaya, "Gustiku itu ialah
yang bernama Sang Agung Menak Jayengdimurti."
Kata Goban, "Bukanlah itu satria Arab,
yang mempunyai wadya bala sangat besar,
dan baru saja menaklukkan negara Yunani?
Mengapa beliau itu sekarang sendirian?

– Raja Karun sangat terkejut ketika melihat,
Sang Jayengmurti datang dengan naik kuda.
Maka seru Raja Karun dengan keras,
"Ya, Ambyah, tentu saja aku sekarang kalah.
Aku sedang mandi dan kini Anda menyusul.
Andaikata saja Anda itu mematuhi janji,
yaitu janji yang dulu Anda ucapkan.

– Yaitu, bila Anda akan berperang melawan aku,
Anda tidak akan memakai sepucuk senjata pun.
Walaupun melawan semua orang Medayin,

Anda berjanji akan perang melawan dengan tangan.
Kata Jayengdimurti, "Karun lekas keluarlah dari air,
aku tak lupa akan janjiku dulu.
Nah, segera kenakan pakaian perang kerajaanmu."

– Karun keluar dari air, dan segera menyiapkan diri,
dan Jayengmurti menanggalkan pakaian perangnya.
Segera Raja Karun menaiki kudanya;
melihat bahwa Sang Menak Jayengrana dengan tangannya,
membuang pakaian kebesaran untuk berperang,
ia segera menarik pedangnya dan berseru,
"Nah, sekarang matilah engkau, Jayengmurti!

– Karun mengangkat pedangnya untuk dibabatkan.
Sewaktu pedang turun awaslah Sang Jayengrana.
Pergelangan tangan Raja Karun segera ditangkap,
ditekan keras dan pedangnya jatuh ke tanah.
Maka segera pedang Raja Karun diambil,
Karun melindungi diri dengan perisainya,
lalu dipedang oleh Sang Agung Jayengmurti.

– Perisainya yang dari baja pecah terbelah,
pedang terus ke tubuh, tubuhnya pun putus.
Juga kudanya mengalami nasib yang sama.
Demikianlah Raja Karun menemui ajalnya.
Umarmaya bersama Goban kemudian mendekat,
ketika sampai di hadapan Sang Jayengmurti,
mereka itu menemukan pundi-pundi berisi permata,
mirah nila, intan, jamrut, widuri, dan entah apa lagi.

– Ditanyakan oleh Sang Menak Jayengdimurti,
apa isi pundi-pundi yang ditemukan itu,
dijawab bahwa isinya intan permata indah-indah.
Berkatalah Sang Agung Menak Jayengrana,
"Berikanlah semuanya itu kepada Goban!
Pundi-pundi diberikan, "Goban terimalah ini!
Ini adalah hadiah dari Sang Agung Menak,
pundi-pundi berisi intan permata indah-indah.

– Goban menerima hadiah besar itu, katanya,
"Aduh, banyak benar ganjaranku ini!
Kata Umarmaya dengan lemah lembut,
"Memang, Sang Agung Menak merasa senang,
engkau telah menunjukkan ke mana larinya Karun.
Raja Karun kini sudah menemui ajalnya,
dan engkau yang menjadi lantarannya.

MENAK SULUB 2 — R. Ng. Yasad

PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan
Jenderal Keb
899.
YAS
m